



Brüsszel, 2023. június 6.  
(OR. en)

10084/23

LIMITE

ASILE 66  
MIGR 190  
CODEC 1005  
CADREFIN 76

---

---

Intézményközi referenciaszám:  
2020/0279(COD)

---

---

## FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Előző dok. sz.:	9711/1/23 REV 1
Biz. dok. sz.:	11213/20
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a menekültügy és a migráció kezeléséről, valamint a 2003/109/EK tanácsi irányelv és az (EU) XXX/XXX rendeletre [Menekültügyi és Migrációs Alap] irányuló javaslat módosításáról – Általános megközelítés

Az elnökség mellékelten előterjeszti a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló rendelettervezet felülvizsgált kompromisszumos szövegét, hogy arról az IB-Tanács a 2023. június 8–9-i ülésén általános megközelítést alakíthasson ki.

A bizottsági javaslathoz képest végzett módosításokat a következőképpen jelöltük:

- az új szövegrészeket **félkövér szedés**,
- a törölt szövegrészeket [...],
- a legutóbbi szövegváltozat, azaz az ST 9711/1/23 REV 1 óta az elnökség által beillesztett új szövegrészeket **félkövér aláhúzott szedés**,
- a legutóbbi szövegváltozat, azaz az ST 9711/1/23 REV 1 óta az elnökség által törölt szövegrészeket pedig [...] jelöli.

2020/0279 (COD)

Javaslat

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE**

**a menekültügy és a migráció kezeléséről, valamint [...] az (EU) 2021/1147 rendelet  
módosításáról [...]**

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 78. cikke (2) bekezdésének e) pontjára, valamint 79. cikke (2) bekezdésének a), b) és c) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>1</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére<sup>2</sup>,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

---

<sup>1</sup> HL C [...], [...], [...]. o.

<sup>2</sup> HL C [...], [...], [...]. o.

mivel:

- (1) Az Uniónak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségként biztosítania kell a személyek belső határokon történő ellenőrzések alóli mentességét, továbbá a menekültügy, a migráció és a külső határok igazgatása terén a tagállamok közötti szolidaritáson alapuló, a harmadik országbeli állampolgárokkal szemben méltányos közös politikát kell kialakítania.
- (2) Ennek érdekében olyan átfogó, a tagállamok közötti kölcsönös bizalom megerősítését célzó megközelítésre van szükség, amely összefogja a menekültügy és a migráció kezelésének területére, valamint az érintett harmadik országokkal fenntartott kapcsolatokra vonatkozó politikákat, elismerve, hogy e megközelítés sikerének kulcsa valamennyi elem [...] **együttes** és integrált módon történő kezelése.
- (3) E rendelet azáltal járul hozzá ehhez az átfogó megközelítéshez, hogy létrehozza az Unió és a tagállamok által a menekültügyi politikák és a migráció kezelésére vonatkozó **releváns** politikák területén **a saját hatáskörükön belül** végrehajtandó fellépések közös keretét, a szolidaritás és a felelősség **tagállamok közötti** igazságos elosztásának elvét érvényesítve – **ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is** –, amely az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 80. cikkével összhangban **irányadó a menekültügy és a migráció területére vonatkozó szakpolitikákra nézve. A szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elve az az előfeltevés, amelynek alapján a tagállamok mindegyikének közös felelőssége a migráció kezelése, különösen a közös európai menekültügyi rendszerben foglalt közös szabályok által szabályozott területen.**
- (3a) A tagállamoknak ezért minden szükséges intézkedést meg kell hozniuk többek között annak érdekében, hogy biztosítsák a nemzetközi védelemhez való hozzáférést és a megfelelő befogadási feltételeket a rászorulóknak számára, lehetővé tegyék a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szabályok hatékony alkalmazását, visszaküldjék a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat, megelőzzék az irreguláris migrációt, **valamint a harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek** tagállamok közötti jogellenes továbbutazásait, továbbá az átfogó megközelítés jegyében szolidaritási hozzájárulások formájában támogatást nyújtsanak más tagállamoknak.

- (4) A közös keretnek magában kell foglalnia a közös európai menekültügyi rendszer és a **releváns migrációs politikák** irányítását. **E közös keretnek [...] arra kell irányulnia, hogy biztosítsa a migrációs áramlások hatékony kezelését, a [...] harmadik országbeli állampolgárokkal és a hontalan személyekkel szembeni méltányos bánásmódot, az irreguláris migráció megelőzését, valamint [...] a migránscsempészes és az emberkereskedelem elleni küzdelmet szolgáló intézkedések megerősítését.**
- (5) A közös keretre egyrészt azért van szükség, hogy hatékonyan lehessen kezelni a nemzetközi védelemre szoruló és arra nem szoruló személyekből álló, vegyes összetételű csoportok érkezését – ami egyre számottevőbb jelenség –, másrészt pedig annak elismeréseként, hogy az Unióba irregulárisan érkező migránsok jelentette kihívás kezelése nem az egyes tagállamok, hanem az Unió egészének feladata. Annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok ne csupán a nemzetközi védelmet kérelmezők tekintetében, hanem e kihívás hatékony kezeléséhez is rendelkezzenek a szükséges eszközökkel, az irreguláris migránsoknak szintén e rendelet hatálya alá kell tartozniuk. E rendelet hatályának továbbá ki kell terjednie [...] az áttelepített vagy befogadott és az [azonnali védelemben részesülő személyekre is].
- (6) Az összkormányzati megközelítés érvényre juttatása, valamint az Unió és a tagállamok által saját hatáskörükben hozott lépések és intézkedések koherenciájának és hatékonyságának biztosítása érdekében integrált szakpolitikai döntéshozatalra van szükség a menekültügy és a migráció kezelése terén – annak belső és külső elemeit is beleértve –, ami az átfogó megközelítés részét képezi. **Az Uniónak és a tagállamoknak – saját hatáskörükön belül, valamint az alkalmazandó jogot és a nemzetközi kötelezettségeket tiszteletben tartva – biztosítaniuk kell a menekültügy és a migráció kezelésére vonatkozó szakpolitikák koherenciáját. Az Unió és a tagállamok saját hatáskörükön belül felelősek a menekültügy és a migráció kezelésére vonatkozó szakpolitikák végrehajtásáért.**

- (7) A tagállamoknak elegendő emberi és pénzügyi erőforrással és infrastruktúrával kell rendelkezniük a menekültügy és a migráció kezelésére vonatkozó szakpolitikák hatékony végrehajtásához, és gondoskodniuk kell az illetékes nemzeti hatóságok közötti, valamint a többi tagállam nemzeti hatóságaival való koordinációról **annak biztosítása érdekében, hogy menekültügyi, befogadási és migrációs rendszerük jól felkészült legyen, és mindegyik komponens elégséges kapacitással rendelkezzen.**
- (8) [...]
- (9) **A tagállamoknak, stratégiai megközelítést követve, olyan nemzeti stratégiákkal kell rendelkezniük, amelyek [...]** információkat tartalmaznak a vészhelyzeti tervezésről – **többek között az (EU) XXX/XXX irányelv [a befogadási feltételekről szóló irányelv] alapján előírtaknak megfelelően –, [...]** **valamint releváns információkat tartalmaznak** az integrált szakpolitikai döntéshozatalra, a szolidaritásra és a felelősség igazságos elosztására vonatkozó, e rendeletben foglalt elvekről és az azokból eredő nemzeti szintű jogi kötelezettségekről. **Annak biztosítása érdekében, hogy a nemzeti stratégiák a meghatározott központi elemek tekintetében összehasonlíthatóak legyenek, a Bizottságnak közös sablont kell kidolgoznia.**
- (10) Annak érdekében, hogy hatékony nyomkövetési rendszer biztosítsa a menekültügyi vívmányok alkalmazását, a nemzeti stratégiákban figyelembe kell venni az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége és a Frontex által végzett nyomon követés, valamint az **(EU) 2022/922** [...] tanácsi rendelettel és az (EU) XXX/XXX rendelet [az előszűrésről szóló rendelet] 7. cikkével összhangban végzett értékelések **vonatkozó részeinek** eredményeit is.
- (11) Szem előtt tartva annak fontosságát, hogy az Unió képes legyen felkészülten szembenézni és lépést tartani a menekültügy és a migráció kezelésének folyamatosan változó realitásaival, a Bizottságnak évente **európai migrációkezelési jelentést** kell elfogadnia, **amelyben valamennyi migrációs útvonal mentén és valamennyi tagállamban értékeli a helyzetet, és amely korai előrejelző és helyzetismereti eszközként szolgál az Unió számára a migráció és a menekültügy területén, valamint stratégiai helyzetképet és előretekintő prognózist nyújt a következő évre vonatkozóan [...].**

- (11a) A jelentést a tagállamokkal és a releváns uniós ügynökségekkel konzultálva kell elkészíteni. A jelentésnek információkat kell tartalmaznia az Unió és a tagállamok felkészültségi szintjéről, valamint az előre jelzett helyzetek lehetséges hatásairól is. A Bizottságnak a jelentés céljára a meglévő jelentéstételi mechanizmusokat kell igénybe vennie: elsősorban az integrált helyzetismereti és -elemzési jelentést – feltéve hogy az uniós politikai szintű integrált válságelhárítási mechanizmust aktiválják –, valamint a migrációs felkészültségi és válságkezelési terv keretében kiadott jelentéseket<sup>3</sup>. Figyelembe kell venni az egyéb releváns források – többek között az Európai Migrációs Hálózat (EMH), az ENSZ Menekültügyi Főbiztosának Hivatala (UNHCR) és a Nemzetközi Migrációs Szervezet (IOM) – által nyújtott információkat is. Az erőfeszítések megkettőzésének elkerülése érdekében a Bizottság csak akkor kérhet kiegészítő információkat a tagállamoktól, ha az információk nem szerezhetők meg az említett jelentéstételi mechanizmusokon és az érintett uniós ügynökségeken keresztül.
- (12) Annak biztosítása érdekében, hogy rendelkezésre álljanak a szükséges eszközök a tagállamok támogatásához, amennyiben kihívásokkal szembesülnek a területükön tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok **vagy hontalan személyek** [...] jelenléte miatt – függetlenül attól, hogy ezek a személyek hogyan lépték át a külső határokat –, a jelentést **olyan határozatnak kell kísérsnie, amely jelzi** [...], **hogy mely tagállamok állnak migrációs nyomás alatt, mely tagállamokat fenyegeti a migrációs nyomás kockázata a következő évben, illetve mely tagállamok szembesülnek komoly migrációs helyzettel.** [...] A migrációs nyomás alatt álló tagállamok számára [...] lehetővé kell tenni, hogy támaszkodhassanak a **szolidaritási vállalásalap részét képező szolidaritási intézkedések** alkalmazására [...].

---

<sup>3</sup> A Bizottság (EU) 2020/1366 ajánlása (2020. szeptember 23.) a migrációval kapcsolatos felkészültségi és válságkezelési uniós mechanizmusról (migrációs felkészültségi és válságkezelési terv).

**(12a) A migrációs nyomás alatt álló tagállamok és a hozzájáruló tagállamok számára a kiszámíthatóság biztosítása érdekében a jelentést és a határozatot olyan ajánlásnak kell kísélnie, amely azonosítja azokat a konkrét éves szolidaritási intézkedéseket – többek között áthelyezéseket, pénzügyi hozzájárulásokat és adott esetben alternatív szolidaritási intézkedéseket –, amelyekre uniós szinten valószínűleg szükség lesz a következő évben, valamint azok számszerűen kifejezett mértékét, elismerve, hogy a szolidaritás különböző típusai azonos értékkel bírnak, továbbá azokat az intézkedéseket, amelyekre az állandó uniós eszköztár keretében szükség lesz a migrációs helyzet kezelése érdekében. Az azonosított hozzájárulások típusainak és számszerűen kifejezett mértékének meg kell felelnie legalább azoknak az – áthelyezésekre és a közvetlen pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó – éves minimális küszöbértékeknek, amelyeket e rendeletben kell meghatározni annak érdekében, hogy a hozzájáruló tagállamok kiszámíthatóan tudjanak tervezni, a kedvezményezett tagállamok pedig minimumgaranciákat kapjanak. A Bizottság – amennyiben szükségesnek ítéli – magasabb éves számokat azonosíthat az áthelyezésekre, illetve a közvetlen pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozóan. Ugyanebben a szellemben, kivételes helyzetekben, amikor az előrejelzés szerint a következő évben nincs szükség szolidaritási intézkedésre, a Bizottságnak ezt figyelembe kell vennie az éves számszerűsített értékek azonosításakor.**

**(12b) A hozzájáruló tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy – valamely kedvezményezett tagállam kérésére – alternatív szolidaritási intézkedéseket hozzanak, amelyek elsősorban a kapacitásépítésre, a szolgáltatásokra, a szakképzett személyzetre, a létesítményekre és a műszaki berendezésekre összpontosítanak olyan területeken, mint a regisztráció, a befogadás, a határigazgatás, az előszűrés, az őrizet és a visszaküldés. Az alternatív intézkedéseknek gyakorlati és operatív értékkel kell bírniuk. Amennyiben a Bizottság az érintett tagállammal való konzultációt követően úgy ítéli meg, hogy szükség van az érintett tagállam által jelzett intézkedésekre, az említett intézkedéseket azonosítani kell a bizottsági ajánlásban. A hozzájáruló tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy az említett intézkedésekre irányuló vállalásokat tegyenek – még akkor is, ha azokat a Bizottság nem azonosította az ajánlásában –, és e vállalásokat pénzügyi szolidaritási intézkedésként kell számításba venni, pénzügyi értéküket pedig reális módon fel kell mérni és figyelembe kell venni. Az intézkedéseket közvetlen pénzügyi hozzájárulássá kell átalakítani, amennyiben a kedvezményezett tagállam egy adott évben nem kérelmezi azokat.**

- (12c) A szolidaritási vállalásalap létrehozásával kapcsolatos bizottsági ajánlás nem tehető közzé addig, amíg nem került sor a szolidaritási vállalásalap létrehozásáról szóló tanácsi végrehajtási jogi aktus elfogadására. A minősített dokumentumként való kezelés megkönnyíti a döntéshozatali folyamatot.**
- (13) A közös keret hatékony végrehajtása, valamint a hiányosságok azonosítása, a kihívások kezelése és a migrációs nyomás kialakulásának megelőzése érdekében a Bizottságnak nyomon kell követnie a migrációs helyzetet, és arról rendszeresen jelentést kell tennie.
- (14) A hatékony visszaküldési politika a jól működő uniós menekültügyi és migrációkezelési rendszer alapvető eleme, amelynek keretében az Unió területén való tartózkodásra nem jogosult személyeknek vissza kell térniük. Mivel a nemzetközi védelem iránti kérelmek jelentős része megalapozatlannak tekinthető, feltétlenül javítani kell a visszaküldési politika hatékonyságát. A visszaküldés hatékonyságának növelésével, valamint a menekültügyi és a kiutasítási eljárások közötti hézagok minimalizálásával enyhülne a menekültügyi rendszerre nehezedő nyomás, ami megkönnyítené a menekültügyi kérelmek megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szabályok alkalmazását, ugyanakkor hozzájárulna ahhoz, hogy a rászorulókat ténylegesen hozzáférjenek a nemzetközi védelemhez.



- (15) A harmadik országokkal a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldése és visszafogadása terén folytatott együttműködés megerősítése érdekében új, az összes vonatkozó uniós szakpolitikát és eszközt felölelő **eljárást** [...] kell kidolgozni, hogy javuljon a migrációtól eltérő különböző szakpolitikai területeken az Unió és a tagállamok által e célból végrehajtható intézkedések közötti koordináció. Ezen **eljárásnak** [...] az (EU) 810/2009 európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>4</sup> összhangban elvégzett elemzésre, **a migráció külső dimenziójára vonatkozó operatív koordinációs mechanizmus (MOCADÉM) – a migráció külső dimenziójával kapcsolatos kérdések koordinálása és az azokra való, időben történő reagálás céljából létrehozott mechanizmus<sup>5</sup> – keretében végzett munkára, valamint** [...] bármely más, **a tagállamoktól, illetve az uniós intézményektől, szervektől és hivataloktól származó**, rendelkezésre álló információra kell épülnie, és figyelembe kell vennie az Uniónak **és a tagállamoknak** a harmadik országhoz fűződő általános kapcsolatait. [...]
- (16) A felelősség tagállamok közötti igazságos elosztásának és az erőfeszítések egyensúlyának biztosítása érdekében létre kell hozni egy [...] **olyan** szolidaritási mechanizmust, **amely tényleges támogatást nyújt a migrációs nyomás alatt álló tagállamoknak, valamint** biztosítja, hogy a kérelmezők gyorsan hozzáférjenek a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljárásokhoz. Egy ilyen mechanizmusnak különböző típusú, **egyenlő értékkel bíró** szolidaritási intézkedéseket kell előirányoznia, és [...] a migrációs kihívások változó jellegéből adódóan rugalmasnak és alkalmazkodóképesnek kell lennie. **A szolidaritási válaszintézkedéseket eseti alapon kell kialakítani, hogy azok megfeleljenek az adott tagállam szükségleteinek.**

---

<sup>4</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 810/2009/EK rendelete (2009. július 13.) a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról (vízumkódex) (HL L 243., 2009.9.15., 1. o.).

<sup>5</sup> **Létrehozva az (EU) 2022/60 tanácsi végrehajtási határozat (HL L 10., 2022.1.17., 79. o.) értelmében.**

(17) Tekintettel arra, hogy biztosítani kell az e rendeletben létrehozott szolidaritási mechanizmus **hatékony végrehajtását [...], magas szintű uniós migrációs fórum keretében össze kell hívni a tagállamok miniszteri vagy egyéb legfelsőbb politikai szintű képviselőit, és e fórumnak meg kell vizsgálnia a jelentést, határozatot és ajánlást, valamint számba kell vennie az általános helyzetet, és konklúzióra kell jutnia a szolidaritási vállalásalap létrehozásához szükséges szolidaritási intézkedésekről és azok nagyságrendjéről, valamint – amennyiben szükséges – az egyéb, a migrációra való reagálást szolgáló intézkedésekről [...]. A szolidaritási vállalásalap zökkenőmentes működésének és gyakorlati megvalósításának biztosítása érdekében össze kell hívni a technikai szintű uniós migrációs fórumot, amely kellően magas szintű képviselőket – például a tagállamok releváns hatóságainak magas szintű tisztviselőit – foglalja magában.**

(18) [...]

(19) [...]

(20) [...]

(21) [...]

(22) [...]

(23) [...]

(24) [...]

- (25) Annak értékelése során, hogy egy tagállam migrációs nyomás alatt áll-e, **a migrációs nyomás kockázata fenyegeti-e, illetve komoly migrációs helyzettel szembesül-e**, a Bizottságnak széles körű **menyiségi és minőségi értékelés** alapján számos tényezőt kell figyelembe vennie, többek között **a nemzetközi védelem iránti kérelmeknek [...]**, a szabálytalan határátlépéseknek, **a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek tagállamok közötti jogellenes továbbutazásainak**, illetve a meghozott és végrehajtott kiutasítási határozatoknak a számát, **a tagállamok földrajzi helyzetéből eredő sajátosságokat** és az érintett harmadik országokkal fennálló kapcsolatokat, **valamint a migránsok eszközként való felhasználásának lehetséges helyzeteit.** [...]
- (26) [...]
- (27) [...]
- (28) **A határozatban migrációs nyomás alatt állóként azonosított, illetve saját megítélésük szerint migrációs nyomás alatt álló tagállamok számára a szolidaritási vállalásalap igénybevételét szolgáló mechanizmust kell létrehozni. A határozatban migrációs nyomás alatt állóként azonosított tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy egyszerűen – mindössze a Bizottságnak és a Tanácsnak az igénybevételi szándékukról történő tájékoztatásával – vehessék igénybe a szolidaritási vállalásalapot, amely tájékoztatást követően a Bizottságnak össze kell hívnia a technikai szintű migrációs fórumot. A saját megítélésük szerint migrációs nyomás alatt álló tagállamoknak az értesítési formanyomtatványon a migrációs nyomás fennállására és nagyságrendjére vonatkozó, kellően megalapozott indokolást, valamint egyéb releváns információkat kell megadniuk, amelyeket a Bizottságnak minél gyorsabban értékelnie kell. A kedvezményezett tagállamoknak törekedniük kell arra, hogy észszerű és arányos módon vegyék igénybe a szolidaritási vállalásalapot, figyelembe véve a többi migrációs nyomás alatt álló tagállam szolidaritási igényeit is. [...]**
- (28a) Amennyiben egy tagállam maga is kedvezményezett tagállam, nem kötelezhető a **szolidaritási vállalásalap keretében vállalt hozzájárulásának végrehajtására [...]**. Ugyanakkor, amennyiben egy tagállam **migrációs nyomással vagy komoly migrációs helyzettel szembesül, illetve azzal szembesülőnek ítéli magát, és ez akadályozhatja a vállalt hozzájárulásának végrehajtását az általa kezelendő kihívások miatt, lehetővé kell tenni, hogy a szóban forgó tagállam kérje a vállalt hozzájárulásának teljes vagy részleges csökkentését [...]**.

(29) [...]

(30) [...]

(31) **Az igazságos elosztás kötelező elvével összhangban** a szolidaritási mechanizmus működtetése céljából [...] a tagállamok népességének és gazdaságának méretén alapuló elosztási kulcsot kell alkalmazni az egyes tagállamok teljes hozzájárulásának meghatározása érdekében. **A szolidaritási vállalásalap gyakorlati megvalósítása keretében a hozzájáruló tagállamoknak a teljes vállalásukkal arányosan kell végrehajtaniuk a vállalásaikat, ami azt jelenti, hogy minden alkalommal, amikor szolidaritási intézkedés lehvására kerül sor a szolidaritási vállalásalapból, az említett tagállamoknak a méltányos részesedésüknek megfelelően hozzá kell járulniuk ahhoz. E rendelet működésének garatálása érdekében a hozzájáruló tagállamok nem kötelezhetők a kedvezményezett tagállam felé tett szolidaritási vállalásaik végrehajtására, amennyiben a Bizottság az e rendelet III. részében meghatározott szabályok tekintetében rendszerszintű, e rendelet működésére nézve akár súlyos következményekkel is járó hiányosságokat tárt fel az adott kedvezményezett tagállamban.**

(31a) A szolidaritási vállalásalap mellett az állandó uniós migrációs támogatási eszköztár is a tagállamok rendelkezésére áll – különösen akkor, amikor migrációs nyomás alatt állnak vagy komoly migrációs helyzettel szembesülnek –, illetve az említett eszköztár az Uniónak is a rendelkezésre áll. Ez az eszköztár olyan – az uniós vívmányokban vagy szakpolitikai eszközökben előirányzott – intézkedéseket foglal magában, amelyek segíthetik a szükségletekre való reagálást és a nyomás enyhítését. Annak biztosítása érdekében, hogy a releváns eszközöket hatékonyan használják fel a konkrét migrációs kihívásokra való reagálás céljából, a Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy – adott esetben a vonatkozó uniós jogszabályok sérelme nélkül – meghatározza az eszköztárból igénybe veendő intézkedéseket. A tagállamoknak törekedniük kell arra, hogy az eszköztár elemeit a szolidaritási vállalásalappal összefüggésben használják fel.

**(31c) A felelősséggel kapcsolatos kiegyensúlyozó intézkedéseket második szintű szolidaritási intézkedésként kell bevezetni, amelynek alapján a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért való felelősség a hozzájáruló tagállamra száll át, attól függően, hogy az áthelyezésekre vonatkozó vállalások elérik-e az e rendeletben meghatározott küszöbértékeket. Bizonyos körülmények között, a kedvezményezett tagállamok számára a kellő kiszámíthatóság biztosítása érdekében ezen intézkedések [...] alkalmazása kötelezővé válik. A szolidaritáshoz való, a felelősséggel kapcsolatos kiegyensúlyozó intézkedéseken keresztül történő hozzájárulást a hozzájáruló tagállam kötelező arányos részének részeként kell figyelembe venni. Létre kell hozni a biztosítékok olyan rendszerét, amely a lehetséges mértékben garantálja az Unióba irányuló irreguláris migrációra, illetve a harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek tagállamok közötti jogellenes továbbutazására irányuló ösztönzők elkerülését, továbbá támogatja a nemzetközi védelem iránti kérelmek megvizsgálására vonatkozó szabályok zökkenőmentes alkalmazását.**

**(31d) Míg az áthelyezést elsősorban a nemzetközi védelmet kérelmező személyek esetében kellene alkalmazni – és ennek során elsőbbséget lehetne biztosítani a legkiszolgáltatottabbak számára –, az áthelyezés alkalmazásának rugalmasnak kellene maradnia. Tekintettel az áthelyezés önkéntes jellegére, a hozzájáruló és a kedvezményezett tagállamok számára lehetőséget kellene biztosítani arra, hogy kifejezzék preferenciáikat az áthelyezés szempontjából fontolóra vett személyek tekintetében. Az említett preferenciáknak az azonosított igényeket és a kedvezményezett tagállamban rendelkezésre álló profilokat tekintve észszerűnek kell lenniük annak biztosítása érdekében, hogy a vállalt áthelyezések ténylegesen végrehajthatók legyenek.**

(32) [...]

- (33) A védelem közös térségeként működő közös európai menekültügyi rendszer az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi egyezmény) teljes és átfogó alkalmazására alapozva, fokozatosan épült ki, és a visszaküldés tilalmának elvével összhangban biztosítja, hogy senkit se küldjenek vissza olyan helyre, ahol üldöztetésnek lenne kitéve. Ebben a tekintetben, valamint az e rendeletben megállapított felelősségi kritériumok sérelme nélkül a tagállamok, amelyek mind tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét, a harmadik országbeli állampolgárok vonatkozásában biztonságos országoknak tekintendők.
- (34) Helyénvaló, hogy a közös európai menekültügyi rendszer egyértelmű és működőképessé módszert tartalmazzon a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására<sup>6</sup>. E módszernek mind a tagállamok, mind az érintett személyek vonatkozásában objektív és méltányos szempontokon kell alapulnia. Mindenekelőtt lehetővé kell tennie a felelős tagállam gyors meghatározását, hogy garantálja a nemzetközi védelem megadására vonatkozó eljáráshoz való tényleges hozzáférést, és ne ássa alá a nemzetközi védelem iránti kérelmek gyors feldolgozására vonatkozó célkitűzést.
- (35) E rendeletnek a 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>7</sup> alapjául szolgáló elvekre [...] **kell épülnie**, ugyanakkor a közös keret részeként **kezelnie kell az azonosított kihívásokat és** érvényesítenie kell a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvét. E célból egy új, **kötelező** szolidaritási mechanizmusnak lehetővé kell tennie, hogy a tagállamok felkészültebben kezeljék a migrációt, hogy kezelni lehessen azokat a helyzeteket, amelyekben a tagállamokra migrációs nyomás nehezedik, és elő lehessen mozdítani a tagállamok közötti rendszeres szolidaritási támogatást.

<sup>6</sup> Az Európai Tanács 1999. október 15–16-i tamperei rendkívüli ülésén megállapítottak szerint.

<sup>7</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 604/2013/EU rendelete (2013. június 26.) az egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).

(36) E rendelet a kiegészítő védelmet kérelmező és a kiegészítő védelemre jogosult személyekre is alkalmazandó annak érdekében, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező és az abban részesülő valamennyi személy egyenlő bánásmódban részesüljön, és biztosított legyen az összhang a hatályos uniós menekültügyi vívmányokkal, különösen az (EU) XXX/XXX rendelettel [*kvalifikációs rendelet*].

[(37) Az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet*] alapján azonnali védelemben részesülő személyeket továbbra is nemzetközi védelmet kérelmező személyeknek kell tekinteni, tekintettel a nemzetközi védelem iránti, függőben lévő (felfüggesztett) kérelmükre az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásról szóló rendelet*] értelmében. E minőségükben tehát e rendelet hatálya alá kell tartozniuk, és kérelmezőknek kell őket tekinteni az e rendeletben meghatározott, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok vagy az áthelyezési eljárás alkalmazása céljából.]

(38) **A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek tagállamok közötti** jogellenes továbbutazásainak korlátozása érdekében [...] e rendeletet alkalmazni kell a tagállamok által az (EU) XXX/XXX rendelettel [*az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet*] összhangban áttelepített vagy befogadott személyekre vagy azon személyekre, akik egy nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet biztosító vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapnak.

(39) [...]

(40) A hatékonyság és a jogbiztonság érdekében elengedhetetlen, hogy a rendelet a felelősség egyszeri meghatározásának elvén alapuljon, kivéve, ha az érintett személy a kiutasítási határozatnak vagy a kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét.

- (41) A felelős tagállam meghatározására irányuló, e rendelet által szabályozott eljárásra az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi irányelvet [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*]<sup>8</sup> kell alkalmazni, figyelemmel az említett irányelv alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.
- (42) Az eljárási biztosítékokra vonatkozó, e rendeletben foglalt rendelkezéseken túl és azok sérelme nélkül az (EU) XXX/XXX európai parlamenti és tanácsi rendeletet [*a menekültügyi eljárásról szóló rendelet*]<sup>9</sup> is alkalmazni kell, figyelemmel ez utóbbi rendelet alkalmazására vonatkozó korlátozásokra.
- (43) Az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a gyermek mindenképp felett álló érdekét. A gyermek mindenképp felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamoknak különösen a kiskorú jóllétét és szociális fejlődését, a személyi biztonságát és védelmét érintő megfontolásokat, valamint véleményét kell – életkorának és érettségi fokának megfelelően – szem előtt tartaniuk, ideértve a kiskorú háttérét is. Emellett külön eljárási garanciákat kell meghatározni a kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozóan, tekintettel különösen kiszolgáltatott helyzetükre.
- (44) Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményvel és az Európai Unió Alapjogi Chartájával összhangban a tagállamoknak e rendelet alkalmazása során elsődleges szempontként kell figyelembe venniük a családi élet tiszteletben tartását.

---

<sup>8</sup> (EU) XXX/XXX irányelv (teljes szöveg).

<sup>9</sup> (EU) XXX/XXX rendelet (teljes szöveg)



- (45) A biztonsági kockázatot jelentő személyek tagállamok közötti átadásának megakadályozása érdekében biztosítani kell, hogy a kérelem első nyilvántartásba vétele szerinti tagállam ne alkalmazza a felelősségi kritériumokat, vagy a kedvezményezett tagállam ne alkalmazza az áthelyezési eljárást, amennyiben megalapozottan feltételezhető, **hogy az érintett személy biztonsági kockázatot jelent** [...].
- (46) Az ugyanazon család tagjai által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek egyetlen tagállam által történő együttes elbírálása révén biztosítható, hogy a kérelmeket alaposan megvizsgálják, azok tárgyában következetes határozatokat hozzanak, valamint ne válasszák szét az egy családhoz tartozókat.
- (47) **A családtagra vonatkozó fogalommeghatározás hatókörének tükröznie kell továbbá a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek azt mutatják, hogy a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. A fogalommeghatározás hatókörének e korlátozott és célzott bővítése várhatóan hozzájárul majd a menedékkérők EU-n belüli jogellenes továbbutazására irányuló ösztönzők csökkentéséhez.** [...]

(48) A család egysége és a gyermek mindenk felett álló érdeke elvének teljes körű tiszteletben tartása érdekében kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni a kérelmező és a gyermeke, testvére vagy szülője közötti – a kérelmező terhességén vagy anyaságán, egészségi állapotán vagy idős korán alapuló – eltartotti viszony fennállását. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a róla gondoskodni képes családtag vagy hozzátartozó másik tagállam területén való tartózkodását is kötelező felelősségi kritériumnak kell tekinteni. A kísérő nélküli kiskorúak olyan jogellenes továbbutazásának megakadályozása érdekében, amely nem szolgálja mindenk felett álló érdeküket – családtag vagy hozzátartozó hiányában – az a felelős tagállam, amely a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vette, kivéve, ha bizonyítást nyer, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenk felett álló érdekét. A kísérő nélküli kiskorú másik tagállamba történő átadása előtt az átadó tagállamnak meg kell bizonyosodnia arról, hogy a másik tagállam minden szükséges és alkalmas intézkedést megtesz a gyermek megfelelő védelmének biztosítása érdekében, különös tekintettel egy vagy több olyan képviselő gyors kijelölésére, aki **a gyermeket** [...] megillető valamennyi jog tiszteletben tartását hivatott biztosítani. A kísérő nélküli kiskorúak átadásáról szóló határozat meghozatala előtt kellő képesítéssel és szakértelemmel rendelkező alkalmazottaknak kell megvizsgálniuk a gyermek mindenk felett álló érdekét.

- (49) A bizonyításra vonatkozó szabályoknak lehetővé kell tenniük az eddigénél gyorsabb családegyesítést. E célból egyértelművé kell tenni, hogy olyan esetekben, amikor a közvetett bizonyíték koherens, ellenőrizhető és kellően részletes a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősség megállapításához, nincs szükség formális bizonyítékra, például eredeti igazoló dokumentumokra és DNS-vizsgálatra.
- (50) [...]
- (51) Tekintettel arra, hogy egy tagállamnak felelősnek kell maradnia a területére szabálytalanul belépő személyért, figyelembe kell venni azt a helyzetet is, amikor az adott személy kutatási-mentési műveletet követően érkezik a területre. Lehetővé kell tenni az e felelősségi kritériumtól való eltérést abban az esetben, ha egy tagállam olyan személyeket helyezett át, akik egy másik tagállam külső határát lépték át szabálytalanul vagy kutatási-mentési műveletet követően. Ilyen helyzetben az áthelyezési céltagállam a felelős, ha az érintett személy nemzetközi védelemért folyamodik.
- (52) Bármely tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy – elsősorban humanitárius, **szociális, kulturális és** kivételes okokból – eltérjen a felelősségi kritériumoktól a családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek egyesítése érdekében, és akkor is megvizsgálja a hozzá vagy másik tagállamhoz benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított kötelező kritériumok szerint nem felelős.

- (53) Az e rendeletben meghatározott eljárások tiszteletben tartásának biztosítása, a rendelet hatékony alkalmazását gátló akadályok elhárítása, és különösen a szökés, valamint a **harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek** tagállamok közötti jogellenes továbbutazásainak megelőzése érdekében az eljárással összefüggésben egyértelmű kötelezettségeket kell megállapítani a kérelmezőre nézve, amelyekről időben és megfelelően tájékoztatni kell őt. E jogi kötelezettségek megsértésének megfelelő és arányos eljárási következményekkel kell járnia mind a kérelmező, mind a rá vonatkozó befogadási feltételek tekintetében. Az Európai Unió Alapjogi Chartájának megfelelően annak a tagállamnak, ahol ilyen kérelmező tartózkodik, minden esetben gondoskodnia kell a szóban forgó személy közvetlen anyagi szükségleteinek kielégítéséről.
- (54) Azon lehetőség korlátozása érdekében, hogy a kérelmezők magatartása a felelősség megszűnéséhez vagy egy másik tagállamra való átszállásához vezethessen, **meg kell hosszabbítani** [...] a felelősség megszűnését vagy átszállását **eredményező határidőket** abban az esetben, ha a személy a kérelem vizsgálata során legalább [...] **kilenc** [...] hónapra[...] elhagyja a tagállamok területét, vagy a felelős tagállamnak történő átadás elkerülése érdekében több mint 18 hónapra [...] megszökik. **Továbbá**, a szabályok kijátszásának és az eljárás akadályozásának elkerülése érdekében törölni kell a felelősség átszállására vonatkozó szabályt abban az esetben [...], ha az értesítő tagállam nem tartotta be a visszavételi értesítés megküldésére vonatkozó határidőt. Azokban az esetekben, amikor egy személy szabálytalanul lépett be egy tagállamba és nem nyújtott be menedékjog iránti kérelmet, meg kell hosszabbítani azt az időszakot, amelynek elteltével az adott tagállam felelőssége megszűnik, és az a másik tagállam válik felelőssé, ahol az adott személy ezt követően kérelmet nyújt be, ezáltal tovább ösztönözve az érintett személyeket a szabályok betartására és az első belépés helye szerinti tagállamban történő kérelmezésre, tehát korlátozva a **harmadik országbeli állampolgárok és a hontalan személyek tagállamok közötti** jogellenes továbbutazásait, valamint javítva a közös európai menekültügyi rendszer általános hatékonyságát.

- (55) A nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében a kérelmezőt személyesen meg kell hallgatni, kivéve, ha a kérelmező megszökött, indokolatlanul nem jelent meg a meghallgatáson, vagy elegendő információt nyújtott be a felelős tagállam meghatározásához. Amint a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba veszik, a kérelmezőt tájékoztatni kell mindenekelőtt e rendelet alkalmazásáról, arról a tényről, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása objektív kritériumokon alapul, valamint az e rendelet szerinti jogairól és kötelezettségeiről, illetve utóbbiak be nem tartásának következményeiről.
- (56) Az érintett személyek jogainak hatékony védelme érdekében jogi biztosítékokat és hatékony jogorvoslati eszközöket kell biztosítani a felelős tagállamba történő átadásról szóló határozatokkal kapcsolatban, különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban. A nemzetközi jog tiszteletben tartása érdekében az ilyen határozatok elleni hatékony jogorvoslatnak egyaránt ki kell terjednie e rendelet alkalmazásának, valamint az azon tagállamban fennálló jogi és ténybeli helyzetnek a megvizsgálására, amelynek a kérelmezőt átadják. A hatékony jogorvoslat hatályát annak értékelésére kell korlátozni, hogy fennáll-e a veszélye annak, hogy sérül a kérelmező családi élet tiszteletben tartásához való joga, a gyermek jogai, vagy az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalma.

- (57) E rendelet zökkenőmentes alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárás lezárását követően minden esetben regisztrálniuk kell a felelős tagállamot az Eurodacban, ideértve azokat az eseteket is, amikor a felelősség az átvétel iránti megkeresések küldésére vagy megválaszolására, illetve az átadásra vonatkozó határidők be nem tartásának a következménye, valamint azokat az eseteket, amikor az első kérelem helye szerinti tagállam válik felelőssé, vagy az elsődlegesen felelős tagállamnak történő átadás nem hajtható végre olyan rendszerszintű hiányosságok miatt, amelyek az embertelen vagy megalázó bánásmód kockázatát vetik fel, és ezért egy másik tagállam válik felelőssé.
- (58) A gyors felelősségmeghatározás érdekében észszerűsíteni és csökkenteni kell az átvétel iránti megkeresések küldésére és megválaszolására, a visszavételi értesítések küldésére, valamint a jogorvoslati kérelmek benyújtására és elbírálására vonatkozó határidőket.
- (59) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. Az őrizetnek a lehető legrövidebb időtartamra kell korlátozódnia, és tiszteletben kell tartania a szükségesség és az arányosság elvét, tehát alkalmazása csak végső eszközként engedélyezett. A kérelmezők őrizetbe vételének és őrizetben tartásának összhangban kell lennie a genfi egyezmény 31. cikkével. Az őrizetben tartott személyekre vonatkozó, e rendeletben meghatározott eljárásokat a lehető legrövidebb határidőn belül, prioritásként kell alkalmazni. Az őrizettel kapcsolatos általános biztosítékokat és az őrizetben tartás körülményeit illetően a tagállamoknak adott esetben az (EU) XXX/XXX irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] rendelkezéseit az e rendelet alapján őrizetben tartott személyekre is alkalmazniuk kell.

- (60) A menekültügyi rendszerek elégtelen működése vagy összeomlása – amit gyakran a rájuk nehezedő rendkívüli nyomás idéz elő vagy súlyosbít – veszélyeztetheti az e rendelet által létrehozott rendszer gördülékeny működését, aminek eredményeként felmerülhet annak kockázata, hogy sérülnek a kérelmezőknek az uniós menekültügyi vívmányokban és az Európai Unió Alapjogi Chartájában meghatározott jogai, valamint más nemzetközi emberi jogok és a menekültjogok.
- (61) Az 1560/2003/EK bizottsági rendelettel<sup>10</sup> összhangban a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamnak történő átadás önkéntes alapon is történhet, ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel. A tagállamoknak elő kell segíteniük az önkéntes átadást az érintett személy megfelelő tájékoztatása révén, továbbá biztosítaniuk kell, hogy a felügyelt vagy kísérettel történő átadás humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság, valamint a gyermek mindenek felett álló érdekének maradéktalan tiszteletben tartásával és a releváns, különösen a humanitárius okból történő átadásra vonatkozó ítélkezési gyakorlat maximális figyelembevételével valósuljon meg.
- (61a) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy bizonyos helyzetekben a nemzetközi védelem iránti kérelmek megvizsgálása szempontjából releváns információkat osszanak meg a kérelmező hozzájárulása nélkül, amennyiben ezek az információk szükségesek a felelős tagállam illetékes hatóságai számára a – különösen az (EU) XXX/XXX rendeletből [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] eredő – kötelezettségeik teljesítéséhez.**
- (62) Az egyértelmű és hatékony áthelyezési eljárás biztosítása érdekében konkrét szabályokat kell megállapítani a kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamra vonatkozóan. Az áthelyezési célú átadásokra az e rendeletben meghatározott, átadásokra vonatkozó szabályokat és biztosítékokat kell alkalmazni, kivéve, ha azok az eljárás szempontjából nem relevánsak.

---

<sup>10</sup> A Bizottság 1560/2003/EK rendelete (2003. szeptember 2.) egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szempontok és eljárási szabályok megállapításáról szóló 343/2003/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 222., 2003.9.5., 3. o.).

(63) Azon tagállamok számára, amelyek szolidaritási intézkedésként áthelyezést hajtanak végre, pénzügyi támogatást kell nyújtani az uniós költségvetésből. Annak ösztönzése érdekében, hogy a tagállamok előnyben részesítsék a kísérő nélküli kiskorúak áthelyezését, az ilyen áthelyezésekhez nagyobb összegű hozzájárulást kell biztosítani.

**(63a) A tagállamok által e rendelet alkalmazása céljából tett erőfeszítések támogatása érdekében mozgósíthatók az (EU) 2021/1147 rendelettel létrehozott Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alap, valamint más releváns uniós alapok forrásai, az adott alap felhasználására irányadó szabályokkal összhangban és az adott alap által támogatandó egyéb prioritások sérelme nélkül. Ezzel összefüggésben a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy igénybe vegyék a vonatkozó programjaik alapján rendelkezésükre álló allokációkat, ideértve azokat az összegeket is, amelyeket a félidős felülvizsgálatot követően bocsátanak a rendelkezésükre. A határon folytatott eljárás elvégzéséhez szükséges megfelelő kapacitás kialakítására irányuló tagállami intézkedések különösen pénzügyi támogatásban részesíthetők a 2021–2027-re szóló többéves pénzügyi keretben rendelkezésre bocsátott uniós alapokból. [...] További támogatás is rendelkezésre bocsátható [...] a tematikus eszközök keretében, különösen azon tagállamok számára, amelyeknek szükségük lehet arra, hogy növeljék a határokon fennálló kapacitásaikat, vagy amelyek egyedi nyomással vagy igényekkel szembesülnek a menekültügyi és befogadási rendszerükben vagy a határaikon.**

(64) A tagállamok előmozdíthatják e rendelet alkalmazását, és fokozhatják annak hatékonyságát olyan kétoldalú megállapodások megkötése révén, amelyek az illetékes szerveik közötti kapcsolattartás javítására, az eljárások lerövidítésére, az átvétel iránti megkeresések, illetve a visszavételi értesítések feldolgozásának egyszerűsítésére vagy az átadási eljárások meghatározására irányulnak.



- (65) A felelős tagállam meghatározása tekintetében biztosítani kell a 604/2013/EU rendeletben és az e rendeletben meghatározott rendszer közötti folyamatosságot. Hasonlóképpen biztosítani kell az összhangot e rendelet és az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] között.
- (66) Az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos összes kérdést illető gyakorlati együttműködés és információcsere előmozdítása – többek között gyakorlati eszközök és iránymutatás kidolgozása – érdekében létre kell hozni az illetékes tagállami hatóságok hálózatát, amelynek tevékenységét az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége segíti.
- (67) Az (EU) XXX/XXX rendelettel [*Eurodac-rendelet*] létrehozott Eurodac rendszer működésének elő kell segítenie e rendelet alkalmazását.
- (68) A 767/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>11</sup> szerint létrehozott Vízuminformációs Rendszer működésének és különösen az említett rendelet 21. és 22. cikke végrehajtásának elő kell segítenie e rendelet alkalmazását.
- (69) Az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel kapcsolatos bánásmód tekintetében a tagállamokat kötik a nemzetközi jogi okmányokból eredő kötelezettségeik, ideértve az Emberi Jogok Európai Bíróságának vonatkozó ítélezési gyakorlatát is.

---

<sup>11</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (HL L 218., 2008.8.13., 60. o.).

- (70) A személyes adatok e rendelet alapján történő, a tagállamok általi kezelésére az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>12</sup> alkalmazandó. A tagállamoknak megfelelő technikai és szervezési intézkedések végrehajtása révén kell biztosítaniuk és igazolniuk, hogy az adatkezelés az említett rendelettel, valamint e rendeletnek az adatkezelési követelményeket meghatározó rendelkezéseivel összhangban történik. Ezen intézkedéseknek garantálniuk kell az e rendelet alapján kezelt személyes adatok biztonságát, és mindenekelőtt a jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférés, közzététel vagy megváltoztatás megelőzését, illetve a kezelt személyes adatok elvesztésének elkerülését. Minden tagállam illetékes felügyeleti hatóságának vagy hatóságainak nyomon kell követniük a személyes adatok érintett hatóságok általi kezelésének jogszerűségét, ideértve a biztonsági ellenőrzéseket végrehajtó illetékes hatóságoknak történő adattovábbítást is.
- (71) E rendelet végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra **bizonyos** végrehajtási hatásköröket kell ruházni. Ezeket a végrehajtási hatásköröket a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>13</sup> megfelelően kell gyakorolni, **az annak megállapításáról szóló határozatok kivételével, hogy egy adott tagállam migrációs nyomás alatt áll-e, a migrációs nyomás kockázata fenyegeti-e, illetve komoly migrációs helyzettel szembesül-e.**

(72) [...]

---

<sup>12</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

<sup>13</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

(72a) A szolidaritási vállalásalap létrehozásával és működésével kapcsolatos határozatokat illetően azonban a végrehajtási hatásköröket a Tanácsra kell ruházni, tekintettel az e rendeletben előírt szolidaritási rendszer sajátos jellemzőire, az ugyanis az egyes tagállamok által tett vállalásokon alapul, a tagállamok pedig a magas szintű fórum keretében teljes körű mérlegelési jogkörrel rendelkeznek a szolidaritási intézkedések típusát illetően.

(73) [...]

(74) A kiegészítő szabályok meghatározása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ [...] 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el a kísérő nélküli kiskorú családtagjainak vagy hozzátartozóinak azonosításáról; a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételekről; az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott hozzátartozó képes-e gondoskodni a kísérő nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kísérő nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói különböző tagállamokban tartózkodnak, az eltartotti viszony értékelésének elemeiről, az arra vonatkozó értékelés kritériumairól, hogy adott személy képes-e gondoskodni egy eltartott személyről, valamint az arra vonatkozó értékelés során figyelembe veendő elemekről, hogy adott személy képtelen-e hosszú ideig utazni, **maradéktalanul tiszteletben tartva ugyanakkor** [...] a gyermek mindenképp felett álló érdekét az e rendeletben meghatározottak szerint. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásnak megfelelően kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kézhez kap minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.

- (75) A 604/2013/EU rendeletet számos ponton jelentősen módosítani kell. Az áttekinthetőség érdekében az említett rendeletet célszerű hatályon kívül helyezni.
- (76) E rendelet alkalmazásának hatékony nyomon követése szükségessé teszi a rendelet alkalmazásának rendszeres időközönkénti értékelését.
- (77) E rendelet tiszteletben tartja azokat az alapvető jogokat és betartja azokat az elveket, amelyeket különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája elismer. E rendelet biztosítani kívánja mindenekelőtt a Charta 18. cikke szerinti menedékjog, valamint az 1., a 4., a 7., a 24. és a 47. cikkében elismert jogok maradéktalan tiszteletben tartását. E rendelet ezért ennek megfelelően alkalmazandó.
- (78) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a valamely harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó kritériumok és mechanizmusok megállapítását, valamint a migrációs nyomással járó helyzet tagállamok általi kezelését elősegítő szolidaritási mechanizmus létrehozását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban e rendelet terjedelme és hatása miatt az jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (78a) Annak érdekében, hogy e rendelet alkalmazásának kezdőnapjára biztosított legyen a rendelet következetes végrehajtása, az egyes tagállamokban fennálló hiányosságokat és a szükséges operatív lépéseket meghatározó uniós és tagállami szintű végrehajtási terveket kell kidolgozni és végrehajtani.**

- (79) [Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Dán Királyság között a Dániában vagy az Európai Unió egy másik tagállamában benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról, valamint a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjenyomatok összehasonlítására irányuló Eurodac létrehozásáról szóló megállapodás<sup>14</sup> 3. cikke értelmében módosításnak minősül, Dániának a módosítások elfogadásakor vagy az azt követő 30 napon belül értesítenie kell a Bizottságot arról a döntéséről, hogy végrehajtja-e e módosítások tartalmát.]
- (80) [...]
- (81) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (82) [Izland és Norvégia tekintetében e rendelet III., V. és VII. része új jogszabálynak minősül az Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, a tagállamok egyikében, illetve Izlandon vagy Norvégiában benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról szóló megállapodás<sup>15</sup> mellékletének hatálya alá tartozó területen.

<sup>14</sup> HL L 66., 2006.3.8., 38. o.

<sup>15</sup> HL L 93., 2001.4.3., 40. o.

- (83) Svájc tekintetében e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodás<sup>16</sup> 1. cikkének rendelkezéseit módosító, illetve azokra épülő jogi aktusnak vagy intézkedésnek minősül.
- (84) Liechtenstein tekintetében e rendelet III., V. és VII. része az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodás 1. cikkének rendelkezéseit módosító, illetve azokra épülő jogi aktusnak vagy intézkedésnek minősül, amely megállapodásra az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv<sup>17</sup> 3. cikke hivatkozik].<sup>18</sup>

---

<sup>16</sup> HL L 53., 2008.2.27., 5. o.

<sup>17</sup> HL L 160., 2011.6.18., 37. o.

<sup>18</sup> **A (79) (82), (83) és (84) preambulumbekzdés beillesztése nem sérti azt az álláspontot, amelyet a Tanács a Tanács Jogi Szolgálatának a schengeni vonatkozással és a változó geometriával kapcsolatos véleményének (6357/21) fényében fog képviselni.**

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## I. RÉSZ

### *HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK*

#### *1. cikk Cél és tárgy*

A szolidaritás és a felelősség tagállamok közötti igazságos elosztásának elvével, és a kölcsönös bizalom erősítésének célkitűzésével összhangban, ez a rendelet:

- a) közös keretet határoz meg a menekültügy és a migráció kezelésére az Unióban;
- b) szolidaritási mechanizmust hoz létre;
- c) megállapítja a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételeket és eljárási szabályokat.

#### *2. cikk Fogalommeghatározások*

E rendelet alkalmazásában:

- a) „harmadik országbeli állampolgár”: minden olyan személy, aki a Szerződés 20. cikkének (1) bekezdése értelmében nem az Unió polgára, és aki nem rendelkezik az (EU) 2016/399 európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>19</sup> 2. cikkének 5. pontjában meghatározott, az uniós jog szerinti szabad mozgáshoz való joggal;

---

<sup>19</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/399 rendelete (2016. március 9.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) (HL L 77., 2016.3.23., 1. o.).

- aa) „jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár”: olyan harmadik országbeli állampolgár, aki az (EU) 2016/399 rendelet 6. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;
- ab) **„különleges bánásmódot igénylő személyek”**: az (EU) XXX/XXX irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] 20. cikkének második albekezdésében említett azon személyek, akiket az (EU) XXX/XXX irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] 21. cikke szerint különleges befogadási igényekkel rendelkezőnek értékeltek;
- [b) „nemzetközi védelem iránti kérelem” vagy „kérelem”: **egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által** valamely tagállamnál [...] előterjesztett olyan védelem iránti kérelem [...], amely a [...] menekült jogállás, illetve a kiegészítő védelmi jogállás kérelmezéseként értelmezhető;]<sup>20</sup>
- [c) „kérelmező”: harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy – beleértve az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi és migrációs válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet*] alapján azonnali védelemben részesülő személyt is –, akinek a nemzetközi védelem iránti kérelme tekintetében nem hoztak határozatot vagy olyan határozatot hoztak, amely az érintett tagállamban jogorvoslat tárgyát képezi vagy képezheti még, függetlenül attól, hogy az **adott [...]** személy az (EU) XXX/XXX rendelettel [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] összhangban jogosult-e a tagállam területén maradni, vagy lehetőséget kap-e erre;]<sup>21</sup>
- d) „nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálása”: a nemzetközi védelem iránti kérelem elfogadhatóságának vagy megalapozottságának – az (EU) XXX/XXX rendelettel [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] és az (EU) XXX/XXX rendelettel [*a kvalifikációs rendelet*] összhangban történő – vizsgálata, a felelős tagállam e rendelet szerinti meghatározására irányuló eljárások kivételével;

<sup>20</sup> A fogalom meghatározást összhangba kell hozni az egyéb menekültügyi eszközökkel.

<sup>21</sup> A fogalom meghatározást összhangba kell hozni az egyéb menekültügyi eszközökkel (a válsághelyzetekről szóló rendeletre való hivatkozás megtartandó).



- e) „nemzetközi védelem iránti kérelem visszavonása”: a nemzetközi védelem iránti kérelem hallgatólagos vagy kifejezett visszavonása az (EU) XXX/XXX rendeletnek [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] megfelelően;
- [f) „nemzetközi védelemben részesülő személy”: az a harmadik országbeli állampolgár, vagy hontalan személy, akinek a számára biztosították az (EU) XXX/XXX rendelet [*a kvalifikációs rendelet*] 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott nemzetközi védelmet;]<sup>22</sup>
- g) „családtag”: amennyiben a család már azelőtt is létezett, hogy a kérelmező vagy családtag megérkezett a tagállamok területére, a kérelmezőnek a tagállamok területén tartózkodó alábbi családtagjai:
- i. a kérelmező házastársa vagy vele tartós, nem házastársi kapcsolatban élő élettársa, amennyiben az érintett tagállam harmadik országok állampolgáraitra vonatkozó jogszabályai vagy gyakorlata a házasságot nem kötött párokat a házastársakhoz hasonló elbánásban részesíti;
  - ii. az első franciabekezdésben említett pár vagy a kérelmező kiskorú gyermekei, feltéve, hogy nem házasok, és függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy a nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket;
  - iii. amennyiben a kérelmező kiskorú és nem házas, abban az esetben az édesapja, édesanyja vagy az érte jogszabály szerint vagy az azon tagállam gyakorlata szerint felelős egyéb felnőtt, amelyben a felnőtt tartózkodik;
  - iv. amennyiben a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú és nem házas, abban az esetben az édesapja, édesanyja vagy az érte jogszabály szerint vagy az azon tagállam gyakorlata szerint felelős egyéb felnőtt, amelyben a nemzetközi védelemben részesülő személy tartózkodik;

[...]

---

<sup>22</sup> A fogalommeghatározást összhangba kell hozni az egyéb menekültügyi eszközökkel.

- h) „hozzátartozó”: a kérelmezőnek a tagállam területén tartózkodó felnőtt nagynénje, nagybátyja, vagy nagyszülője, függetlenül attól, hogy a kérelmező házasságban vagy házasságon kívül született-e, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták-e;
- [i] „kiskorú”: a 18. életévét be nem töltött harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy;]<sup>23</sup>
- [j] „kísérő nélküli kiskorú”: az a kiskorú, aki az érintett tagállam joga vagy gyakorlata szerint érte felelős felnőtt kísérete nélkül lépett a tagállamok területére, mindaddig, amíg ilyen felnőtt tényleges felügyelete alá nem kerül; idetartozik azon kiskorú is, aki a tagállamok területére történt belépést követően maradt felügyelet nélkül;]<sup>24</sup>
- k) „képviselő”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviselésére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során biztosítsa a gyermek mindenek felett álló érdekét, valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében;
- l) „tartózkodásra jogosító engedély”: olyan engedély, amelyet valamely tagállam hatóságai bocsátanak ki, engedélyezve egy harmadik országbeli állampolgárnak vagy egy hontalan személynek, hogy az állam területén tartózkodjon, ideértve azokat az okmányokat, amelyek az átmeneti védelmi intézkedések alapján, illetve a kiutasítás végrehajtását gátló körülmények megszűnéséig a területén való maradást engedélyezik, kivéve a felelős tagállam meghatározásához e rendelet szerint szükséges időszak alatt, vagy nemzetközi védelem, illetve tartózkodási engedély iránti kérelem elbírálása idején kibocsátott vízumokat és tartózkodási engedélyeket;

---

<sup>23</sup> A fogalommeghatározást összhangba kell hozni az egyéb menekültügyi eszközökkel.

<sup>24</sup> A fogalommeghatározást összhangba kell hozni az egyéb menekültügyi eszközökkel.

- m) „vízum”: valamely tagállam engedélye vagy határozata, amely az átutazáshoz vagy az adott tagállam vagy több tagállam területén való tartózkodás céljából történő belépéshez szükséges, többek között az alábbiak:
- i. a tagállam nemzeti jogával vagy az uniós joggal összhangban kiadott engedély vagy határozat, amely az adott tagállam területén való 90 napnál hosszabb tartózkodás céljából történő belépéshez szükséges;
  - ii. a tagállam nemzeti jogával vagy az uniós joggal összhangban kiadott engedély vagy határozat, amely átutazási célú belépéshez vagy az adott tagállam területén való, 180 napos időszakon belül legfeljebb 90 napos tervezett tartózkodáshoz szükséges;
  - iii. a tagállamok egy vagy több repülőterének nemzetközi tranzitterületén történő áthaladásra jogosító engedély vagy határozat;
- n) [...]
- o) [...]
- p) „szökés”: olyan cselekmény, amely következtében **az érintett személy [...] nem rajta kívül álló okok miatt** nem áll többé az illetékes közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok rendelkezésére; ilyen ok lehet például **a tagállam területének elhagyása az illetékes hatóságok engedélye nélkül, vagy egy adott befogadóállomásról, kijelölt területről vagy lakóhelyről való távollét bejelentésének elmulasztása, amennyiben a bejelentést valamely tagállam előírja, vagy az illetékes hatóságok előtti megjelenés elmulasztása, amennyiben ezt az említett hatóságok előírják [...]**;

- [q) „szökés veszélye”: a nemzeti jog által meghatározott, objektív kritériumokon alapuló olyan konkrét indokok és körülmények megléte egy egyedi esetben, amelyek alapján feltételezhető, hogy az e rendeletben meghatározott eljárások [...] hatálya alá tartozó érintett személy [...] megszökhet;]<sup>25</sup>
- r) „kedvezményezett tagállam”: migrációs nyomással járó helyzetek [...] esetén – az e rendelet IV. részének I–III. fejezetében foglaltak szerint – biztosítandó szolidaritási intézkedéseket igénybe vevő tagállam;
- s) „hozzájáruló tagállam”: az a tagállam, amely hozzájárul vagy köteles hozzájárulni a kedvezményezett tagállam számára – az e rendelet IV. részének I–III. fejezetében foglaltak szerint – biztosítandó szolidaritási intézkedésekhez;
- t) [...]
- u) „áthelyezés”: harmadik ország állampolgárának vagy hontalan személynek a kedvezményezett tagállam területéről a hozzájáruló tagállam területére történő átadása;
- v) „kutatási-mentési művelet”: a tengeri felkutatásról és mentésről szóló, 1979. április 27-én a németországi Hamburgban elfogadott 1979. évi nemzetközi egyezményben említett kutatási-mentési műveletek;

---

<sup>25</sup> A fogalommeghatározást összhangba kell hozni az egyéb menekültügyi eszközökkel.

- w) „migrációs nyomás”: olyan helyzet, **amelyet** harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek érkezése **idéz elő** [...], és **amely olyan nagyságrendű, hogy az Unió általános helyzetét figyelembe véve aránytalanul** [...] nagy terhet ró a **tagállamokra**, még a megfelelően felkészült menekültügyi és befogadási rendszerekre is, és azonnali fellépést tesz szükségessé. **Figyelembe véve valamely tagállam földrajzi helyzetének sajátosságait, olyan helyzetekre vonatkozik, amikor nagyszámú harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy érkezik, vagy fennáll az ilyen érkezések kockázata, ideértve azokat az eseteket is, amikor a nyomás háttérben kutatási-mentési műveleteket követő partra szállítások, vagy harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek tagállamok közötti jogellenes továbbutazása húzódik;**
- wa) „komoly migrációs helyzet”: a migrációs nyomástól eltérő olyan helyzet, amikor a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek aktuális és korábbi éves érkezéseinek kumulatív hatása azt eredményezi, hogy egy jól felkészült menekültügyi, befogadási és migrációs rendszer eléri kapacitásának határát;
- x) „áttelepített vagy befogadott menekült”: olyan személy, akinek a befogadását valamely tagállam elvállalta az (EU) XXX/XXX rendelet [az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet] alapján vagy az említett rendelet keretén kívüli nemzeti áttelepítési program keretében;
- y) „Menekültügyi Ügynökség”: az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, amelyet az (EU) **2021/2303 rendelet**<sup>26</sup> [...] hozott létre;
- z) „kiutasítási határozat”: közigazgatási vagy bírósági határozat vagy intézkedés, amely valamely harmadik országbeli állampolgár tartózkodásának jogszerűtlenségét megállapítja vagy kimondja, és – a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>27</sup> tiszteletben tartva– visszatérési kötelezettséget állapít meg vagy mond ki;

---

<sup>26</sup> **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/2303 rendelete (2021. december 15.) az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéről és a 439/2010/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 468., 2021.12.30., 1. o.).**

<sup>27</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2008/115/EK irányelve (2008. december 16.) a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

## II. RÉSZ

### *A MENEKÜLTÜGY ÉS A MIGRÁCIÓ KEZELÉSÉRE VONATKOZÓ KÖZÖS KERET*

#### I. FEJEZET

#### ÁTFOGÓ MEGKÖZELÍTÉS

##### 3. cikk

*A menekültügy és a migráció kezelésére vonatkozó átfogó megközelítés*

**A menekültügy és a migráció hatékony kezelésének, valamint a tagállamok területére irányuló és az azok közötti migrációs áramlások kezelésének átfogó célja érdekében az Unió és a tagállamok által a menekültügy és a migráció kezelése terén saját hatáskörükön belül hozott intézkedéseket egy olyan, átfogó megközelítésnek kell vezérelnie, amely az érintett migrációs útvonalak egészére kiterjed, és – az alkalmazandó uniós jog keretén belül – a következő elemekből áll: [...]**

- a) kölcsönösen előnyös partnerségek és szoros együttműködés az érintett harmadik országokkal, többek között a nemzetközi védelemre szoruló harmadik országbeli állampolgárok és azon személyek legális beutazási lehetőségeit illetően, akik számára egyéb okból engedélyezték a tagállamokban való jogszerű tartózkodást, továbbá az irreguláris migráció kiváltó okainak kezelését, a nagyszámú védelemre szoruló migránst és menekültet befogadó partnerek támogatását, valamint azok **kutatás-mentési, – az emberi jogok maradéktalan tiszteletben tartásával** – határigazgatási, menekültügyi, migrációkezelési, és az irreguláris migráció megelőzésére [...], a migránscsempészás és **az emberkereskedelem elleni küzdelemre** való kapacitásainak fejlesztését, valamint a visszafogadással kapcsolatos együttműködés fokozását illetően;

- b) szoros együttműködés és kölcsönös partnerség az uniós intézmények és szervek, a tagállamok és a nemzetközi szervezetek között;
- c) a közös vízumpolitika teljes körű végrehajtása;
- d) az irreguláris migráció hatékony [...] megelőzése, **valamint a migráncscsempészs és az emberkereskedelem elleni küzdelem, a nemzetközi védelem kérelmezéséhez való jog biztosítása mellett;**
- e) az Unió külső határainak hatékony igazgatása az európai integrált határigazgatás alapján;
- f) a tengerből kimentett személyekre vonatkozóan a nemzetközi és az uniós jogban meghatározott kötelezettségek teljes körű tiszteletben tartása;
- g) a nemzetközi védelem megadására és visszavonására [...] vonatkozó eljárásokhoz való **hatékony** hozzáférés, valamint harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek menekültként vagy oltalmazottként való elismerése, **az (EU) XXX/XXX rendelettel [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] és az (EU) XXX/XXX rendelettel [kvalifikációs rendelet] összhangban;**
- h) a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározása **a szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elve [...]** alapján [...];
- ha) **harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek tagállamok közötti jogellenes továbbutazásának hatékony megelőzése;**

- i) a kérelmezők számára megfelelő befogadási feltételek biztosítása **a(z) XXX/XXX/EU irányelvvel [a befogadási feltételekről szóló irányelv] összhangban;**
- j) a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének hatékony igazgatása;
- k) hatékony intézkedések a tagállamokban nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének ösztönzésére és támogatására;
- l) az irreguláris migrációt és az Unión belüli jogellenes tartózkodást, így az illegális foglalkoztatást elősegítő tényezők visszaszorítását és kezelését célzó intézkedések;
- m) az uniós szinten létrehozott operatív eszköztár, nevezetesen az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség, a Menekültügyi Ügynökség, az eu-LISA és az Europol, valamint a nagyméretű informatikai rendszerekkel foglalkozó ügynökség teljes körű kiépítése és alkalmazása;
- n) a felkészültség és a válságkezelés európai keretének teljes körű végrehajtása.

#### *4. cikk*

[...]<sup>28</sup>

---

<sup>28</sup> A 4. cikk helyébe lépő szövegváltozat átkerült a (6) preambulumbekzdésbe.



## 5. cikk

### *A szolidaritás és a felelősség tagállamok közötti igazságos elosztásának elve*

- (1) Kötelezettségeik teljesítése során **az Unió, a tagállamok és a releváns uniós ügynökségek** tiszteletben tartják a szolidaritás és a felelősség tagállamok közötti igazságos elosztásának elvét, és szem előtt tartják az Unió menekültügy és migráció kezelésére vonatkozó szakpolitikáinak hatékony működéséhez fűződő közös érdeket. A tagállamok:
- a) olyan, a menekültügy és a migráció kezelésére szolgáló nemzeti rendszereket alakítanak ki és tartanak fenn, amelyek **hatékony** hozzáférést biztosítanak a nemzetközi védelem megadására irányuló eljárásokhoz, ezt a védelmet megadják a rászorulóknak, [...] gondoskodnak a migrációs áramlások **hatékony kezeléséről**, valamint a jogellenesen tartózkodó személyek visszaküldéséről;
  - b) az érintett harmadik országokkal szoros együttműködésben és partnerségben meghoznak minden – többek között a migráncsempészség megelőzése és az ellene folytatott küzdelem tekintetében – szükséges és arányos intézkedést a tagállamok területére irányuló irreguláris migráció **megelőzése és visszaszorítása** [...] érdekében;
  - c) helyesen és gyorsan alkalmazzák a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó szabályokat, valamint szükség esetén – a III. rész I–VI. fejezete szerint – végrehajtják a felelős tagállamba történő átadást;
  - d) a IV. rész I–III. fejezetében foglalt szükségletek alapján szolidaritási hozzájárulások formájában **hatékony** támogatást nyújtanak más tagállamoknak;
  - e) meghoznak minden **szükséges** [...] és arányos [...] **intézkedést harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek** tagállamok közötti jogellenes továbbutazásának megelőzése és **csökkentése** [...] érdekében.
- (2) [...]

## 6. cikk

### *A migrációs helyzet **stratégiai** irányítása és nyomon követése*

(1) [...]

(2) [...]

(3) A tagállamok olyan nemzeti stratégiákkal rendelkeznek, **amelyek meghatározzák a menekültügy és a migráció nemzeti szintű kezelésének stratégiai megközelítését és [...]** amelyek biztosítják a menekültügy és migráció hatékony kezelésének az e részben foglalt elveknek megfelelő megvalósításához szükséges kapacitást. E stratégiáknak magukban kell foglalniuk a nemzeti szintű vészhelyzeti tervezést, figyelembe véve az (EU) **2021/2303** [...] rendelet, az (EU) 2019/1896 rendelet [...] és az XXX/XXX/EU irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] szerinti vészhelyzeti tervezést, valamint a migrációs felkészültségi és válságkezelési terv keretében kiadott bizottsági jelentéseket. E nemzeti stratégiáknak **releváns** információkat kell tartalmazniuk [...] az ebben a részben meghatározott elvek **tekintetében** [...]. Szem előtt kell tartaniuk az egyéb vonatkozó stratégiákat és a – különösen az (EU) **2021/1147** rendelet [...] és az (EU) **2021/2303** rendelet [...] szerinti – meglévő támogatási intézkedéseket, valamint összhangban kell lenniük az (EU) 2019/1896 rendelet 8. cikkének (6) bekezdésének megfelelően létrehozott, az integrált határigazgatásra vonatkozó **releváns** nemzeti stratégiákkal, és ki kell egészíteniük azokat.

E stratégiákban figyelembe **kell** venni továbbá a Menekültügyi Ügynökség és az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által végzett nyomon követés eredményeit, valamint az 1053/2013/EU tanácsi rendelettel és az (EU) XXX/XXX rendelet [*az előszűrésről szóló rendelet*] 7. cikkével összhangban végzett értékelések eredményeit is.

- (4) [...]
- (5) A tagállamok legkésőbb [e rendelet hatálybalépése után **18 hónappal** [...]]-ig kidolgozzák nemzeti stratégiáikat. [...]
- (6) A Bizottság [...] az Európai Külügyi Szolgálat, a Menekültügyi Ügynökség, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség, az Europol és az Alapjogi Ügynökség által szolgáltatott [...] adatokon és információkon, és különösen a migrációs felkészültségi és válságkezelési terv és annak hálózata keretében gyűjtött információkon, **valamint szükség esetén a tagállamok által szolgáltatott információkon** alapuló rendszeres helyzetjelentések segítségével nyomon követi a migrációs helyzetet és tájékoztatást nyújt arról.
- (7) **A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján meghatározza azt a sablont, amelyet a tagállamoknak használniuk kell annak biztosítása érdekében, hogy nemzeti stratégiáik egymással összehasonlíthatók legyenek olyan meghatározott központi elemeket illetően, mint például a vészhelyzeti tervezés. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.**

#### *6a. cikk*

##### *Az állandó uniós migrációs támogatási eszköztár*

- (1) **Az állandó uniós migrációs támogatási eszköztár legalább a következőket foglalja magában:**
- a) **a releváns uniós ügynökségek által a megbízatásukkal összhangban –, különösen a Menekültügyi Ügynökség által az (EU) 2021/2303 rendelettel összhangban, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az (EU) 2019/1896 rendelettel összhangban, a Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniói Ügynöksége által pedig az (EU) 2016/794 rendelettel összhangban – nyújtott operatív és technikai segítségnyújtás;**

- b) az uniós alapokból az ebben a részben meghatározott közös keret végrehajtásához nyújtott támogatás az (EU) 2021/1147 rendelettel<sup>29</sup> és az (EU) 2021/1148 rendelettel<sup>30</sup> összhangban;
- c) az uniós vívmányokban előírt eltérések, amelyek biztosítják a tagállamok számára az ahhoz szükséges eszközöket, hogy reagálni tudjanak a(z) XXX/XXX rendeletben [a válsághelyzetek és vis maior helyzetek kezeléséről szóló rendelet], [a XXX/XXX rendeletben [ az eszközként való felhasználásról szóló rendelet]] és a(z) XXX/XXX rendeletben [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] említett konkrét migrációs kihívásokra;
- d) az uniós polgári védelmi mechanizmus aktiválása az (EU) 2021/836 rendelettel összhangban;
- e) visszaküldési műveletek;
- f) megerősített intézkedések és ágazatközi tevékenységek a migráció külső dimenziójában;
- g) fokozott tájékoztatási tevékenység diplomáciai és politikai szinten;
- h) összehangolt kommunikációs stratégiák;
- i) együttműködés harmadik országokkal a visszaküldés és a visszafogadás megkönnyítése érdekében a 7. cikk alapján.

---

<sup>29</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1147 rendelete (2021. július 7.) a Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alap létrehozásáról (HL L 251., 2021.7.15., 1. o.).

<sup>30</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/1148 rendelete (2021. július 7.) a határigazgatás és a vízümpolitika pénzügyi támogatására szolgáló eszköznek az Integrált Határigazgatási Alap részeként történő létrehozásáról (HL L 251., 2021.7.15., 48. o.).

7. cikk

*Együtműködés harmadik országokkal a visszaküldés és a visszafogadás megkönnyítése érdekében*

- (–1) **A 810/2009/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>31</sup> 25a. cikke (5) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a Bizottság és a Tanács úgy véli, hogy valamely harmadik ország nem kellőképpen működik együtt a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszafogadása terén, a Bizottság és a Tanács – saját hatáskörükön belül – mérlegelik a megfelelő intézkedéseket, szem előtt tartva az Uniónak és a tagállamoknak a harmadik országgal fennálló általános kapcsolatait, a (2) bekezdésben említett jelentést, valamint a harmadik országokkal folytatott együttműködésre vonatkozó bármely releváns értékelést.**
- (1) [...] **A Bizottság a 810/2009/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 25a. cikkének (2) vagy (4) bekezdésével összhangban elvégzett elemzés és bármely egyéb, a tagállamok, valamint az Unió intézményei, szervei és hivatalai által** rendelkezésre bocsátott információ alapján [...] jelentést nyújthat be a Tanácsnak, amelyben adott esetben meghatározza, hogy – az Uniónak és **a tagállamoknak** a harmadik országgal fenntartott általános kapcsolatait szem előtt tartva – mely intézkedéseket lehetne meghozni az e harmadik országgal a visszafogadás tekintetében folytatott együttműködés javítása érdekében.
- (2) **A Bizottság jelentésében olyan intézkedéseket is meghatározhat** [...], amelyek célja a tagállamok közötti együttműködés elősegítése a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének megkönnyítése érdekében.
- (3) [...]
- (4) A Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet e cikk végrehajtásáról.

---

<sup>31</sup> **Az Európai Parlament és a Tanács 810/2009/EK rendelete (2009. július 13.) a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról (HL L 243., 2009.9.15., 1. o.).**

## II. FEJEZET

### *AZ ÉVES MIGRÁCIÓKEZELÉSI CIKLUS*

#### *7a. cikk*

#### *Európai migrációkezelési jelentés és a Bizottság határozata*

1. A Bizottság – figyelembe véve az Unióba irányuló migrációs áramlásokkal kapcsolatos lehetséges fejleményeket, beleértve azok gyors alakulását is – minden évben európai migrációkezelési jelentést fogad el, amelyben valamennyi migrációs útvonal mentén és valamennyi tagállamban értékeli a helyzetet, és amely korai előrejelző és helyzetismereti eszközként szolgál az Unió számára a migráció és a menekültügy területén, valamint stratégiai helyzetképet nyújt.
2. A jelentésnek – a 7c. cikkben említett ajánlással együtt – támogatnia kell a migrációs helyzet kezeléséhez szükséges intézkedésekre vonatkozó, uniós szintű határozatokat. A jelentésnek és az ajánlásnak támogatnia kell a tagállamokat a 44b. cikk szerinti szolidaritási vállalásaikról való döntésben, továbbá a jelentés és az ajánlás a migrációs kihívások nemzeti szintű értékelésében is támogathatja a tagállamokat.
3. A jelentésnek a következő elemeket kell tartalmaznia:
  - a) általános helyzetértékelés, amely valamennyi migrációs útvonalra kiterjed az Unióban és a tagállamokban;
  - b) a következő évre vonatkozó előretékinő prognózis, beleértve a partra szállítások előre jelzett számát, az előző évi általános migrációs helyzet alapján és mérlegelve az aktuális helyzetet, valamint tükrözve a korábban tapasztalt nyomást;

- c) információk az Unió és a tagállamok felkészültségi szintjéről, valamint az előre jelzett helyzetek lehetséges hatásairól is;
  - d) a tagállamok kapacitási szintjeire vonatkozó információk;
  - e) a Menekültügyi Ügynökség és az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által végzett, a 6. cikk (3) bekezdésében említett nyomon követés eredményei;
  - f) annak értékelése, hogy szükség van-e szolidaritási intézkedésekre és az állandó uniós eszköztár keretében rendelkezésre álló intézkedésekre az érintett tagállam vagy tagállamok támogatásához.
- (4) A jelentéssel együtt a Bizottság határozatot fogad el, amelyben megállapítja, hogy egy adott tagállam migrációs nyomás alatt áll-e vagy a következő évben a migrációs nyomás kockázata fenyegeti-e, illetve komoly migrációs helyzettel szembesül-e.
- (4a) A (3) bekezdés f) pontjának és a (4) bekezdésnek a céljából a Bizottság konzultációt folytat az érintett tagállamokkal. A Bizottság határidőt állapíthat meg az ilyen konzultációk tekintetében.
- (5) Az általános migrációs helyzetnek – többek között a migrációs nyomásnak, a migrációs nyomás kockázatának és a komoly migrációs helyzetnek – az értékelése során a Bizottság felhasználja a 7b. cikk szerint gyűjtött információkat, teljes mértékben figyelembe véve a jelentés valamennyi elemét, az összes migrációs útvonalat, ideértve a kutatási-mentési műveleteket követő partra szállítások strukturális jelenségének sajátosságait, valamint a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek tagállamok közötti jogellenes továbbutazását, továbbá a korábban tapasztalt nyomást, és mérlegeli az aktuális helyzetet.

- (6) A Bizottság minden év október 15-ig elfogadja a jelentést és a Bizottság határozatát, valamint a 7c. cikkben említett ajánlást, és továbbítja azokat a Tanácsnak. A 7c. cikkben említett ajánlást a 44b. cikk szerinti határozat Tanács általi elfogadásáig nem lehet közzétenni, azt „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” minősítéssel kell ellátni, és a minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról szóló 2013/488/EU tanácsi határozatnak<sup>32</sup> megfelelően kell kezelni.

Az első jelentést [az e rendelet hatálybalépését követő év október 15]-ig kell elkészíteni.

- (7) A jelentésnek és a Bizottság határozatának a céljából a tagállamok és a Menekültügyi Ügynökség, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség és az Europol minden év június 1-jéig rendelkezésre bocsátják a 7b. cikkben említett információkat.

A Bizottság minden év júliusának első felében összehívja a migrációs felkészültségi és válságkezelési terv hálózatának<sup>33</sup> zárt ülését, hogy ismertesse előzetes helyzetértékelését és információcserét folytasson a hálózat tagjaival.

A tagállamok és a releváns uniós ügynökségek minden év szeptember 1-jéig naprakész információkat bocsátanak a Bizottság rendelkezésére.

A Bizottság minden év szeptember 30-ig összehívja a migrációs felkészültségi és válságkezelési terv hálózatának zárt ülését, hogy ismertesse összesített helyzetértékelését.

---

<sup>32</sup> A Tanács határozata (2013. szeptember 23.) az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról (2013/488/EU).

<sup>33</sup> A Bizottság (EU) 2020/1366 ajánlása (2020. szeptember 23.) a migrációval kapcsolatos felkészültségi és válságkezelési uniós mechanizmusról (migrációs felkészültségi és válságkezelési terv).



**7b. cikk<sup>34</sup>**

***Információk az általános migrációs helyzetnek, a migrációs nyomásnak, a migrációs nyomás kockázatának, illetve a komoly migrációs helyzetnek az értékeléséhez***

- (1) **Az általános migrációs helyzet vagy annak értékelése során, hogy egy tagállam migrációs nyomás alatt áll-e, a migrációs nyomás kockázata fenyegeti-e, illetve komoly migrációs helyzettel szembesül-e, a Bizottság a következő információkat használja fel:**
- a) a harmadik országbeli állampolgárok által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelmek száma és a kérelmezők állampolgársága;
  - b) a tagállami hatóságok által felderített olyan harmadik országbeli állampolgárok száma, akik nem vagy már nem felelnek meg az adott tagállamban érvényes beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek, ideértve az (EU) 2017/2226 európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>35</sup> 3. cikke (1) bekezdésének 19. pontja szerinti túltartózkodó személyeket is;
  - ba) azon harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek száma, akik összhangban a 2001/55/EK irányelvvel<sup>36</sup> átmeneti védelmet élveznek;**
  - c) a 2008/115/EK irányelvnek megfelelő kiutasítási határozatok száma;
  - d) azon harmadik országbeli állampolgárok száma, akik a 2008/115/EK irányelvnek megfelelő kiutasítási határozatot követően elhagyták a tagállamok területét;

<sup>34</sup> A 7b. cikk alapja a korábbi 50. cikk.

<sup>35</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/2226 rendelete (2017. november 30.) a tagállamok külső határait átlépő harmadik országbeli állampolgárok belépésére és kilépésére, valamint beléptetésének megtagadására vonatkozó adatok rögzítésére szolgáló határregisztrációs rendszer (EES) létrehozásáról és az EES-hez való bűnüldözési célú hozzáférés feltételeinek meghatározásáról, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény, a 767/2008/EK rendelet és az 1077/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 327., 2017.12.9., 20. o.).

<sup>36</sup> **A Tanács 2001/55/EK irányelve (2001. július 20.) a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek tömeges beáramlása esetén nyújtandó átmeneti védelem minimumkövetelményeiről, valamint a tagállamok e személyek befogadása és a befogadás következményeinek viselése tekintetében tett erőfeszítései közötti egyensúly előmozdítására irányuló intézkedésekről.**

- e) a tagállamok által uniós és nemzeti áttelepítési [vagy humanitárius befogadási] programok keretében befogadott harmadik országbeli állampolgárok száma;
- f) a **29.** és a **31.** cikk szerinti beérkező és kimenő átvételi megkeresések és visszavételi értesítések száma;
- g) a **35.** cikk alapján végrehajtott átadások száma;
- h) a külső szárazföldi, tengeri vagy légi határ szabálytalan átlépése miatt elfogott személyek száma;
- ha) a megkísérelt szabálytalan határátlépések száma, amennyiben ez az adat rendelkezésre áll és ellenőrizhető;**
- i) azon személyek száma, akiknek beléptetését az (EU) 2016/399 rendelet 14. cikkével összhangban megtagadták;
- j) a kutatási-mentési műveleteket követően partra szállított harmadik országbeli állampolgárok száma és állampolgársága, beleértve a nemzetközi védelem iránti kérelmek számát is;
- k) az **azonosított**, kísérő nélküli kiskorúak száma;
- l) a(z) XXX/XX rendelettel [kvalifikációs rendelet] összhangban nemzetközi védelemben részesülő harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek száma;**
- m) az elsőfokú és a jogerős menedékjogi határozatok száma.**

- (2) A Bizottság a következőket is figyelembe veszi:
- a) a tagállam által benyújtott információk, **beleértve a szükségletekre, a kapacításra és a felkészültségi intézkedésekre vonatkozó becsléseket, valamint a 6. cikk (3) bekezdésében említett nemzeti stratégiában szereplő minden további releváns információt** [...];
  - b) a migrációval kapcsolatos, **valamint a visszaküldés és a visszafogadás terén folytatott együttműködés szintje, figyelembe véve többek között a Vízumkódex 25a. cikke szerinti éves jelentést, az (EU) XXX/XXX rendeletben [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet]** meghatározott, származási és tranzitországnak minősülő harmadik országok, az első menedék országai és a biztonságos harmadik országok viszonylatában;
  - c) az érintett harmadik országok geopolitikai helyzete, **valamint a migráció kiváltó okai és a migránsok eszközként való felhasználásának lehetséges esetei, valamint az Unió külső határain át érkező irreguláris migránsokkal kapcsolatos lehetséges fejlemények**, amelyek befolyásolhatják a migrációs mozgásokat;
  - d) az 1053/2013/EU tanácsi rendelet<sup>37</sup> 15. cikkében, az (EU) **2021/2303** rendelet<sup>38</sup> [...] 13., 14. és 22. cikkében, és az (EU) 2019/1896 rendelet<sup>39</sup> 32. cikkének (7) bekezdésében előírt releváns ajánlások;

---

<sup>37</sup> A Tanács 1053/2013/EU rendelete (2013. október 7.) a schengeni vívmányok alkalmazását ellenőrző értékelési és monitoringmechanizmus létrehozásáról és a végrehajtó bizottságnak a Schengent Értékelő és Végrehajtását Felügyelő Állandó Bizottság létrehozásáról szóló 1998. szeptember 16-i határozatának hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2013.11.6., 27. o.).

<sup>38</sup> **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/2303 rendelete (2021. december 15.) az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségéről és a 439/2010/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről.**

<sup>39</sup> **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1896 rendelete (2019. november 13.) az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről.**

- e) a migrációval kapcsolatos felkészültségi és válságkezelési uniós mechanizmusról (migrációs felkészültségi és válságkezelési terv) szóló (EU) 2020/1366 bizottsági ajánlás alapján gyűjtött információk
- f) **a 7a. cikkben említett migrációkezelési jelentés és bizottsági határozat, amennyiben rendelkezésre állnak[...];**
- g) az uniós politikai szintű integrált válságelhárítási mechanizmus aktiválása esetén az uniós politikai szintű integrált válságelhárítási mechanizmusról szóló (EU) 2018/1993 tanácsi végrehajtási határozaton alapuló, az integrált helyzetismereti és -elemzési képességre vonatkozó jelentések, vagy amennyiben nem aktiválták az uniós politikai szintű integrált válságelhárítási mechanizmust, a migrációs felkészültségi és válságkezelési terv első szakasza keretében kiadott migrációs helyzetismereti és -elemzési jelentés;
- h) a vízumliberalizációs jelentéstételi eljárás és a harmadik országokkal folytatott párbeszéd során nyert információk;
- i) az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének a migrációról szóló negyedéves hírlevelei és egyéb jelentései;
- j) az uniós ügynökségek által a [...] tagállamoknak nyújtott támogatás;
- k) **az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökségről szóló (EU) 2019/1896 rendelet 32. cikkében említett sebezhetőségi értékelő jelentés releváns részei.**
- l) **a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek tagállamok közötti jogellenes továbbutazásának mértéke és tendenciái az érintett uniós ügynökségektől rendelkezésre álló információk és a releváns információs rendszerekből származó adatelemzés alapján.**
- (3) Ezen túlmenően annak értékelésekor, hogy egy tagállam komoly migrációs helyzettel szembesül-e, a Bizottság figyelembe veszi a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek aktuális és korábbi éves érkezésének kumulatív hatását is.**

### 7c. cikk

#### *A Bizottság ajánlása a szolidaritási vállalásalapról és egyéb megfelelő intézkedésekről*

- (1) A 7a. cikkben említett jelentés alapján a Bizottság minden évben ajánlást fogad el a szolidaritási vállalásalapról, és meghatározza, hogy az állandó uniós eszköztár mely intézkedései szükségesek ahhoz, hogy a migrációs helyzetet a következő évben kiegyensúlyozott és hatékony, a migrációs nyomás alatt álló tagállamok szükségleteit tükröző módon kezeljék.
- (2) Az ajánlásban meg kell határozni az áthelyezésekre és az uniós szintű közvetlen pénzügyi hozzájárulásokra vonatkozó éves számokat, amelyeknek legalább a következőknek meg kell felelniük:
  - a) 30 000 [...] az áthelyezések vonatkozásában;
  - b) 600 millió EUR [...] a közvetlen pénzügyi hozzájárulások vonatkozásában
- (3) A valamennyi tagállam által megosztandó uniós szintű felelősség szintjének, valamint az ebből következő szolidaritási szintnek a meghatározásakor a Bizottság figyelembe veszi a vonatkozó minőségi és mennyiségi kritériumokat, többek között – az adott évre vonatkozóan – az érkezők teljes számát, az átlagos elismerési arányokat, valamint az átlagos visszaküldési arányokat. A Bizottság azt is figyelembe veszi, hogy azok a tagállamok, amelyek a 44c. cikk (1) bekezdése szerint kedvezményezett tagállamok lesznek, nem kötelesek végrehajtani vállalt szolidaritási hozzájárulásukat.

A Bizottság az áthelyezések, illetve a közvetlen pénzügyi hozzájárulások vonatkozásában a (2) bekezdésben előírtaknál magasabb számokat is megállapíthat, továbbá a 44a. cikk (2) bekezdésének c) pontjában szereplő egyéb szolidaritási formákat is meghatározhat azon szükségletek függvényében, amelyek az érintett tagállamban a migráció területén jelentkező sajátos kihívásokból erednek.

- (4) E cikk (2) bekezdésétől eltérve, olyan kivételes helyzetekben, amikor a tagállamok és az uniós ügynökségek által a 7a. cikk (3) bekezdése alapján szolgáltatott információk vagy a Bizottság által a 7a. cikk (4a) bekezdése alapján folytatott konzultáció nem utalnak arra, hogy a következő évben áthelyezésekre vagy közvetlen pénzügyi hozzájárulásokra lesz szükség, az ajánlásban ezt megfelelően figyelembe kell venni.

#### *7d. cikk*

##### *A magas szintű uniós migrációs fórum és a technikai szintű uniós migrációs fórum*

- (1) E rendelet IV. részének hatékony végrehajtása érdekében a tagállamok képviselőit össze kell hívni egy magas szintű uniós migrációs fórum keretében.

Azok a harmadik országok, amelyek megállapodást kötöttek az Unióval a valamely tagállamban benyújtott vagy az adott harmadik országban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó kritériumokról és mechanizmusokról, a szolidaritáshoz való eseti hozzájárulás céljából adott esetben meghívást kaphatnak a magas szintű migrációs fórumon és a technikai szintű uniós migrációs fórumon való részvételre.

- (2) A magas szintű migrációs fórum megvizsgálja a 7a. cikkben említett jelentést és határozatot, valamint a 7c. cikkben említett ajánlást, és számba veszi az általános helyzetet. Emellett következtetést von le a 44b. cikkben meghatározott eljárás szerinti szolidaritási intézkedésekről és azok szükséges szintjéről, valamint szükség esetén a felelősség, a felkészültség és a vészhelyzeti intézkedések területén hozott egyéb migrációs válaszintézkedésekről, továbbá a migráció külső dimenziójáról.

- (3) A Tanács a 7a. cikkben említett jelentés és határozat, valamint a 7c. cikkben említett ajánlás elfogadását követően 15 napon belül összehívja a magas szintű migrációs fórumot, és amennyiben szükséges, ismét összehívja azt, hogy a 44g. cikkel összhangban további szolidaritási hozzájárulásokat kérjen a tagállamoktól.
- (4) E rendelet IV. része zökkenőmentes működésének biztosítása érdekében létre kell hozni egy technikai szintű uniós migrációs fórumot. A fórumnak a tagállamok releváns hatóságainak – a fórumra ruházott feladatok elvégzéséhez kellően magas szintű – képviselőit kell magában foglalnia. Az e cikk (3) bekezdésében említett ülést követően a Bizottság összehívja a technikai szintű uniós migrációs fórum első ülését. Az első ülést követően a technikai szintű uniós migrációs fórumnak rendszeresen össze kell ülnie. A technikai szintű uniós migrációs fórumot a Bizottság hívja össze és elnökl.

### III. RÉSZ

#### *A FELELŐS TAGÁLLAM MEGHATÁROZÁSÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK ÉS MECHANIZMUSOK*

#### I. FEJEZET

#### *ÁLTALÁNOS ELVEK ÉS BIZTOSÍTÉKOK*

##### *8. cikk*

*A nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálására vonatkozó eljáráshoz való jog*

- (1) A tagállamok megvizsgálják azon harmadik országbeli állampolgárnak, vagy azon hontalan személynek a nemzetközi védelem iránti kérelmét, aki egy tagállam területén nyújtja be azt, ideértve annak határát és a tranzitónákat. A kérelmet az az egyetlen tagállam vizsgálja meg, amely a III rész II. fejezetében meghatározott feltételek **vagy a III. rész III. fejezetében foglalt rendelkezések** szerint felelősnek minősül.
- (2) **Az e rendelet IV. részében foglalt szabályok sérelme nélkül**, amennyiben az e rendeletben felsorolt feltételek alapján egyetlen tagállam sem jelölhető ki felelősként, a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálásáért azon tagállam felelős, amelynél először vették nyilvántartásba azt.



- (3) Amennyiben valamely tagállam nem adhat át egy kérelmezőt az elsődlegesen felelősnek kijelölt tagállamnak, mivel megalapozottan feltételezhető, hogy az adott tagállamban szisztematikus hiányosságok jelentkeznek a menekültügyi eljárás és a kérelmezőkre vonatkozó befogadási feltételek terén, aminek eredményeként az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikke értelmében vett embertelen vagy megalázó bánásmód kockázata áll fenn, a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytató tagállam tovább vizsgálja a III rész II. fejezetében meghatározott feltételeket **vagy a III. rész III. fejezetében foglalt rendelkezéseket** annak megállapítása érdekében, hogy egy másik tagállam kijelölhető-e felelős tagállamnak.

Amennyiben valamely tagállam nem tudja végrehajtani az első albekezdés szerinti átadást egyetlen, a III rész II. fejezetében meghatározott feltételek vagy a III. rész **III. fejezetében foglalt rendelkezések** alapján kijelölt tagállamba sem, illetve abba a tagállamba sem, amelyben a kérelmet elsőként nyilvántartásba vették, az eljárást lefolytató tagállam válik a felelős tagállammá.

- (4) Ha nem került sor az (EU) XXX/XXX rendelet [*az előszűrésről szóló rendelet*] 11. cikkében előírt biztonsági ellenőrzés elvégzésére **az említett rendelet alapján**, a nemzetközi védelem iránti kérelem első nyilvántartásba vételének helye szerinti tagállam feladata, hogy a kérelem nyilvántartásba vételét követően – azt megelőzően, hogy alkalmazná a felelős tagállam meghatározására vonatkozó, a III. rész II. fejezete szerinti feltételeket, vagy a III rész III. fejezetében foglalt rendelkezéseket – a lehető leghamarabb megvizsgálja, hogy megalapozottan feltételezhető-e, **hogy** a kérelmező **biztonsági kockázatot jelent a [...]** tagállamokra nézve.

Ha sor került az (EU) XXX/XXX rendelet [az előszűrésről szóló rendelet] 11. cikkében előírt biztonsági ellenőrzés elvégzésére, a nemzetközi védelem iránti kérelem első nyilvántartásba vételének helye szerinti tagállamnak azonban alapos oka van megvizsgálni, hogy megalapozottan feltételezhető-e, **hogy a kérelmező biztonsági kockázatot jelent a [...]** tagállamokra nézve, az említett tagállam a kérelem nyilvántartásba vételét követően – azt megelőzően, hogy alkalmazná a felelős tagállam meghatározására vonatkozó, a III. rész II. fejezete szerinti feltételeket, vagy a III rész III. fejezetében foglalt rendelkezéseket – a lehető leghamarabb elvégzi a vizsgálatot.

Ha az (EU) XXX/XXX rendelet [az előszűrésről szóló rendelet] 11. cikkével vagy e bekezdés első és második albekezdésével összhangban elvégzett biztonsági ellenőrzés alapján megalapozottan feltételezhető, **hogy a kérelmező biztonsági kockázatot jelent [...] a tagállamokra nézve**, a biztonsági ellenőrzést végző **tagállam [...]** lesz a felelős tagállam, **a 29. cikk pedig nem alkalmazandó.**

- (5) Mindegyik tagállam fenntartja a jogot, hogy az (EU) XXX/XXX rendeletben [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] megállapított szabályok és biztosítékok betartásával – biztonságos harmadik országba küldje a kérelmezőt.

9. cikk

*A kérelmező kötelezettségei*

- (1) Ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nemzetközi védelem iránti kérelmet kíván benyújtani, a kérelmet az első belépés helye szerinti tagállamban kell benyújtani és nyilvántartásba venni.
- (2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ha valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy érvényes tartózkodási engedéllyel vagy érvényes vízummal rendelkezik, a kérelmet abban a tagállamban kell benyújtani és nyilvántartásba venni, amely a tartózkodási engedélyt vagy vízumot kiadta.

Ha a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani kívánó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy **lejárt, megsemmisített, visszavont vagy bevont** engedéllyel vagy vízummal rendelkezik [...], a kérelmet abban a tagállamban kell benyújtani és nyilvántartásba venni, ahol az adott harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy tartózkodik.

- (3) A kérelmező az e rendelet hatálya alá tartozó ügyekben teljes mértékben köteles együttműködni a tagállamok illetékes hatóságaival, különösen úgy, hogy a lehető leghamarabb, de legkésőbb a 12. cikkben említett meghallgatás során benyújtja a rendelkezésére álló, a felelős tagállam meghatározása szempontjából releváns valamennyi adatot és információt. **A kérelmezőnek be kell nyújtania személyazonosító okmányait, amennyiben rendelkezik ilyen okmányokkal, és az (EU) XXX/XXX rendelettel [Eurodac-rendelet] összhangban együtt kell működnie az illetékes hatóságokkal a biometrikus adatok gyűjtése terén.** Ha kérelmezőnek a meghallgatás időpontjában nem áll módjában, hogy az általa szolgáltatott adatokat és információkat alátámasztó bizonyítékokat nyújtson be, az illetékes hatóság a 29. cikk (1) bekezdésében említett időszakon belül határidőt állapíthat meg az ilyen bizonyítékok benyújtására.

- (4) A kérelmezőnek az alábbi területeken kell tartózkodnia:
- a) a felelős tagállam meghatározásáig és adott esetben az átadási eljárás végrehajtásáig az (1) és a (2) bekezdésben említett tagállam területén;
  - b) a felelős tagállam területén;
  - c) az 57. cikk (9) bekezdése szerinti átadást követően az áthelyezési céltagállam területén.
- (5) Ha a 32. cikk (2) bekezdésével, valamint az 57. cikk (8) bekezdésével összhangban a kérelmezőt értesítették az átadási határozatról, a kérelmezőnek **együtt kell működnie a hatóságokkal** és teljesítenie kell az említett határozatot.

## 10. cikk

### *A kötelezettségek be nem tartásának következményei*

- (1) A kérelmező **attól az időponttól kezdve, amikor értesítették a felelős tagállamnak való átadásáról szóló határozatról**, a(z) XXX/XXX/EU irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] 17a. cikkével [...] **összhangban** nem jogosult az említett irányelv 15–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre azon tagállamtól eltérő egyetlen tagállamban sem, ahol e rendelet 9. cikkének (4) bekezdése szerint tartózkodnia kell, feltéve, hogy a kérelmező az (EU) XXX/XXX rendelet [*az előszűrésről szóló rendelet*] 8. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerint tájékoztatást kapott erről a következményről. Ez nem érinti azt a kötelezettséget, hogy az uniós joggal – többek között az Európai Unió Alapjogi Chartájával – és a nemzetközi kötelezettségekkel összhangban biztosítani kell a megélhetést.
- (2) Az illetékes hatóságoknak **nem kell figyelembe venniük** a felelős tagállam meghatározása szempontjából releváns olyan adatokat és információkat, amelyek a 9. cikk (3) bekezdésében említett határidő lejárta után kerülnek benyújtásra.

## 11. cikk

### *A tájékoztatáshoz való jog*

- (1) A lehető leghamarabb, de legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem valamely tagállamban való nyilvántartásba vételekor az adott tagállam illetékes hatóságai tájékoztatják a kérelmezőt e rendelet alkalmazásáról és a 9. cikkben meghatározott kötelezettségekről, valamint utóbbiak be nem tartásának a 10. cikkben foglalt következményeiről, és különösen:
  - a) arról, hogy a nemzetközi védelem kérelmezésének joga nem foglalja magában azt, hogy megválaszthatja a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamot vagy az áthelyezési céltagállamot;

- b) e rendelet **III. részének** célkitűzéseiről, továbbá egy újabb kérelem másik tagállamban való benyújtásának, valamint azon tagállam elhagyásának következményeiről, amelyben a 9. cikk (4) bekezdése szerint tartózkodni köteles, és különösen arról, hogy kizárólag a 10. cikk (1) bekezdésében meghatározott befogadási feltételekre jogosult;
- c) a felelős tagállam meghatározásának feltételeiről és eljárásairól, e feltételek rangsoráról az eljárás különböző szakaszaiban, valamint e szakaszok időtartamáról;
- d) a 12. cikk szerinti személyes meghallgatás céljáról, valamint azon kötelezettségéről, hogy az eljárás során a lehető legkorábban, szóban vagy dokumentumok, **illetve egyéb** információk benyújtásával közölnie kell és alá kell támasztania minden olyan releváns információt, amely elősegítheti annak megállapítását, hogy tartózkodnak-e a tagállamokban családtagjai, hozzátartozói és vele egyéb családi kapcsolatban álló személyek, ideértve azt is, hogy a kérelmező milyen eszközöket vehet igénybe az ilyen információk megadására, valamint hogy a tagállam milyen segítséget tud nyújtani a családtagok vagy hozzátartozók felkutatásához;
- e) azon kötelezettségéről, hogy az eljárás során a lehető legkorábban közölnie kell minden olyan releváns információt, amely elősegítheti korábbi tartózkodási engedélyek **vagy** vízumok [...] meglétének megállapítását;
- ea) azon kötelezettségéről, hogy benyújtsa személyazonosító okmányait, amennyiben rendelkezik ilyen okmányokkal, és az (EU) XXX/XXX rendelettel [*Eurodac-rendelet*] összhangban együttműködjön az illetékes hatóságokkal a biometrikus adatok gyűjtése terén;**

- f) az átadási határozat elleni jogorvoslatnak a 33. cikk (2) bekezdésében meghatározott határidőn belüli lehetőségéről, valamint arról, hogy a jogorvoslat hatálya a 33. cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerint korlátozott;
- g) **fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem esetén** azon jogáról, hogy kérésre térítésmentesen jogi segítségnyújtásban részesülhet, amennyiben nem képes fedezni annak költségeit;
- ga) arról a tényről, hogy a szökés a 35. cikkel összhangban a határidő meghosszabbításához vezet;**
- h) arról, hogy a tagállamok illetékes hatóságai és a Menekültügyi Ügynökség kezelni fogják személyes adatait, többek között a kizárólag e rendeletből fakadó kötelezettségeik teljesítése érdekében való, rá vonatkozó adatok cseréje céljából;
- i) az érintett személyes adatok kategóriáiról;
- j) a rá vonatkozó adatokhoz való hozzáférés jogáról, a rá vonatkozó téves adatok helyesbítése vagy a jogszerűtlenül kezelt adatok törlése kérelmezésének jogáról, az említett jogok gyakorlására vonatkozó eljárásokról, ideértve a 41. cikkben említett hatóságok és a személyes adatok védelmével kapcsolatos igények elbírálásáért felelős nemzeti adatvédelmi hatóságok elérhetőségét, valamint az adatvédelmi tisztviselő elérhetőségét;
- k) kíséző nélküli kiskorú esetén a képviselő szerepéről és feladatköréről, valamint a képviselő elleni biztonságos és bizalmas panasztételi eljárásról, amely során maradéktalanul tiszteletben tartják a gyermeket e tekintetben megillető, meghallgatáshoz való jogot.

[...]

- (2) Az (1) bekezdésben említett tájékoztatást írásban és olyan nyelven kell nyújtani, amelyet a kérelmező megért vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért. A tagállamok e célra a (3) bekezdés szerint összeállított, egyértelműen és közérthetően megfogalmazott közös tájékoztató anyagot használják.

E tájékoztatást – adott esetben a 12. cikkben említett személyes meghallgatás keretében – szóbeli tájékoztatással is kiegészítik, amennyiben ez szükséges ahhoz, hogy a kérelmező megfelelően megértse azt.

**Amennyiben a kérelmező kísérelő nélküli kiskorú, a tájékoztatást gyermekbarát módon kell nyújtani, figyelembe véve különösen a kiskorú életkorát és érettségét.**

- (3) A Menekültügyi Ügynökség az illetékes nemzeti [...] **hatóságokkal** szorosan együttműködve összeállít egy, legalább az (1) bekezdésben említett információkat tartalmazó közös tájékoztató anyagot és a kísérelő nélküli kiskorúaknak szóló külön tájékoztató füzetet. E közös tájékoztató anyag tartalmazza az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] alkalmazására vonatkozó információkat is, és ismerteti különösen, hogy az érintett kérelmező adatai milyen célból kezelhetők az Eurodac keretében. A közös tájékoztató anyagot úgy kell összeállítani, hogy a tagállamok kiegészíthessék azt további, az egyes tagállamokra jellemző információkkal.



12. cikk

*Személyes meghallgatás*

- (1) A felelős tagállam meghatározásának elősegítése érdekében az ezen eljárást lefolytató, **a 28. cikk (1) bekezdésében említett tagállam a 29. cikk alkalmazásában** a kérelmezőt személyesen hallgatja meg. A meghallgatásnak lehetővé kell tennie a 11. cikkel összhangban szolgáltatott tájékoztatás kérelmező általi megfelelő megértését is.
- (2) A személyes meghallgatás az alábbi esetekben mellőzhető:
- a) a kérelmező megszökött;
  - b) a kérelmező nem jelent meg a személyes meghallgatáson, és távolmaradását nem indokolta meg megfelelően;
  - c) a 11. cikkben említett tájékoztatást követően a kérelmező más módon már benyújtotta a felelős tagállam meghatározásához szükséges információkat. A személyes meghallgatást mellőző tagállam a kérelmezőnek lehetőséget biztosít arra, hogy a felelős tagállam helyes meghatározása szempontjából releváns bármely további információt megadjon a 29. cikk (1) bekezdésében említett határidőn belül.
- (3) A személyes meghallgatásra kellő időben, de minden esetben a 29. cikk szerinti, átvétel iránti megkeresés előtt kerül sor.

- (4) A személyes meghallgatást olyan nyelven kell tartani, amelyet a kérelmező megért vagy észszerűen [...] **várható**, hogy megért, [...] és amelyen képes kommunikálni. A **kísérő nélküli és adott esetben a kísérővel érkező** kiskorúak meghallgatását gyermekbarát módon, a nemzeti jog szerint megfelelően képzett [...] személyzetnek kell végeznie **a kiskorú életkorára és érettségére figyelemmel**, a képviselőnek és adott esetben a kiskorú jogi tanácsadójának a jelenlétében. Szükség esetén a tagállamok tolmácsot [...] alkalmaznak. A kérelmező [...] kérelmezheti, hogy a meghallgatást és a segítségnyújtást vele megegyező nemű személyzet végezze. **A tagállamok törekednek arra, hogy amennyiben észszerűen megvalósítható, teljesítsék e kéréseket.**
- (5) A személyes meghallgatást megfelelő titoktartást biztosító körülmények között kell lefolytatni. A meghallgatást a nemzeti jog szerint képesített személynek kell végeznie. Az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] szerinti különleges eljárási garanciákat igénylőként azonosított kérelmezők számára megfelelő támogatást kell biztosítani a felelős tagállam meghatározását lehetővé tevő valamennyi adat tényleges előterjesztéséhez szükséges feltételek megteremtése érdekében.
- (6) A személyes meghallgatást végző tagállam írásbeli összefoglalót készít a meghallgatásról, amely tartalmazza legalább a kérelmező által a meghallgatás során adott lényeges információkat. Az összefoglaló lehet jelentés vagy formanyomtatvány is. A tagállam gondoskodik arról, hogy a kérelmező vagy az őt képviselő jogi tanácsadó vagy más tanácsadó kellő időben hozzáférjen az összefoglalóhoz.

### 13. cikk

#### *A kiskorúak részére biztosított garanciák*

- (1) Az e rendeletben előírt valamennyi eljárás során a tagállamoknak elsősorban a gyermek mindenek felett álló érdekét kell szem előtt tartaniuk.
- (2) Minden olyan tagállam, ahol kíséző nélküli kiskorú tartózkodik, biztosítja, hogy a kíséző nélküli kiskorút képviselő képviselje és segítse az e rendeletben előírt vonatkozó eljárások során. A képviselőnek rendelkeznie kell azokkal a képesítésekkel, képzettséggel és szaktudással, amelyek biztosítják, hogy az e rendelet szerint lefolytatott eljárások során figyelembe veszik a kiskorú mindenek felett álló érdekét. Az ilyen képviselő számára hozzáférést kell biztosítani a kérelmező aktájában szereplő, releváns dokumentumok tartalmához, ideértve a kíséző nélküli kiskorúaknak szóló külön tájékoztató anyagot is.

Ha szervezet jár el képviselőként, ki kell jelölnie egy olyan személyt, aki felelős a szervezet kiskorúval kapcsolatos feladatainak ellátásáért. Az első albekezdést erre a személyre kell alkalmazni.

Az első albekezdésben meghatározott képviselő azonos lehet az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] 22. cikkében előírt személlyel vagy szervezettel.

- (3) [...] **A tagállamok bevonják a kíséző nélküli kiskorú képviselőjét** az e rendelet szerint felelős tagállam meghatározására irányuló folyamatba. A képviselő segíti a kíséző nélküli kiskorút a mindenek felett álló érdekének a (4) bekezdéssel összhangban történő értékelése szempontjából releváns információk benyújtásában, ideértve a meghallgatáshoz való jog gyakorlását is, és adott esetben támogatja a más szereplőkkel, például családfelkutatási szervezetekkel való együttműködését.

- (4) A gyermek mindenek felett álló érdekének vizsgálata során a tagállamok szorosan együttműködnek egymással, és kellő figyelmet fordítanak különösen az alábbi tényezőkre:
- a) a családegyesítés lehetőségei;
  - b) a kiskorú jólléte és szociális fejlődése, különös figyelmet szentelve a kiskorú háttérének;
  - c) biztonsági megfontolások, különösen ha fennáll a kockázata annak, hogy a gyermek az erőszak és kizsákmányolás bármilyen formájának, többek között emberkereskedelemnek az áldozata;
  - d) a kiskorú véleménye, életkorának és érettségének megfelelően;
  - e) ha a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a kísérő nélküli kiskorú tartózkodási helye szerinti tagállamban a képviselője által szolgáltatott információk.
- (5) A kísérő nélkül kiskorú [...] átadása előtt az átadó tagállam **értesíti** [...] a felelős tagállamot vagy az áthelyezési céltagállamot, **amely megerősíti, hogy** késedelem nélkül **meg fogja hozni** a(z) XXX/XXX/EU irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] 14. és 23. cikkében, valamint az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] 22. cikkében említett **valamennyi megfelelő** [...] intézkedést. A kísérő nélküli kiskorú átadásáról szóló határozat meghozatala előtt minden esetben meg kell vizsgálni a kísérő nélküli kiskorú mindenek felett álló érdekét. A vizsgálatot a (4) bekezdésben felsorolt **releváns** tényezők alapján kell elvégezni, és az átadási határozatban egyértelműen rögzíteni kell a vizsgálat e tényezőkre vonatkozó megállapításait. Annak biztosítása céljából, hogy a kiskorú mindenek felett álló érdekét figyelembe vegyék, a vizsgálatot **késedelem nélkül** [...] le kell folytatni, és azt [...] **megfelelően képzett** alkalmazottaknak kell végezniük.

- (6) A 15. cikk alkalmazásában az a tagállam, amelyben a kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelem iránti kérelmét **először** nyilvántartásba vették, védve a gyermek mindenek felett álló érdekét a lehető legrövidebb időn belül megteszi a megfelelő intézkedéseket annak megállapítása céljából, hogy tartózkodnak-e a kísérő nélküli kiskorúnak családtagjai vagy hozzátartozói a tagállamok területén.

Ennek érdekében a tagállamok segítséget kérhetnek nemzetközi vagy más érintett szervezetektől, és elősegíthetik a kiskorúnak az ilyen szervezetek családtagok felkutatásával foglalkozó szolgálataihoz való hozzáférését.

A 41. cikkben említett illetékes hatóságok kísérő nélküli kiskorúakkal kapcsolatos megkeresésekkel foglalkozó személyzetének [...] a kiskorúak sajátos szükségleteire vonatkozó, **e rendelet alkalmazása szempontjából releváns megfelelő képzésben kell részesülnie.**

- (7) A kísérő nélküli kiskorú valamely más tagállam területén élő családtagjai vagy hozzátartozói kilétének a (6) bekezdés szerinti megállapításához szükséges megfelelő intézkedések megkönnyítése érdekében a Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el, ideértve egy a releváns információk tagállamok közötti cseréjére szolgáló formanyomtatványt is. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

## II. FEJEZET

### *A FELELŐS TAGÁLLAM MEGHATÁROZÁSÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK*

#### *14. cikk*

##### *A feltételek rangsora*

- (1) A felelős tagállam meghatározásának feltételeit az e fejezetben megállapított rangsorban kell alkalmazni.
- (2) Az e fejezetben megállapított feltételek szerinti felelős tagállam meghatározása során azt a helyzetet kell alapul venni, ami a nemzetközi védelem iránti kérelem valamely tagállamban való első nyilvántartásba vételekor fennállt.

#### *15. cikk*

##### *Kísérő nélküli kiskorúak*

- (1) Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, csak az e cikkben meghatározott feltételek alkalmazandók, a (2)–(5) bekezdésben foglaltak szerinti rangsorban.
- (2) A felelős tagállam az, ahol a kísérő nélküli kiskorú valamely családtagja **vagy testvére** jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha bizonyított, hogy ez ellentétes a kiskorú mindenek felett álló érdekével. Amennyiben a kérelmező házas kiskorú, akinek házastársa nem tartózkodik jogszerűen a tagállamok területén, a felelős tagállam az, amelyben a kiskorúért az adott tagállam jogszabályai vagy nemzeti gyakorlata szerint felelős édesapa, édesanya, vagy más felnőtt, vagy a kiskorú testvére jogszerűen tartózkodik, **kivéve, ha bizonyított, hogy ez ellentétes a kiskorú mindenek felett álló érdekével.**

- (3) Amennyiben a kérelmezőnek másik tagállamban jogszerűen tartózkodó hozzátartozója van, és az adott eset egyedi vizsgálata alapján megállapítást nyer, hogy a hozzátartozó képes gondoskodni a kiskorúról, az említett tagállam egyesíti a kiskorút hozzátartozójával, és felelős tagállammá válik, kivéve, ha bizonyított, hogy ez ellentétes a kiskorú mindenek felett álló érdekével.
- (4) Amennyiben a kérelmezőnek a (2) és (3) bekezdésben említett családtagjai, **testvérei** vagy hozzátartozói több tagállamban tartózkodnak, a felelős tagállamot annak alapján kell meghatározni, hogy mi szolgálja leginkább a kíséző nélküli kiskorú mindenek felett álló érdekét.
- (5) A (2) és (3) bekezdésben említett családtag, **testvér** vagy hozzátartozó hiányában a felelős tagállam az, ahol a kiskorú a nemzetközi védelem iránti kérelmét először nyilvántartásba vették, kivéve, ha bizonyított, hogy ez ellentétes a kiskorú mindenek felett álló érdekével.
- (6) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 68. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a következőkre vonatkozóan:
- a) a kíséző nélküli kiskorú családtagjai, **testvérei** vagy hozzátartozói kilétének megállapítása;
  - b) a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételek;
  - c) annak vizsgálatára vonatkozó feltételek, hogy valamely hozzátartozó képes-e gondoskodni a kíséző nélküli kiskorúról, ideértve azt a helyzetet, amikor a kíséző nélküli kiskorú családtagjai, testvérei vagy hozzátartozói több tagállamban tartózkodnak.

A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköreinek gyakorlása keretében a Bizottság nem lépheti túl a gyermek mindenek felett álló érdekének a 13. cikk (4) bekezdésében előírt terjedelmét.

- (7) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közti konzultáció és információcsere egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

*16. cikk*

*Nemzetközi védelemben részesülő családtagok*

Amennyiben a kérelmezőnek van olyan családtagja, akinek tartózkodását nemzetközi védelemben részesülő személyként engedélyezték valamely tagállamban, ez a tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért, feltéve, hogy az érintett személyek írásban kifejezték e kívánságukat.

*17. cikk*

*Nemzetközi védelmet kérelmező családtagok*

Amennyiben a kérelmezőnek van olyan családtagja [...], aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be **egy** tagállamban, [...] és az adott tagállamban még nem született érdemi elsőfokú határozat, ez a tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért, feltéve, hogy az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.



18. cikk  
Családi eljárás

Amennyiben [...] **több családtag vagy kiskorú, nem házas testvér** nemzetközi védelem iránti kérelmét ugyanabban a tagállamban egyidejűleg **vették nyilvántartásba**, illetve egymáshoz elég közeli időpontokban ahhoz, hogy a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást együttesen folytassák le, és amennyiben az e rendeletben megállapított feltételek alkalmazása ezen eljárások külön lefolytatásához vezetne, a felelős tagállamot a következőképpen kell meghatározni:

- a) az a tagállam felelős valamennyi családtag **vagy kiskorú, nem házas testvér** nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért, amely a feltételek alapján a családtagok vagy testvérek legtöbbszörének átvételéért felelős;
- b) ennek hiányában az a tagállam felelős, amely a kérelmet benyújtó családtagok közül a feltételek alapján a legidősebb kérelmének a megvizsgálásáért felelős.

19. cikk

*Tartózkodásra jogosító engedélyek vagy vízumok kiállítása*

- (1) Amennyiben a kérelmező rendelkezik érvényes, tartózkodásra jogosító engedéllyel, az okmányt kibocsátó tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért.
- (2) Amennyiben a kérelmezőnek érvényes vízuma van, a vízumot kibocsátó tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért, feltéve, hogy a vízumot nem egy másik tagállam nevében, a 810/2009/EK rendelet 8. cikke szerinti képviseleti megállapodás alapján adták ki. Ilyen esetben a képviselt tagállam a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam.
- (3) Amennyiben a kérelmező különböző tagállamok által kiállított több, tartózkodásra jogosító engedéllyel vagy vízummal rendelkezik, a tagállamok a következő rangsor alapján viselik a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért való felelősséget:
  - a) az a tagállam, amely a leghosszabb időtartamig érvényes, tartózkodásra jogosító engedélyt állította ki, vagy – amennyiben az érvényességi időtartamok azonosak – az a tagállam, amely a legkésőbbi lejáratú idővel állította ki a tartózkodásra jogosító engedélyt;
  - b) ha a különböző vízumok azonos típusúak, az a tagállam, amelyik a legkésőbbi lejáratú idejű vízumot állította ki;
  - c) különböző típusú vízumok esetén az a tagállam, amely a legkésőbbi lejáratú idejű vízumot bocsátotta ki, vagy – amennyiben az érvényességi időtartamok azonosak – az a tagállam, amely a legkésőbbi lejáratú idővel állította ki a vízumot.

- (4) Amennyiben a kérelmező egy vagy több, a kérelem [...] nyilvántartásba vétele előtt **kevesebb mint három évvel lejárt, megsemmisített, visszavont vagy bevont**, tartózkodásra jogosító engedéllyel rendelkezik, vagy egy vagy több [...], a kérelem nyilvántartásba vétele előtt kevesebb mint **18 hónappal lejárt, megsemmisített, visszavont vagy bevont** vízummal rendelkezik, az (1), a (2) és a (3) bekezdést kell alkalmazni.
- (5) A kibocsátó tagállamot nem mentesíti a rá háruló felelősség alól, hogy a tartózkodásra jogosító engedélyt vagy vízumot hamis vagy feltételezett személyazonosság alapján, vagy hamis, hamisított, illetve érvénytelen okmányok bemutatása nyomán adták ki. Ugyanakkor a tartózkodásra jogosító engedélyt vagy vízumot kibocsátó tagállam nem felelős, ha bizonyítani tudja, hogy a csalást az okmány vagy a vízum kiadása után követték el.

#### *20. cikk*

[...]

#### *21. cikk*

##### *Beutazás*

- (1) Amennyiben az e rendelet 30. cikkének (4) bekezdésében említett két listán ismertetett közvetlen vagy közvetett bizonyíték alapján, beleértve az (EU) XXX/XXX rendeletben [*Eurodac-rendelet*] említett adatokat, megállapítást nyer, hogy a kérelmező harmadik országból érkezve szabálytalanul lépte át valamely tagállam határát szárazföldön, tengeri vagy a légi úton, az a tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért, amelynek területére elsőként így belépett. Ez a felelősség megszűnik, ha a kérelmet több mint **2 évvel** [...] e határátlépés időpontja után vették nyilvántartásba.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt szabályt akkor is alkalmazni kell, ha a kérelmezőt kutatási-mentési műveletet követően szállították partra a tagállam területén.

- (3) Az (1) és a (2) bekezdés nem alkalmazandó, ha az e rendelet 30. cikke (4) bekezdésében említett két listán ismertetett közvetlen vagy közvetett bizonyíték alapján, beleértve az (EU) XXX/XXX rendeletben [*Eurodac-rendelet*] említett adatokat, megállapítást nyer, hogy a kérelmezőt a határátlépést követően az e rendelet 57. cikke szerint másik tagállamba helyezték át. Ilyen esetben ez a másik tagállam a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam.

#### *22. cikk*

##### *Vízummentes beutazás*

- (1) Amennyiben egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy olyan tagállamon keresztül lép a tagállamok területére, ahol vízummentességet élvez, ez a tagállam felelős a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért. [...]
- (2) **Az (1) bekezdésben megállapított elv nem alkalmazandó, ha a harmadik országbeli állampolgár vagy a hontalan személy nemzetközi védelem iránti kérelmét egy olyan másik tagállamban vették nyilvántartásba, amelynek területére ugyancsak vízummentesen léphet be. Ilyen esetben ez a másik tagállam a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam.**

#### *23. cikk*

##### *Repülőtér nemzetközi tranzit területén benyújtott kérelem*

Amennyiben valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egy tagállam repülőtérének nemzetközi tranzit területén nyújtja be nemzetközi védelem iránti kérelmét, ez a tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért.

### III. FEJEZET

#### **ELTARTOTT SZEMÉLYEK ÉS MÉRLEGELÉSI ZÁRADÉKOK**

##### 24. cikk

##### *Eltartott személyek*

- (1) Amennyiben egy kérelmező várandósság, újszülött gondozása, súlyos betegség, súlyos fogyatékoság, súlyos **pszichés** szorongás vagy előrehaladott kor miatt valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke, **testvére** vagy szülője támogatására szorul, vagy amennyiben a kérelmező valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó gyermeke, **testvére** vagy szülője szorul a kérelmező támogatására, a tagállamok főszabály szerint gondoskodnak a kérelmező és a gyermek, **a testvér** vagy a szülő együtt tartásáról vagy egyesítéséről, feltéve, hogy a családi kapcsolat már a kérelmezőnek a tagállam területére való megérkezése előtt is létezett, a gyermek, **a testvér**, illetve a szülő vagy a kérelmező képes gondoskodni az eltartott személyről, és az érintett személyek e kívánságukat írásban kifejezték.

Ha vannak arra utaló jelek, hogy a gyermek, **a testvér** vagy a szülő jogszerűen tartózkodik annak a tagállamnak a területén, ahol az eltartott tartózkodik, ez a tagállam a 29. cikk szerinti, átvétel iránti megkeresés előtt ellenőrzi, hogy a gyermek, **a testvér** vagy a szülő képes-e az eltartott gondját viselni.

- (2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett gyermek, **testvér** vagy szülő nem abban a tagállamban tartózkodik jogszerűen, ahol a kérelmező, az a tagállam lesz a felelős tagállam, amelyben a gyermek, **a testvér** vagy a szülő jogszerűen tartózkodik, kivéve, ha az érintett kérelmező egészsége huzamosabb ideig nem teszi lehetővé számára, hogy az adott tagállamba utazzon. Ilyen esetben az a tagállam a felelős tagállam, amelyben a kérelmező tartózkodik. E tagállam nem köteles a kérelmező gyermekének, **testvérének** vagy szülőjének a területére történő beutaztatásáról gondoskodni.

- (3) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 68. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a következőkre vonatkozóan:
- a) az eltartotti viszony vizsgálata során figyelembe veendő tényezők;
  - b) a bizonyított családi kapcsolat fennállásának megállapítására szolgáló feltételek;
  - c) az annak vizsgálatára vonatkozó feltételek, hogy az érintett személy képes-e az eltartott gondját viselni;
  - d) az utazásra való huzamosabb idejű képtelenség vizsgálata érdekében figyelembe veendő tényezők.
- (4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

*25. cikk*

*Mérlegelési záradékok*

- (1) A 8. cikk (1) bekezdésétől eltérve, minden tagállam határozhat úgy, hogy megvizsgálja valamely harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy általa nyilvántartásba vett nemzetközi védelem iránti kérelmét még akkor is, ha annak megvizsgálásáért az e rendeletben megállapított feltételek szerint nem felelős.

- (2) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, és amely a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárást lefolytatja, illetve a felelős tagállam a családi kapcsolatban álló személyek egyesítése céljából – különösen családi, **szociális** vagy kulturális megfontolásokon alapuló humanitárius okokból – az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt, még akkor is, ha ez utóbbi tagállam az e rendelet 15–18. és 24. cikkében megállapított feltételek szerint nem felelős. Az érintett személyek ehhez írásban hozzájárulásukat adják.

Az átvétel iránti megkeresésnek tartalmaznia kell a megkereső tagállam rendelkezésére álló összes anyagot, amely szükséges ahhoz, hogy a megkeresett tagállam számára lehetővé tegye a helyzet megítélését.

A megkeresett tagállam elvégzi a hivatkozott humanitárius okok megvizsgálásához szükséges ellenőrzéseket, és a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül választ ad a megkereső tagállamnak. A megkeresést elutasító válaszban meg kell adni az elutasítás alapjául szolgáló indokokat.

## IV. FEJEZET

### *A FELELŐS TAGÁLLAM KÖTELEZETTSÉGEI*

#### *26. cikk*

#### *A felelős tagállam kötelezettségei*

- (1) Az e rendelet szerint felelős tagállam köteles:
- a) a 29., 30. és 35. cikkben megállapított feltételek mellett átvenni azt a kérelmezőt, akinek a kérelmét egy másik tagállamban vették nyilvántartásba;
  - b) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett – **ideértve a 28. cikk (4) és (5) bekezdésében említett helyzeteket is** – visszavenni azt a kérelmezőt, vagy harmadik országbeli állampolgárt vagy hontalan személyt, akinek vonatkozásában az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (1) bekezdése szerint az adott tagállamot jelölték meg felelős tagállamként;
  - c) [...]
  - d) az e rendelet 31. és 35. cikkében megállapított feltételek mellett visszavenni azt az áttelepített vagy befogadott személyt, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be vagy aki az (EU) XXX/XXX rendelettel [*az uniós áttelepítési keretről szóló rendelet*] összhangban befogadását vállaló tagállamtól eltérő tagállamban jogellenesen tartózkodik, vagy aki valamely nemzeti áttelepítési program keretében nemzetközi védelmet vagy humanitárius okból megadott menekült jogállást kapott.



- (2) E rendelet alkalmazásában annak a kiskorúnak a helyzete, aki a kérelmezőt [...] kíséri és megfelel a családtag fogalma meghatározásának, nem választható külön a családtagja helyzetétől, és a családtag nemzetközi védelem iránti kérelmének megvizsgálásáért felelős tagállam köteles a kiskorút **anélkül** átvenni vagy visszavenni, **hogy ehhez az érintett személynek írásbeli hozzájárulását kellene adnia**, még akkor is, ha a kiskorú maga nem kérelmező, kivéve, ha bizonyított, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét. Ugyanez az elv alkalmazandó a kérelmezőnek a tagállamok területére érkezése után született gyermekeire is, anélkül hogy átvételükkel kapcsolatban új eljárást kellene kezdeményezni.

**Az írásbeli hozzájárulásra vonatkozó, a 16. cikkben szereplő követelménytől eltérve, abban az esetben, amikor egy olyan tagállammal szemben kezdeményeznek egy gyermek átvételével kapcsolatban új eljárást, amelyet a 16. cikk szerint felelős tagállamként jelöltek meg, nincs szükség az érintett személyek írásbeli hozzájárulására, kivéve, ha bizonyított, hogy ez nem szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét.**

- (3) Az (1) bekezdés a) és b) pontjában [...] említett helyzetekben az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] **alkalmazandó**.

27. cikk

*A felelősség megszűnése*

- (1) Amennyiben valamely tagállam tartózkodásra jogosító engedélyt ad ki a kérelmezőnek, a 25. cikk alkalmazása mellett dönt, vagy a 35. cikkben meghatározott határidőn belül nem adja át az érintett személyt a felelős tagállamnak, ez a tagállam válik a felelős tagállammá, és a 26. cikkben meghatározott kötelezettségek átszállnak erre a tagállamra. A tagállam adott esetben az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül tájékoztatja a korábbi felelős tagállamot, a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást folytató tagállamot, vagy azt a tagállamot, amely a kérelmező átvétele iránti megkeresést vagy visszavételi értesítés kapott.

[...]

Az e cikk első albekezdése értelmében felelőssé váló tagállam jelzi, hogy az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (3) bekezdése értelmében felelős tagállammá vált.

- (1aa) A kérelemnek az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] szerinti, határon folytatott eljárás keretében történő vizsgálatát követően az e rendelet 26. cikkének (1) bekezdésében meghatározott kötelezettségek megszűnnek [...]15 [...]hónappal[...] azt követően, hogy a kérelmet – a menekült jogállás, illetve a kiegészítő védelmi jogállás tekintetében – annak elfogadhatatlansága, megalapozatlansága vagy nyilvánvaló megalapozatlansága miatt elutasító határozat, a kérelmet annak hallgatólagos visszavonása okán elutasító határozat, vagy a kérelmet hallgatólagosan visszavontnak nyilvánító intézkedés, illetve a kérelmet kifejezetten visszavontnak nyilvánító intézkedés vagy határozat jogerőre emelkedett.**

Az első albekezdésben említett időtartamot követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.

Az első albekezdéstől eltérve, amennyiben az érintett személy az említett albekezdésben említett 15 hónapos [...] időszakon belül nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be egy másik tagállamban, és az említett 15 hónapos [...] időszak lejártának napján a visszavételi eljárás folyamatban van, a felelősség mindaddig nem szűnhet meg, amíg az említett visszavételi eljárás le nem zárul, vagy az átadó tagállam számára a 35. cikk szerinti átadás végrehajtására előírt határidő le nem járt.

- (1a) Az e rendelet 26. cikke (1) bekezdésében meghatározott kötelezettségek megszűnnek, ha a felelős tagállam az (EU) 2017/2226 rendeletnek<sup>40</sup> megfelelően nyilvántartásba vett és tárolt adatok vagy más bizonyíték alapján meg tudja állapítani, hogy az érintett személy legalább [...]kilenc hónapra[...] elhagyta a tagállamok területét, kivéve ha az érintett személy a felelős tagállam által kiállított érvényes tartózkodási engedéllyel rendelkezik.

Az első albekezdésben említett távollétet követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására vonatkozó új eljárást tesz szükségessé.

---

<sup>40</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/2226 rendelete (2017. november 30.) a tagállamok külső határait átlépő harmadik országbeli állampolgárok belépésére és kilépésére, valamint beléptetésének megtagadására vonatkozó adatok rögzítésére szolgáló határregisztrációs rendszer (EES) létrehozásáról és az EES-hez való bűnüldözési célú hozzáférés feltételeinek meghatározásáról, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény, a 767/2008/EK rendelet és az 1077/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 327., 2017.12.9., 20. o.).

- (2) A harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek visszavételére vonatkozó, e rendelet 26. cikke (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott kötelezettség megszűnik, ha az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikke (2) bekezdésének c) pontjában említett adatkészlet frissítése alapján megállapítható, hogy az érintett személy a kérelem visszavonását vagy elutasítását követően kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolást elrendelő határozatnak megfelelően kötelező vagy önkéntes alapon elhagyta a tagállamok területét.

A tényleges kitoloncolást **vagy önkéntes visszatérést** követően nyilvántartásba vett kérelmet e rendelet alkalmazásában új kérelemnek kell tekinteni, így az a felelős tagállam meghatározására irányuló új eljárást tesz szükségessé.

## V. FEJEZET

### ELJÁRÁSOK

#### I. SZAKASZ

##### AZ ELJÁRÁS MEGKEZDÉSE

###### 28. cikk

###### *Az eljárás megkezdése*

- (1) Az a tagállam, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] alapján először nyilvántartásba vették, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam haladéktalanul megkezdi a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást.
- (2) Az a tagállam, amelyben a kérelmet először nyilvántartásba vették, vagy adott esetben az áthelyezési céltagállam folytatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, ha a kérelmező **megszökik** [...].
- (3) Az a tagállam, amely lefolytatta a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást vagy e rendelet 8. cikkének (4) bekezdése alapján felelős tagállam vált, az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (1) bekezdése értelmében haladéktalanul jelzi az Eurodacban a következőket:
  - a) a 8. cikk (2) bekezdése szerinti felelőssége;
  - aa) a 8. cikk (3) bekezdése szerinti felelőssége;**
  - b) a 8. cikk (4) bekezdése szerinti felelőssége;

- c) a 29. cikkben megállapított határidők be nem tartása okán keletkezett felelőssége;
- d) a kérelmező átvétele iránti megkeresést a 30. cikk szerint elfogadó tagállam felelőssége.

Amíg e jelzések nem kerülnek bevezetésre, a (4) bekezdés szerinti eljárásokat kell alkalmazni.

- (4) **A felelősséget meghatározó** [...] tagállam a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszaveszi azt a kérelmezőt, aki tartózkodási engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban, vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás során.

E kötelezettség megszűnik, amennyiben a felelős tagállamot meghatározó tagállam bizonyítani tudja, hogy a kérelmező más tagállamtól tartózkodásra jogosító engedélyt kapott.

- (5) Az áthelyezési céltagállam a 31. és 35. cikkben megállapított feltételek szerint visszaveszi azt a kérelmezőt, aki tartózkodásra jogosító engedély nélkül tartózkodik egy másik tagállamban, vagy aki ott nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet azt követően, hogy egy másik tagállam az 57. cikk (7) bekezdése értelmében visszaigazolta az érintett személy áthelyezését, és azt megelőzően, hogy az 57. cikk (9) bekezdése szerint végrehajtották volna az említett tagállamnak való átadást. **E kötelezettség megszűnik, amennyiben az áthelyezési céltagállam bizonyítani tudja, hogy a kérelmező más tagállamtól tartózkodásra jogosító engedélyt kapott.**

## II. SZAKASZ

### AZ ÁTVÉTEL IRÁNTI MEGKERESÉSEKRE VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

#### 29. cikk

##### *Az átvétel iránti megkeresés benyújtása*

- (1) Ha az a tagállam, ahol nemzetközi védelem iránti kérelmet nyilvántartásba vették, úgy véli, hogy egy másik tagállam felelős a kérelem megvizsgálásáért, haladéktalanul, de **legkésőbb** [...] a kérelem nyilvántartásba vételének időpontját követő két hónapon belül megkeresheti e másik tagállamot, hogy vegye át a kérelmezőt.

Az első albekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén az átvétel iránti megkeresést az e a találat beérkezését követő egy hónapon belül meg kell küldeni.

Amennyiben a kérelmező átvétele iránti megkeresésre az első és második albekezdésben meghatározott időszakon belül nem kerül sor, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért az a tagállam felelős, ahol a kérelmet nyilvántartásba vették.

Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, a felelősséget meghatározó tagállam – ha úgy ítéli meg, hogy ez szolgálja a gyermek mindenek felett álló érdekét – az első és a második albekezdésben megállapított határidők lejárta ellenére **az érdemi elsőfokú határozat meghozatala előtt bármikor** folytathatja a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, és megkereshet egy másik tagállamot annak érdekében, hogy az vegye át a kérelmezőt.

- (2) A megkereső tagállam sürgős választ kérhet olyan esetekben, amikor a nemzetközi védelem iránti kérelmet beléptetést megtagadó határozat vagy kiutasítási határozat meghozatalát követően vették nyilvántartásba.

A megkereső tagállam a megkeresésben kifejti a sürgős választ igénylő indokokat, és megjelöli azt az időtartamot, amelyen belül választ kér. Ezen időtartam nem lehet rövidebb egy hétnél.

- (3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a másik tagállam által történő átvétel iránti megkeresésnek **az eset valamennyi körülményén alapuló, a II. fejezetben meghatározott vonatkozó rangsorolt feltételekhez kapcsolódó, teljes körű és részletes indokolást kell tartalmaznia.** A megkeresést formanyomtatványon kell előterjeszteni, amelynek tartalmaznia kell a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listán szereplő bizonyítékokat és közvetett bizonyítékokat, és/vagy a kérelmező nyilatkozatának olyan lényeges elemeit, amelyek alapján a megkeresett tagállam hatóságai ellenőrizni tudják, hogy az e rendeletben megállapított feltételek alapján az adott tagállam-e a felelős.

A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az átvétel iránti megkeresések elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.



30. cikk

Válaszadás az átvétel iránti megkeresésre

- (1) A megkeresett tagállam elvégzi a szükséges ellenőrzéseket, és a kérelmező átvétele iránti megkeresésről annak kézhezvételétől számított egy hónapon belül határozatot hoz.
- (2) Az első bekezdéstől eltérve, az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 13. és 14a. cikke alapján bejegyzett adatokra vonatkozó Eurodac-találat vagy a 767/2008/EK rendelet 21. cikkének (2) bekezdése alapján bejegyzett adatokra vonatkozó VIS-találat esetén a megkeresett tagállam a megkeresés kézhezvételétől számított két héten belül határozatot hoz a megkeresésről.
- (3) A felelős tagállam meghatározására irányuló eljárás során bizonyítékokat és közvetett bizonyítékokat kell felhasználni.
- (4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja és időszakosan felülvizsgálja az e bekezdés a) és b) pontjában előírt feltételeknek megfelelő bizonyítékok és közvetett bizonyítékok releváns elemeit megjelölő két listát. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.
  - a) Bizonyíték:
    - i. olyan hivatalos bizonyíték, amely meghatározza az e rendelet szerinti felelősséget mindaddig, amíg az ellenkezőjét nem bizonyítják;
    - ii. a tagállamok a 67. cikkben előírt bizottság rendelkezésére bocsátják a különböző típusú közigazgatási okmányok mintapéldányát a hivatalos bizonyítékok listáján meghatározott típusoknak megfelelően.

- b) Közvetett bizonyíték:
- i. olyan indikatív elemek, amelyek megcáfolhatók ugyan, de a nekik tulajdonított bizonyító erő folytán elégségesek lehetnek;
  - ii. a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására vonatkozó felelősséggel kapcsolatos bizonyító erejüket eseti alapon kell értékelni.
- (5) A bizonyítékok megkövetelése nem lépheti túl az e rendelet megfelelő alkalmazásához szükséges mértéket.
- (6) A megkeresett tagállam elismeri felelősségét, amennyiben a közvetett bizonyíték következetes, ellenőrizhető, és kellően részletes a felelősség meghatározásához.
- (7) Amennyiben a megkereső tagállam a 29. cikk (2) bekezdésének megfelelően sürgős választ kért, a megkeresett tagállam a kért határidőn belül, vagy ennek hiányában a megkeresés kézhezvételétől számított két héten belül válaszol.
- (8) Amennyiben a megkeresett tagállam az (1) bekezdésben említett egy hónapos határidőn belül, [...] vagy adott esetben a (2) és a (7) bekezdésben említett kéthetes határidőn belül **az esetnek a II. fejezetben meghatározott vonatkozó feltételekhez kapcsolódó valamennyi körülményén alapuló, megalapozott indokolással ellátott válaszban** nem kifogásolja a megkeresést, ez a megkeresés elfogadásával egyenértékű, és az adott személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, beleértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettséget. **A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az e cikk alapján szükséges válaszok indokolására szolgáló formanyomtatványt. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.**

### III. SZAKASZ

#### A VISSZAVÉTELI ÉRTEŚÍTÉSEKRE VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

##### 31. cikk

##### *A visszavételi értesítés benyújtása*

- (1) A 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] vagy d) pontjában említett helyzetben az a tagállam, amelyben az érintett személy tartózkodik, [...] az Eurodac-találat beérkezését követő két héten belül visszavételi értesítést küld. **A visszavételi értesítés határidőn belüli megküldésének elmulasztása nem érinti a felelős tagállamnak az érintett személy visszavételére vonatkozó kötelezettségét.**
- (2) A visszavételi értesítést formanyomtatványon kell benyújtani, mellékelve a 30. cikk (4) bekezdésében említett két listában leírt bizonyítékokat vagy közvetett bizonyítékokat és/vagy az érintett személy nyilatkozatainak lényeges elemeit.
- (3) Az értesített tagállam [...] **két héten** belül visszaigazolja az értesítés kézhezvételét az értesítést tevő tagállamnak, kivéve, ha az értesített tagállam az említett határidőn belül bizonyítani tudja, hogy a 27. cikk értelmében megszűnt a felelőssége, **vagy hogy a visszavételi értesítés az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] értelmében felelős tagállam helytelen megjelölésén alapul.**
- (4) A (3) bekezdésben meghatározott [...]**kéthetes** határidő be nem tartása egyenértékű az értesítés kézhezvételének visszaigazolásával.
- (5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja a visszavételi értesítések elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

## **IV. SZAKASZ**

### **ELJÁRÁSI BIZTOSÍTÉKOK**

#### *32. cikk*

#### *Értesítés az átadási határozatról*

- (1) A felelősséget meghatározó azon tagállam, amelynek a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kérelmezőre vonatkozó, átvétel iránti megkeresését elfogadták, vagy amely a 26. cikk (1) bekezdésének b)[...] és d) pontjában említett személyekre vonatkozó visszavételi értesítést megtette, az elfogadástól vagy [...] **a megerősítéstől** számított legfeljebb **két héten** [...] belül átadási határozatot hoz.
- (2) Amennyiben a megkeresett **vagy az értesített** tagállam beleegyezik valamely kérelmező átvételébe vagy **megerősíti**, hogy visszaveszi a 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] vagy d) pontjában említett személyt, [...] az **átadó** tagállam haladéktalanul írásban értesíti az érintett személyt arról a határozatról, hogy átadja őt a felelős tagállamnak és adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.
- (3) Ha az érintett személyt jogi tanácsadó vagy más tanácsadó képviseli, a tagállamok dönthetnek úgy, hogy az érintett személy helyett e jogi tanácsadót vagy tanácsadót értesítik a határozatról, és azt adott esetben közlik az érintett személlyel.
- (4) Az (1) bekezdésben említett határozatnak tartalmaznia kell a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információkat – ideértve a halasztó hatály kérelmezésének jogát – és az e jogorvoslatok igénybevételére irányadó határidőket, az átadás lebonyolításának határidejét, emellett pedig szükség esetén információt kell nyújtania arról a helyről és arról az időpontról, ahol és amikor az érintett személynek meg kell jelennie, ha a felelős tagállamba való utazásáról maga gondoskodik.

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az érintett személy az (1) bekezdésben említett határozat közlésével együtt – amennyiben korábban erre nem került sor – tájékoztatást kapjon olyan személyekről vagy szervezetekről is, akik vagy amelyek jogi segítséget nyújthatnak neki.

- (5) Amennyiben az érintett személyt nem segíti vagy képviseli jogi tanácsadó vagy más tanácsadó, a tagállamok tájékoztatják őt a határozat alapvető elemeiről, amelyek között minden esetben szerepelniük kell a rendelkezésre álló jogorvoslatokra és az azok igénybevételére alkalmazandó határidőkre vonatkozó információknak, mégpedig olyan nyelven, amelyet az érintett személy megért, vagy észszerűen feltételezhető, hogy megért.

### *33. cikk*

#### *Jogorvoslat*

- (1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] és d) pontjában említett más személynek joga van az átadási határozatok elleni hatékony jogorvoslathoz, amelyet bírósághoz tény- vagy jogkérdésben benyújtott fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem formájában gyakorolhat.

A jogorvoslat hatálya az alábbiak megvizsgálására korlátozódik:

- a) az átadás az Európai Unió Alapjogi Chartájának 4. cikke értelmében vett embertelen vagy megalázó bánásmód valós kockázatával járna-e;
- b) a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontja alapján átvett személyek esetében megsértették-e a 15–18. cikket és a 24. cikket.

- (2) A tagállamok az átadási határozatról szóló értesítéstől számított **legalább egy, de legfeljebb három**[...]hetes határidőt írhatnak elő az érintett személy (1) bekezdés szerinti hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlására.
- (3) Az érintett személy jogosult arra, hogy az átadási határozatról szóló értesítéstől számított észszerű időtartamon belül – **ami semmiképpen nem lehet hosszabb a (2) bekezdés értelmében a tagállam által biztosított határidőnél** – kérelmezze a bíróságtól az átadási határozat végrehajtásának felfüggesztését a fellebbezése vagy a felülvizsgálati kérelme elbírálásáig. **A tagállamok nemzeti jogukban előírhatják, hogy az átadási határozat felfüggesztésére irányuló kérelmet az (1) bekezdés szerinti fellebbezéssel együtt kell benyújtani.** A tagállamok azáltal biztosítják a hatékony jogorvoslatot, hogy felfüggesztik az átadást mindaddig, amíg a felfüggesztés iránti első kérelemről határozatot nem hoznak. A felfüggesztés iránti kérelem illetékes bírósághoz való beérkezésétől számított egy hónapon belül határozatot kell hozni arról, hogy felfüggesztik-e az átadási határozat végrehajtását.

Ha az érintett személy nem élt a halasztó hatály kérelmezéséhez fűződő jogával, az átadási határozat elleni fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem nem függeszti fel az átadási határozat végrehajtását.

Az átadási határozat végrehajtásának felfüggesztését elutasító határozatnak tartalmaznia kell az alapjául szolgáló indokokat.

A halasztó hatály megállapítása esetén a bíróság törekszik arra, hogy a halasztó hatályt megállapító határozat meghozatalától számított egy hónapon belül érdemben határozzon a fellebbezésről vagy a felülvizsgálatról.

- (4) A tagállamok lehetőséget biztosítanak az érintett személy számára jogi segítségnyújtás igénybevételére, és szükség esetén nyelvi segítségre.

- (5) A tagállamok kérésre térítésmentesen biztosítják a jogi segítségnyújtást, amennyiben az érintett személy nem képes fedezni annak költségeit. A tagállamok előírhatják, hogy az illetékek és egyéb költségek tekintetében az e rendelet hatálya alá tartozó személyekkel szembeni bánásmód ne legyen kedvezőbb annál a bánásmódnál, amelyben a jogi segítségnyújtás terén saját állampolgáraikat általában részesítik.

A tagállamok a jogi segítségnyújtáshoz való hozzáférés önkényes korlátozása nélkül rendelkezhetnek úgy, hogy nem biztosítanak ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet olyan esetekben, ha az illetékes hatóság vagy bíróság úgy ítéli meg, hogy a fellebbezés vagy felülvizsgálat előreláthatólag nem vezet pozitív eredményre.

Ha egy bíróságtól eltérő hatóság úgy határoz, hogy a második albekezdés alapján nem biztosít ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet, a tagállamok biztosítják a hatékony jogorvoslathoz való jogot az érintett személynek ahhoz, hogy bíróság előtt megtámadhassa e határozatot. A határozat megtámadása esetén e jogorvoslat az (1) bekezdésben említett jogorvoslat szerves részét képezi.

Az e bekezdésben meghatározott követelményeknek való megfelelés tekintetében a tagállamok biztosítják, hogy a jogi segítségnyújtás és képviselet ne legyen önkényesen korlátozott, és hogy az érintett személynek az igazságszolgáltatáshoz való tényleges hozzáférése ne legyen akadályozott.

A jogi segítségnyújtás legalább a szükséges eljárási iratok elkészítését és a bíróság előtti képviselet foglalja magában, és e tevékenység végzését olyan jogi tanácsadókra vagy tanácsadókra lehet korlátozni, akiket a nemzeti jog alapján kimondottan segítségnyújtásra és képviseletre jelöltek ki.

A jogi segítségnyújtás igénybevételére irányadó eljárásokat a nemzeti jog állapítja meg.

## V. SZAKASZ

### ÁTADÁSI CÉLÚ ŐRIZET

#### 34. cikk

#### Őrizet

- (1) A tagállamok senkit nem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az e rendelettel létrehozott eljárás hatálya alá tartozik.
- (2) Amennyiben fennáll a szökés veszélye, **vagy amennyiben a nemzetbiztonság vagy a közrend védelme szükségessé teszi**, a tagállamok az e rendelet szerinti átadási eljárások biztosítása érdekében őrizetben tarthatják az érintett személyt, **személyes körülményeinek** egyedi elbírálása alapján, és kizárólag akkor, ha az őrizet arányos, továbbá ha [...] kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.
- (3) Az őrizetnek a lehető legrövidebb ideig kell tartania, és nem lehet hosszabb, mint az e rendelet alapján történő átadás megtörténteig előírt közigazgatási eljárások kellő gondossággal történő elvégzéséhez észszerűen szükséges idő.

Ha egy kérelmezőt vagy a 26. cikke (1) bekezdésének b) [...] vagy d) pontjában említett más személyt ezen cikk alapján őrizetben tartanak, az átvétel iránti megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg a kérelem nyilvántartásba vételétől számított két hetet, **illetve az Eurodac-találat beérkezésétől számított két hetet abban az esetben, ha az értesítő tagállamban nem vettek nyilvántartásba új kérelmet**. Ha az őrizetet a kérelem nyilvántartásba vételénél későbbi szakaszban alkalmazzák, az átvétel iránti megkeresés vagy a visszavételi értesítés benyújtásának határideje nem haladhatja meg az adott személy őrizetbe vételének időpontját követő egy hetet. A **felelősséget meghatározó** tagállam sürgős választ kér az átvétel iránti megkeresésre. Ezt a választ az átvétel iránti megkeresés beérkezésétől számított egy héten belül meg kell adni. Amennyiben egy héten belül nem érkezik válasz, az az átvétel iránti megkeresés elfogadását jelenti, és a személy átvételének kötelezettségét vonja maga után, ideértve a megérkezésével kapcsolatos megfelelő intézkedésekre vonatkozó rendelkezéseket is.



Ha egy személyt e cikk alapján őrizetben tartanak, **az átadó** [...] tagállam e személyt a gyakorlatban lehetséges legrövidebb időn belül, de legkésőbb az alábbi időponttól számított **öt** [...] héten belül átadja a felelős tagállamnak:

- a) a megkeresés elfogadásának vagy a visszavételi értesítés visszaigazolásának napja, vagy
- b) az a nap, amikor a fellebbezés vagy felülvizsgálat a 33. cikk (3) bekezdésével összhangban már nem bír halasztó hatállyal.

A személy nem tartható tovább őrizetben, ha **az átadó** [...] tagállam nem tartja be az átvétel iránti megkeresésre vagy a visszavételi értesítésre vonatkozó határidőket, vagy ha nem hoz átadási határozatot a 32. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy ha az átadás az e bekezdés harmadik albekezdésben említett **öthetes** [...] időtartamon belül nem történik meg. A 29., a 31. és a 35. cikk továbbra is értelemszerűen alkalmazandó.

- (4) Ha egy személyt e cikk alapján vesznek őrizetbe, az őrizetbevételt **közigazgatási vagy igazságügyi** hatóságnak kell elrendelnie írásbeli határozattal. Az őrizetet elrendelő határozatban fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.

**Amennyiben az őrizetet közigazgatósági hatóság rendeli el, a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az őrizet jogszerűségének bírósági felülvizsgálatát hivatalból, a kérelmező kérésére vagy mindkét okból mielőbb elvégezzék.**

- (5) A felelős tagállamnak történő átadásra vonatkozó eljárások biztosítása érdekében az őrizet körülményei és az őrizetben tartott kérelmezők tekintetében alkalmazandó biztosítékok tekintetében a(z) XXX/XXX/EU irányelv [*a befogadási feltételekről szóló irányelv*] 9., 10. és 11. cikke alkalmazandó.

## VI. SZAKASZ

### ÁTADÁS

#### 35. cikk

##### *Részletes szabályok és határidők*

- (1) A kérelmezőnek vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] és d) pontjában említett más személynek az **átadó** [...] tagállam részéről a felelős tagállamnak történő átadása az **átadó** [...] tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a gyakorlatban lehetséges legkorábbi időpontban, de legkésőbb hat hónappal azt követően, hogy egy másik tagállam elfogadja az átvétel iránti megkeresést vagy visszaigazolja a visszavételi értesítést, vagy a 33. cikk (3) bekezdése szerinti halasztó hatály esetén hat hónappal az átadási határozattal szembeni fellebbezésre vagy felülvizsgálati kérelemre vonatkozó jogerős határozat meghozatalát követően. [...]

Amennyiben az átadást áthelyezés céljából hajtják végre, az átadásnak az 57. cikk (9) bekezdésében meghatározott határidőn belül meg kell történnie.

Ha a felelős tagállamnak történő átadás ellenőrzött útnak indítás formájában vagy kísérettel történik, a tagállamok biztosítják, hogy ez humánus módon, az alapvető jogok és az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartása mellett menjen végbe.

Szükség esetén az **átadó** [...] tagállam *laissez-passer*-val látja el az **érintett személyt** [...]. A Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogad el a *laissez-passer* formai kialakítására vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

A felelős tagállam tájékoztatja az **átadó** [...] tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy a megadott határidőn belül nem jelent meg.

- (2) Amennyiben az átadásra nem kerül sor az (1) bekezdés első albekezdésében meghatározott határidőkön belül, a felelős tagállam mentesül az érintett személy átvételére vagy visszavételére vonatkozó kötelezettség alól, és a felelősség az átadó [...] tagállamra hárul. **Ez a határidő legfeljebb egyéves időtartamra meghosszabbítható, ha az átadásra az érintett személy szabadságvesztése miatt nem kerülhetett sor, illetve legfeljebb [...]három évre[...], ha az érintett személy, vagy az a családtagja, akivel együtt átadták volna, megszökik, fizikailag ellenáll az átadásnak, szándékosan alkalmatlanná teszi magát az átadásra, vagy nem felel meg az átadásra vonatkozó orvosi követelményeknek.**

**Ha az érintett személy ismét a hatóságok rendelkezésére áll, és az (1) bekezdésben említett időszakból fennmaradó idő kevesebb, mint három hónap, az átadó tagállamnak három hónap áll rendelkezésére az átadás végrehajtására. [...]**

- (3) Amennyiben az érintett személyt tévedésből adták át, vagy az átadás után az átadási határozatot fellebbezés, vagy felülvizsgálat keretében megsemmisítették, az átadó tagállam haladéktalanul visszaveszi az érintett személyt.
- (4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján megállapítja a tagállamok közötti konzultáció és információcsere egységes feltételeit, különösen az elhalasztott vagy késedelemmel elvégzett átadások, hallgatólagos elfogadást követő átadások, kiskorúak vagy eltartottak átadása, valamint a felügyelt átadások eseteire vonatkozóan. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

### 36. cikk

#### *Az átadás költségei*

- (1) Az (EU) **2021/1147** rendelet [...] **20.** cikkével összhangban, a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] vagy d) pontjában említett más személy 35. cikk szerinti átadásáért hozzájárulást kell fizetni az átadást végrehajtó tagállamnak.
- (2) Amennyiben téves átadás vagy az átadási határozat fellebbezés vagy felülvizsgálat keretében való megsemmisítése következtében az érintett személyt vissza kell juttatni egy tagállamba, az átadást eredetileg végrehajtó tagállam viseli az érintett személynek a másik tagállam területére való visszajuttatásával járó költségeket.
- (3) Az e rendelet alapján átadott személyeket nem lehet kötelezni az ilyen átadások költségeinek viselésére.

### 37. cikk

#### *Releváns információk cseréje az átadás végrehajtását megelőzően*

- (1) A kérelmező, vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] vagy d) pontjában említett más személy átadását végző tagállam közli a felelős tagállammal az átadandó személyre vonatkozó személyes adatokat, amennyiben ez megfelelő, releváns és az azon kizárólagos célból szükséges mértékre korlátozódik, hogy a felelős tagállam illetékes hatóságai a nemzeti joggal összhangban képesek legyenek megfelelő segítséget – így az érintett személy létfontosságú érdekei védelmében azonnali egészségügyi ellátást – nyújtani az érintett személynek, hogy garantálni tudják számára az e rendeletben, valamint más alkalmazandó menekültügyi jogi eszközökben biztosított védelem és jogok folytonosságát. Ezen adatokat észszerű idővel az átadás végrehajtását megelőzően közölni kell a felelős tagállammal annak érdekében, hogy annak illetékes hatóságai számára a nemzeti jog szerint elegendő idő álljon rendelkezésre a szükséges intézkedések meghozatalára.

- (2) Az átadó tagállam tájékoztatja a felelős tagállamot az átadandó személy jogainak biztosításához és azonnal felmerülő sajátos szükségleteinek kielégítéséhez elengedhetetlen információkról, így különösen az alábbiakról:
- a) valamennyi olyan azonnali intézkedés, amelyeket a felelős tagállamnak meg kell hoznia annak érdekében, hogy az átadandó személy sajátos szükségleteit megfelelően ki lehessen elégíteni, beleértve az esetlegesen szükséges azonnali egészségügyi ellátást is;
  - b) adott esetben az első befogadó tagállamban tartózkodó családtagok, hozzátartozók és a kérelmezővel egyéb családi kapcsolatban álló személyek elérhetőségei;
  - c) kiskorúak esetében az oktatásukkal kapcsolatos információk;
  - d) **adott esetben** a kérelmező életkorának meghatározása;
  - e) **adott esetben** az (EU) XXX/XXX rendelet [az előszűrésről szóló rendelet] 13. cikké szerinti [...] **személyes előszűrési formanyomtatvány, ideértve a formanyomtatványon említett bizonyítékokat is.**
- (3) Az e cikk alapján végzett információcserére csak a Bizottságnak az e rendelet 41. cikkével összhangban bejelentett hatóságok között, az 1560/2003/EK rendelet 18. cikké szerint létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül kerülhet sor. A megosztott információk csak az e cikk (1) bekezdésében megállapított célokra használhatók fel, és tovább nem kezelhetők.
- (4) A tagállamok közötti információcsere elősegítése érdekében a Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az e cikk alapján szükséges adatok továbbítására szolgáló formanyomtatványt. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.
- (5) Az e cikk szerinti információcserére a 40. cikk (8) és (9) bekezdésében megállapított szabályok alkalmazandók.

38. cikk

*A biztonsági szempontból releváns információk cseréje az átadás végrehajtását megelőzően*

**A 31. cikk alkalmazásában, amennyiben az átadást végző tagállam olyan információ birtokában van, amely szerint alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező vagy a 26. cikk (1) bekezdésének b) [...] vagy d) pontjában említett más személy **biztonsági kockázatot jelent a tagállamokra nézve**, az említett tagállam **illetékes hatóságai jelzik a felelős tagállam felé** ennek [...] az információnak a **meglétét**. **Az információkat az információcsere megfelelő csatornáin keresztül meg kell osztani a tagállamok bűnüldöző hatóságai vagy más illetékes hatóságai között.****

39. cikk

*Egészségügyi adatok cseréje az átadás végrehajtását megelőzően*

- (1) Kizárólag egészségügyi ellátás vagy kezelés céljából – különös tekintettel a fogyatékkal élő személyekre, az időskorúakra, a várandós nőkre, a kiskorúakra, a kínzás, nemi erőszak vagy a pszichikai, fizikai, illetve szexuális erőszak más súlyos formáinak áldozataira vonatkozóan – az átadó tagállam továbbítja az átadandó személy különleges igényeivel kapcsolatos – adott esetben e személy fizikai és szellemi állapotára vonatkozó – információkat is, amennyiben ezek a nemzeti jog alapján illetékes hatóság rendelkezésére állnak. Ezen információkat egységes egészségügyi bizonyítványban kell átadni, amelyhez mellékelni kell a szükséges dokumentumokat. A felelős tagállam biztosítja, hogy e különleges igényeket megfelelően kezeljék, ideértve különösen az esetlegesen szükséges alapvető orvosi ellátást.

A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján összeállítja az egységes egészségügyi bizonyítványt. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

- (2) Az átadó tagállam kizárólag azt követően adhatja át a felelős tagállamnak az (1) bekezdésben említett információkat, hogy megkapta a kérelmező és/vagy az őt képviselő személy kifejezett hozzájárulását, vagy ha az átadás a közegészség vagy közrend védelme érdekében szükséges, vagy – amennyiben az érintett személy fizikailag vagy jogilag képtelen hozzájárulását adni – az érintett vagy más személy létfontosságú érdekeinek védelme érdekében szükséges. A hozzájárulás hiánya, beleértve a hozzájárulás megtagadását is, nem akadályozhatja az átadást.
- (3) Az (1) bekezdésben említett, az egészségi állapotra vonatkozó személyes adatok kezelését kizárólag a nemzeti jog vagy az illetékes nemzeti szervek által megállapított szabályok alapján orvosi titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó egészségügyi szakember vagy azzal egyenértékű szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó más személy végezheti.
- (4) Az e cikk alapján folytatott információcserére kizárólag a (3) bekezdésben említett egészségügyi szakemberek vagy más személyek között kerülhet sor. A megosztott információk csak az (1) bekezdésben megállapított célokra használhatók fel, és tovább nem kezelhetők.
- (5) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az (1) bekezdésben említett információcsere egységes feltételeit és gyakorlati szabályait. E végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.
- (6) Az e cikk szerinti információcserére a 40. cikk (8) és (9) bekezdésében megállapított szabályok alkalmazandók.

## VI. FEJEZET

### KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

#### 40. cikk

#### Információk megosztása

- (1) Mindegyik tagállam közli bármely más, ezt kérelmező tagállammal a rendelet hatálya alá tartozó személyre vonatkozó személyes adatokat, amennyiben azok megfelelőek, relevánsak és az alábbiakhoz szükséges mértékre korlátozódnak:
- a) a felelős tagállam meghatározása;
  - b) a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálása;
  - c) az e rendeletből eredő kötelezettség teljesítése.
- (2) Az (1) bekezdésben említett információk csak a következőkre vonatkozhatnak:
- a) az érintett személy és adott esetben családtagjai, hozzátartozói, illetve a vele egyéb családi kapcsolatban álló személyek személyes adatai (teljes név, adott esetben a korábbi név; becenév vagy álnév; jelenlegi és korábbi állampolgárság; születési idő és hely);
  - b) személyazonosító és úti **okmányok** (szám, érvényesség, kibocsátás dátuma, kibocsátó hatóság, kibocsátás helye, stb.);
  - c) az érintett személy személyazonosságának megállapításához szükséges egyéb információk, beleértve az (EU) XXX/XXX rendeletnek [*Eurodac-rendelet*] megfelelően, különösen az e rendelet 57. cikkének (6) bekezdésében szereplő célokból a kérelmezőtől vett biometrikus adatokat;



- d) a tartózkodási helyek és a megtett útvonalak;
- e) a tagállam által kibocsátott, tartózkodásra jogosító engedélyek vagy vízumok;
- f) a kérelem benyújtásának helye;
- g) bármely korábbi nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának időpontja, a jelenlegi kérelem nyilvántartásba vételének időpontja, az eljárás jelenlegi szakasza, valamint az esetleges határozat.
- (3) Ha ez a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásához szükséges, a felelős tagállam kérheti más tagállamtól, hogy tudassa vele a kérelmező kérelmének alapjául szolgáló indokokat, és, adott esetben, a kérelmezőre vonatkozóan hozott határozatok indokait.
- Amennyiben a felelős tagállam az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] 42. cikkét alkalmazza, kérhet olyan információkat, amelyek alapján az illetékes hatóságok meg tudják állapítani, hogy merültek-e fel új elemek, illetve a kérelmező benyújtott-e új elemeket.** A másik tagállam megtagadhatja a választ a hozzá benyújtott megkeresésre, ha a kért információk közzétevése feltehetően veszélyeztetné alapvető érdekeit, vagy az érintett személy vagy mások szabadságjogainak és alapvető jogainak védelmét. [...]
- (4) Információ iránti megkeresés kizárólag egyedi nemzetközi védelem iránti kérelemhez vagy áthelyezési célú átadáshoz kapcsolódóan küldhető. A megkeresésben fel kell tüntetni az alapjául szolgáló indokokat, és amennyiben a cél annak ellenőrzése, hogy fennáll-e olyan követelmény, amely feltehetően a megkeresett tagállam felelősségét vonja maga után, ismertetni kell, hogy milyen bizonyítékon – beleértve a megbízható forrásból származó információkat arról, hogy a kérelmezők milyen módon és eszközökkel jutnak a tagállam területére – vagy a kérelmező nyilatkozatainak mely meghatározott és ellenőrizhető részén alapul. Az ilyen, megbízható forrásból származó releváns információk önmagukban nem elegendőek egy tagállam e rendelet szerinti felelősségének megállapításához, de hozzájárulhatnak az egy adott kérelmezőre vonatkozó egyéb adatok értékeléséhez.

- (5) A megkeresett tagállam köteles három héten belül válaszolni. A késedelmes válaszadást megfelelően igazolni kell. A háromhetes időtartam be nem tartása nem mentesíti a megkeresett tagállamot a válaszadás kötelessége alól. Amennyiben a maximális határidőt be nem tartó megkeresett tagállam által végzett kutatás olyan információkat eredményez, amelyek szerint az említett tagállam a felelős, e tagállam nem hivatkozhat a 29. cikkben megállapított határidő lejártára az átvétel iránti megkeresés megtagadásának indoklásaként. Ebben az esetben az átvétel iránti megkeresés benyújtására vonatkozóan a 29. cikkben megadott határidők meghosszabbodnak a megkeresett tagállam válaszadással való késlekedésének megfelelő időtartammal.
- (6) Információcserére valamely tagállam kérelmére kerül sor, és azon hatóságok között bonyolítható le, amelyek kijelölését a tagállamok a 41. cikk (1) bekezdésével összhangban közölték a Bizottsággal.
- (7) A megosztott információk csak az (1) bekezdésben megállapított célokra használhatók fel. Az ilyen információ – a típusától és a címzett hatóság hatáskörétől függően – minden egyes tagállamban csak a következő feladatok ellátásával megbízott hatóságokkal és bíróságokkal közölhető:
- a felelős tagállam meghatározása;
  - a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálása;
  - az e rendeletből eredő kötelezettség teljesítése.
- (8) Az információt továbbító tagállam biztosítja, hogy az információ pontos és naprakész legyen. Ha bebizonyosodik, hogy az említett tagállam olyan információt továbbított, amely pontatlan, vagy amelyet nem kellett volna továbbítani, erről azonnal tájékoztatja a címzett tagállamokat. E tagállamok kötelesek kijavítani vagy megsemmisíteni az ilyen információt.
- (9) A megosztott információk továbbítását és átvételét minden érintett tagállamban rögzíteni kell az érintett személyre vonatkozó egyedi aktában vagy egy nyilvántartásban.

#### 41. cikk

##### *Illetékes hatóságok és források*

- (1) Minden tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot az e rendeletről és annak bármely módosításából eredő kötelezettségek teljesítéséért felelős konkrét hatóságairól. A tagállamok biztosítják, hogy az említett hatóságok rendelkezzenek a feladataik ellátásához és különösen az ahhoz szükséges forrásokkal, hogy az előírt határidőn belül válaszoljanak az információ iránti megkeresésekre, az átvétel iránti megkeresésekre, a visszavételi értesítésekre, és adott esetben eleget tegyenek a IV. rész I–III. fejezete szerinti kötelezettségeiknek.
- (2) A Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszi az (1) bekezdésben említett hatóságokat tartalmazó összesített jegyzéket. A jegyzék változása esetén a Bizottság évente frissített összesített jegyzéket tesz közzé.
- (3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az (1) bekezdésben említett hatóságok munkatársai az e rendelet alkalmazása tekintetében szükséges képzésben részesüljenek.
- (4) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján az (1) bekezdésben említett hatóságok és e hatóságok, valamint a Menekültügyi Ügynökség közötti, az információk, az (EU) XXX/XXX rendelettel [*Eurodac-rendelet*] összhangban felvett biometrikus adatok, a megkeresések, értesítések, válaszok és minden írásbeli kapcsolattartás továbbítására szolgáló olyan megbízható elektronikus továbbítási csatornákat hoz létre, amelyek biztosítják, hogy az üzenetek kézbesítéséről annak küldője automatikusan elektronikus visszaigazolást kapjon. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

42. cikk

*Közigazgatási megállapodások*

- (1) A tagállamok kétoldalú alapon igazgatási megállapodásokat alakíthatnak ki egymás között e rendelet végrehajtásának gyakorlati részleteire vonatkozóan, hogy elősegítsék a rendelet alkalmazását és fokozzák hatékonyságát. Ezek a megállapodások kiterjedhetnek:
  - a) az összekötő tisztviselők cseréjére;
  - b) az eljárások egyszerűsítésére, továbbá az átadás, és a kérelmezők átvétele vagy visszavétele iránti megkeresések megvizsgálása tekintetében a határidők lerövidítésére;
  - c) a IV. rész I–III. fejezete alapján tett szolidaritási hozzájárulásokra.
- (2) A tagállamok fenntarthatják a 343/2003/EK rendelet és a 604/2013/EU rendelet alapján megkötött igazgatási megállapodásokat is. Amennyiben e megállapodások nem egyeztethetők össze e rendelettel, az érintett tagállamok úgy módosítják azokat, hogy megszűnjön az összeegyeztethetlenség.
- (3) Az érintett tagállamok az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodások megkötését vagy módosítását megelőzően konzultációt folytatnak a Bizottsággal a megállapodás és e rendelet összeegyeztethetőségéről.
- (4) Ha a Bizottság az (1) bekezdés b) pontjában említett megállapodásokat e rendelettel összeegyeztethetetlennek tartja, erről észszerű időn belül értesíti az érintett tagállamokat. A tagállamok megteszik a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy észszerű időn belül úgy módosítsák az érintett megállapodást, hogy megszűnjön a feltárt összeegyeztethetlenség.
- (5) A tagállamok az (1) bekezdésben említett valamennyi megállapodásról, és azok felmondásáról vagy módosításáról értesítik a Bizottságot.

*43. cikk*

*A felelős egységek hálózata*

A Menekültügyi Ügynökség létrehozza a 41. cikk (1) bekezdésében említett illetékes hatóságok hálózatát, és elősegíti tevékenységüket a gyakorlati együttműködés és az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos kérdéseket érintő információmegosztás megerősítése céljából, ideértve gyakorlati eszközök és iránymutatás kidolgozását is.

**VII. FEJEZET**

***EGYEZTETÉS***

*44. cikk*

*Egyeztetés*

- (1) Az e rendelet alapján létrehozott mechanizmusok megfelelő működésének megkönnyítése és az e rendelet alkalmazása során felmerülő nehézségek megoldása érdekében, amennyiben két vagy több tagállam nehézségekbe ütközik az e rendelet szerinti együttműködésük vagy e rendelet egymás közötti alkalmazása során, az érintett tagállamok, közülük egy vagy több tagállam kérésére haladéktalanul egyeztetést folytatnak annak érdekében, hogy a lojális együttműködés elvével összhangban észszerű időn belül megfelelő megoldásokat érjenek el.

Adott esetben a felmerült nehézségekre és az elfogadott megoldásra vonatkozó információkat megoszthatják a Bizottsággal és a 67. cikkben említett bizottság keretében a többi tagállammal.

- (2) Ha az (1) bekezdés alapján nem születik megoldás vagy a nehézségek továbbra is fennállnak, az érintett tagállamok felkérhetik a Bizottságot, hogy a megfelelő megoldások elérése érdekében folytasson egyeztetéseket az érintett tagállamokkal. A Bizottság ezeket az egyeztetéseket haladéktalanul lefolytatja. Az érintett tagállamok aktívan részt vesznek az egyeztetéseken, és a Bizottsághoz hasonlóan minden megfelelő intézkedést megtesznek az ügy gyors megoldása érdekében. A Bizottság az érintett tagállamoknak címzett ajánlásokat fogadhat el, amelyekben megjelöli a meghozandó intézkedéseket és a megfelelő határidőket.

Adott esetben a felmerült nehézségekre, a megfogalmazott ajánlásokra és az elfogadott megoldásra vonatkozó információk megoszthatók a többi tagállammal a 67. cikkben említett bizottság keretében.

- (3) Ez a cikk nem érinti a Bizottság azon hatáskörét, hogy a Szerződés 258. és 260. cikke értelmében felügyelje az uniós jog alkalmazását. Nem érinti továbbá az érintett tagállamok azon lehetőségét, hogy a Szerződés 273. cikkének megfelelően a Bíróság elé terjesszék vitájukat, vagy a Szerződés 259. cikkének megfelelően a Bírósághoz forduljanak az ügyben.

## **IV. RÉSZ**

### **SZOLIDARITÁS**

#### **I. FEJEZET**

#### **SZOLIDARITÁSI MECHANIZMUS**

##### **44a. cikk**

##### ***Szolidaritási vállalásalap***

- (1) A szolidaritási vállalásalapnak, amely magában foglalja a 44b. cikkben említett tanácsi végrehajtási jogi aktusban foglalt és a tagállamok által a magas szintű uniós migrációs fórum ülésén vállalt hozzájárulásokat, a 7c. cikkben említett ajánlás alapján a szolidaritási reagálás fő eszközeként kell szolgálnia.**
- (2) A szolidaritási vállalásalapnak a szolidaritási intézkedések következő, egyenrangúnak tekintendő típusaiból kell állnia:**
  - a) az 57. és az 58. cikkel összhangban az alábbiak áthelyezése:**
    - i. nemzetközi védelmet kérelmező személyek;**
    - ii. az érintett hozzájáruló és kedvezményezett tagállam közötti kétoldalú megállapodás esetén azon, nemzetközi védelemben részesülő személyek, akik kevesebb mint három évvel a szolidaritási vállalásalapot létrehozó tanácsi végrehajtási jogi aktus elfogadása előtt részesültek nemzetközi védelemben, illetve jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek, visszaküldés céljából;**

- b) a tagállamok közvetlen pénzügyi hozzájárulásai, amelyek elsősorban a migráció, a határigazgatás és a menekültügy területéhez kapcsolódó projektekre, illetve olyan, harmadik országbeli projektekre irányulnak, amelyek közvetlen hatást gyakorolhatnak az áramlásokra a külső határokon, vagy javíthatják az érintett harmadik országok menekültügyi, befogadási és migrációs rendszereit, ideértve a támogatott önkéntes visszatérési és reintegrációs programokat, valamint az emberkereskedelem és az embercsempészet elleni programokat, a 44i. cikkel összhangban;
- c) alternatív szolidaritási intézkedések, amelyek a kapacitásépítésre, a szolgáltatásokra, a személyzet támogatására, a létesítményekre és a műszaki berendezésekre összpontosítanak, a 44j. cikkel összhangban.

#### *44b. cikk*

##### *A szolidaritási vállalásalap létrehozása*

- (1) A Tanács évente, minden naptári év vége előtt végrehajtási jogi aktust fogad el azzal a céllal, hogy a magas szintű migrációs fórum keretében folytatott vállalástételi eljárás eredményével összhangban létrehozza az adott évre szóló szolidaritási vállalásalapot.
- (2) A 7d. cikkben említett magas szintű migrációs fórum ülésén a tagállamok megállapodásra jutnak a szolidaritási vállalásalap szerinti egyes szolidaritási intézkedések általános referenciaszámáról, maradéktalanul szem előtt tartva a 7c. cikkben említett ajánlásban azonosított szolidaritási igények szintjét, és hozzájárulásokat vállalnak ehhez a vállalásalaphoz e cikk (3) bekezdésének, továbbá a 44k. cikkben meghatározott elosztási kulcs szerint kiszámított kötelező résznek megfelelően.



- (3) A (2) bekezdés végrehajtása során a hozzájáruló tagállamok teljes mérlegelési jogkörrel rendelkeznek a 44a. cikk (2) bekezdésének a), b) és c) pontjában felsorolt szolidaritási intézkedések típusai vagy azok kombinációja közötti választás tekintetében. Az alternatív szolidaritási intézkedéseket vállaló tagállamok objektív kritériumok alapján jelzik az intézkedések pénzügyi értékét. Attól függetlenül, hogy a 7c. cikkben említett ajánlás nem nevezi meg az alternatív szolidaritási intézkedéseket, a tagállamok még vállalhatják azokat. Az intézkedéseket közvetlen pénzügyi hozzájárulássá kell átalakítani, amennyiben a kedvezményezett tagállam egy adott évben nem kérelmezi azokat.
- (4) Az (1) bekezdésben említett tanácsi végrehajtási jogi aktus elfogadását követően a Bizottság szükség szerint összehívja a technikai szintű uniós migrációs fórumot.

#### *44c. cikk*

*A Bizottság határozatában migrációs nyomás alatt állóként azonosított tagállam általi tájékoztatás arról, hogy igénybe kívánja venni a szolidaritási vállalásalapot*

- (1) A 7a. cikkben említett határozatban migrációs nyomás alatt állóként azonosított tagállam a 44b. cikkben említett tanácsi végrehajtási jogi aktus elfogadását követően tájékoztathatja a Bizottságot és a Tanácsot arról, hogy igénybe szándékozik venni a szolidaritási vállalásalapot.
- (2) Az érintett tagállam a tájékoztatásban kellően megalapozott indokolás mellett feltünteti a helyzet kezeléséhez szükséges, a 44a. cikkben említett szolidaritási intézkedések típusát és szintjét, továbbá adott esetben azt is, hogy sor került az eszköztár elemeinek felhasználására.
- (3) A Bizottság a tájékoztatás kézhezvételét követő tíz napon belül összehívja a technikai szintű migrációs fórumot.

#### 44d. cikk

*A saját megítélése szerint migrációs nyomás alatt álló tagállam bejelentése arról, hogy szüksége van a szolidaritási vállalásalap igénybevételére*

- (1) Az a tagállam, amelyet a 7a. cikkben említett határozat nem azonosított migrációs nyomás alatt álló tagállamként, de saját megítélése szerint migrációs nyomás alatt áll, értesítheti a Bizottságot és a Tanácsot arról, hogy szüksége van arra, hogy migrációs nyomás alatt állóként azonosítsák, és igénybe vehesse a szolidaritási vállalásalapot.
- (2) A bejelentésnek a következőket kell tartalmaznia:
  - a) kellően megalapozott indokolás a migrációs nyomásnak a bejelentő tagállamban való fennállására és nagyságrendjére vonatkozóan;
  - b) a helyzet kezeléséhez szükséges, a 44a. cikkben említett szolidaritási intézkedések típusa és szintje, és ennek alátámasztására egy kellően megalapozott indokolás, továbbá adott esetben az, hogy sor került az eszköztár elemeinek felhasználására;
  - c) annak ismertetése, hogy a szolidaritási vállalásalap javasolt igénybevétele révén hogyan lehetne stabilizálni a helyzetet;
  - d) az adott tagállam milyen módon szándékozik kezelni a felelősség, a felkészültség vagy a reziliencia terén feltárt esetleges sebezhetőségeket.
- (3) A Bizottság – a 7a. és 7b. cikkben meghatározott információkra, az Unión belüli általános helyzetre és a bejelentő tagállam által kifejezett igényekre, valamint arra figyelemmel, hogy a tagállamot a 7a. cikkben említett bizottsági határozat olyan tagállamként azonosította-e, amelyet a migrációs nyomás kockázata fenyeget – haladéktalanul értékeli a bejelentést, és a tagállam migrációs nyomás alatt állóként való azonosítása céljából határozatot fogad el a bejelentés tekintetében. Ha a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett tagállam migrációs nyomás alatt áll, az adott tagállam kedvezményezett tagállammá válik, kivéve, ha az (5) bekezdésnek megfelelően megtagadják a szolidaritási vállalásalaphoz való hozzáférését.

- (4) A Bizottság haladéktalanul továbbítja határozatát a Tanácsnak. Emellett tájékoztatásul továbbítja azt az Európai Parlamentnek is.
- (5) Amennyiben a Bizottság a határozatában megállapítja, hogy a bejelentő tagállam migrációs nyomás alatt áll, a Bizottság a határozatának a Tanács részére való továbbítását követő 15 napon belül összehívja a technikai szintű migrációs fórumot. A Bizottság összehívja a technikai szintű uniós migrációs fórumot, kivéve, ha a Tanács végrehajtási jogi aktus útján a bizottsági határozat Tanács részére történő továbbításától számított 15 napon belül úgy határoz, hogy a szolidaritási vállalásalap nem rendelkezik elegendő kapacitással ahhoz, vagy más objektív okok nem teszik lehetővé, hogy azt az érintett tagállam igénybe vegye.
- (6) Amennyiben a Tanács úgy határoz, hogy a szolidaritási vállalásalap nem rendelkezik elegendő kapacitással, a 44g. cikket kell alkalmazni.

Amennyiben a Bizottság a határozatban visszautasítja egy tagállam migrációs nyomás alatt állóként való azonosítása iránti kérelmét, az értesítő tagállam új, adott esetben további információkat tartalmazó értesítést nyújthat be a Bizottságnak és a Tanácsnak.

*44e. cikk*

*A szolidaritási intézkedések megvalósítása a gyakorlatban*

- (1) A technikai szintű uniós migrációs fórum keretében minden tagállam együttműködik a többi tagállammal és a Bizottsággal annak érdekében, hogy az adott évre szóló szolidaritási vállalásalap eredményesen és hatékonyan, kiegyensúlyozott módon, az azonosított és értékelt igények és a rendelkezésre álló szolidaritási hozzájárulások fényében működjön.**
- (2) A Bizottság figyelemmel kíséri a migrációs helyzet tekintetében zajló fejleményeket, és az igényeket és hozzájárulásokat egymásnak megfelelően koordinálja a szolidaritási intézkedések megvalósítását a gyakorlatban, biztosítva a szolidaritási hozzájárulások kiegyensúlyozott elosztását a kedvezményezett tagállamok között.**
- (3) Az azonosított szolidaritási intézkedések gyakorlati megvalósítása során a tagállamok az általuk adott évre szólóan vállalt, a 44a. cikkben említett szolidaritási hozzájárulásokat az adott év vége előtt hajtják végre, a 44i. cikk (5) bekezdésének, a 44j. cikk (3) bekezdésének és az 57. cikk (9a) bekezdésének sérelme nélkül. A hozzájáruló tagállamok vállalásaikat a szolidaritási vállalásalap tekintetében az adott évre szóló teljes vállalásukkal arányosan, az év vége előtt hajtják végre. Azon tagállamok számára, amelyek a 44f. vagy a 44fa. cikkel összhangban teljes csökkentésben részesültek, illetve amelyek a 44c. cikk (1) bekezdésében és a 44d. cikk (3) bekezdésében említett kedvezményezett tagállamok, nem kötelező a 44a. cikkben említett, az adott évre vállalt szolidaritási hozzájárulásuk végrehajtása.**

**A hozzájáruló tagállamok nem kötelesek teljesíteni a 44a. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat és a 44h. cikk szerinti, a felelősséggel kapcsolatos kiegyensúlyozó intézkedéseket alkalmazni a kedvezményezett tagállammal szemben, amennyiben a Bizottság a 7a. cikk (4) bekezdésében vagy a 44d. cikk (3) bekezdésében említett határozatban megállapította, hogy rendszerszintű, e rendelet működésére nézve akár súlyos következményekkel is járó hiányosságok állnak fenn az adott kedvezményezett tagállamban az e rendelet III. részében meghatározott szabályok tekintetében.**

- (4) A technikai szintű uniós migrációs fórumnak az éves ciklus keretében tartandó első ülése során az áthelyezéssel hozzájáruló vagy abban részesülő tagállamok észszerű preferenciákat adhatnak meg az áthelyezés tekintetében rendelkezésre álló jelöltek profilját illetően azonosított igények és a szolidaritási hozzájárulásaik végrehajtására vonatkozó lehetséges tervek fényében. A tagállamok prioritásként kezelhetik a kísérő nélküli, azonosított kiskorúak és más, különleges bánásmódot igénylő személyek áthelyezését.

#### **44f. cikk**

***A migrációs nyomás alatt álló, vagy saját megítélése szerint migrációs nyomás alatt álló azon tagállam szolidaritási hozzájárulásának teljes vagy részleges csökkentése, amely nem jelentett be a szolidaritási vállalásalap igénybevételére irányuló szándékot***

- (1) Az a tagállam, amelyet a 7a. cikkben említett határozatban migrációs nyomás alatt állóként azonosítottak, vagy amely úgy ítéli meg, hogy annak minősül, és amely nem használta ki a 44c. cikk szerinti szolidaritási vállalásalapot, vagy a 44d. cikkel összhangban bejelentette, hogy a szolidaritási vállalásalapot igénybe kell vennie, bármikor kérheti a 44b. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi végrehajtási jogi aktusban meghatározott, vállalt hozzájárulásainak részleges vagy teljes csökkentését.**

**Az érintett tagállamok kérelmeiket a Bizottságnak nyújtják be. Az érintett tagállamok kérelmeiket tájékoztatás céljából benyújtják a Tanácsnak.**

- (2) A kérelmező tagállam kérelmének az alábbiakat kell magában foglalnia:**
- a) annak ismertetése, hogy a teljes vagy részleges csökkentés révén hogyan lehetne stabilizálni a helyzetet;**
  - b) annak ismertetése, hogy a vállalt hozzájárulás helyettesíthető-e más típusú szolidaritási hozzájárulással;**
  - c) annak ismertetése, hogy az adott tagállam milyen módon fogja kezelni a felelősség, a felkészültség vagy a reziliencia terén feltárt esetleges sebezhetőségeket.**

- (3) Amennyiben az (1) bekezdésben említett kérelmező tagállam olyan tagállam, amelyet a 7a. cikkben említett határozatban nem azonosítottak migrációs nyomás alatt állóként, de saját megítélése szerint migrációs nyomás alatt áll, a kérelemnek a (2) bekezdésben említett információkon kívül kellően megalapozott, a migrációs nyomás fennállására és nagyságrendjére vonatkozó indokolást is tartalmaznia kell. A kérelem értékelésekor a Bizottság figyelembe veszi a 7a. és a 7b. cikkben foglalt információkat.
- (4) A Bizottság a kérelem értékeléséről négy héten belül tájékoztatja a Tanácsot.
- (5) A Bizottság értékelésének kézhezvételét követően a Tanács végrehajtási jogi aktust fogad el annak meghatározása céljából, hogy engedélyezi-e az érintett tagállam számára a szolidaritási vállalásalap létrehozásáról szóló tanácsi végrehajtási jogi aktustól való eltérést.

#### *44fa. cikk*

*A komoly migrációs helyzettel szembesülő, vagy saját megítélése szerint komoly migrációs helyzettel szembesülő tagállam szolidaritási hozzájárulásának teljes vagy részleges csökkentése*

- (1) Az a tagállam, amelyet a 7a. cikkben említett határozatban olyan tagállamként azonosítottak, amely komoly migrációs helyzettel szembesül, vagy amely a saját megítélése szerint komoly migrációs helyzettel szembesül, bármikor kérheti a 44b. cikk (1) bekezdésében említett tanácsi végrehajtási jogi aktusban foglalt vállalt hozzájárulásainak részleges vagy teljes csökkentését.

Az érintett tagállamok kérelmeiket a Bizottságnak nyújtják be. Az érintett tagállamok kérelmeiket tájékoztatás céljából benyújtják a Tanácsnak.

- (2) Amennyiben a kérelmező tagállam olyan tagállam, amelyet a 7a. cikkben említett határozatban komoly migrációs helyzettel szembesülő tagállamként azonosítottak, a kérelemnek az alábbiakat kell magában foglalnia:
- a) annak ismertetése, hogy a teljes vagy részleges csökkentés révén hogyan lehetne stabilizálni a helyzetet;
  - b) annak ismertetése, hogy a vállalt hozzájárulás helyettesíthető-e más típusú szolidaritási hozzájárulással;
  - c) annak ismertetése, hogy az adott tagállam milyen módon fogja kezelni a felelősség, a felkészültség vagy a reziliencia terén feltárt esetleges sebezhetőségeket;
  - d) a menekültügyi, befogadási és migrációs rendszernek a kapacitás korlátait elérő területére vonatkozó, kellően megalapozott indokolás, valamint annak ismertetése, hogy az adott területen a kapacitás korlátainak elérése hogyan befolyásolja a tagállamnak a kötelezettségvállalása teljesítésére való képességét.
- (3) Amennyiben a kérelmező tagállam olyan tagállam, amelyet a 7a. cikkben említett határozatban nem azonosítottak komoly migrációs helyzettel szembesülőként, de saját megítélése szerint komoly migrációs helyzettel szembesül, a kérelemnek a (2) bekezdésben említett információkon kívül kellően megalapozott, a migrációs helyzet komolyságára vonatkozó indokolást is tartalmaznia kell. A kérelem értékelésekor a Bizottság figyelembe veszi a 7a. és a 7b. cikkben foglalt információkat, és azt, hogy a tagállamot a 7a. cikkben említett bizottsági határozat olyan tagállamként azonosította-e, amelyet a migrációs nyomás kockázata fenyeget.



- (4) A Bizottság a kérelem értékeléséről négy héten belül tájékoztatja a Tanácsot.
- (5) A Bizottság értékelésének kézhezvételét követően a Tanács végrehajtási jogi aktust fogad el annak meghatározása céljából, hogy engedélyezi-e az érintett tagállam számára a szolidaritási vállalásalap létrehozásáról szóló tanácsi végrehajtási jogi aktustól való eltérést.

*44g. cikk*

*A magas szintű uniós migrációs fórum újbóli összehívása*

- (1) Amennyiben a Tanács egy tagállam kezdeményezésére vagy a Bizottságtól kapott felkérés alapján úgy ítéli meg, hogy a szolidaritási vállalásalaphoz történő szolidaritási hozzájárulások nem elégségesek – többek között amennyiben a 44f. és a 44fa. cikkel összhangban jelentős csökkentések engedélyezésére került sor, illetve az általános helyzet további szolidaritási támogatást tesz szükségessé –, egyszerű többséggel összehívja a magas szintű uniós migrációs fórumot annak érdekében, hogy további szolidaritási hozzájárulásokat kérjen a tagállamoktól.
- (2) A vállalásokat a 44b. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kell megtenni.

#### 44h. cikk

##### *A felelősséggel kapcsolatos kiegyensúlyozó intézkedések*

- (1) Amennyiben a 44b. cikkben említett tanácsi végrehajtási jogi aktusban foglalt, a szolidaritási vállalásalaphoz tett áthelyezési vállalások elérik vagy meghaladják a 7c. cikkben említett ajánlásban feltüntetett számszerű érték [...]50 %[...] -át, valamely kedvezményezett tagállam felkérheti a többi tagállamot, hogy – az 58a. cikkben meghatározott eljárással összhangban történő áthelyezések helyett – vállaljanak felelősséget olyan nemzetközi védelem iránti kérelmeknek a megvizsgálásáért, amelyek tekintetében a kedvezményezett tagállamot határozták meg felelősként.
- (2) Valamely hozzájáruló tagállam jelezheti a kedvezményezett tagállamoknak az arra irányuló szándékát, hogy [...] felelősséget vállal olyan, nemzetközi védelem iránti kérelmeknek a megvizsgálásáért, amelyek tekintetében a kedvezményezett tagállamot határozták meg felelősként: [...]

a) amennyiben elérték az (1) bekezdésben meghatározott küszöbértéket, vagy

b) amennyiben a hozzájáruló tagállam a 44b. cikkben említett tanácsi végrehajtási jogi aktusban szereplő szolidaritási vállalásalaphól való kötelező résznek legalább az 50 %-át áthelyezésként vállalta.

Amennyiben a hozzájáruló tagállam jelezte e szándékát, és a kedvezményezett tagállam egyetért azzal, a kedvezményezett tagállam az 58a. cikkben meghatározott eljárást alkalmazza.

**(3) [...] Amennyiben a szolidaritási vállalásalaphoz tett, a 44b. cikkben említett tanácsi végrehajtási jogi aktusban foglalt áthelyezési vállalások a magas szintű migrációs fórumnak a 44g. cikkel összhangban összehívott ülését követően:**

- a) nem érik el a 7c. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett számszerű értéket, vagy**
- b) nem érik el az egyes tagállamokra a szolidaritási vállalásalapnak a 44b. cikkel összhangban történő létrehozása céljából háruló, az áthelyezés tekintetében kötelező rész kiszámításához használt referenciaszám [...]60 % [...] -át,**

**a hozzájáruló tagállamok – az a) vagy a b) pontban említett két számszerű érték közül a magasabbig – felelősséget vállalnak olyan nemzetközi védelem iránti kérelmekért, amelyek tekintetében a kedvezményezett tagállamot határozták meg felelősként.**

**Az előző albekezdés alkalmazandó abban az esetben is, ha az adott évben végrehajtandó vállalások a 44f. cikkel vagy a 44fa. cikkel összhangban engedélyezett teljes vagy részleges csökkentés eredményeként nem érik el az a) vagy a b) pontban említett számszerű értékek közül a magasabbat, vagy ha a 44c. cikk (1) bekezdésében és a 44d. cikk (3) bekezdésében említett kedvezményezett tagállamokat nem kötelezik az adott évre vállalt szolidaritási hozzájárulásaik végrehajtására.**

[...]

**(4) [...] Az a hozzájáruló tagállam, amely nem hajtotta végre hozzájárulásait, vagy az adott év végéig a 44b. cikk (2) bekezdésében említett vállalt áthelyezéseivel megegyező számú, az 57. cikk (7) bekezdése szerinti áthelyezést fogadott el, a kedvezményezett tagállam kérésére az adott év végét követően a lehető leghamarabb legfeljebb a 44b. cikk (2) bekezdésével összhangban vállalt áthelyezéseknek megfelelő számban felelősséget vállal a nemzetközi védelem iránti azon kérelmekért, amelyek tekintetében a kedvezményezett tagállamot határozták meg felelősként.**

**(5) [...] A hozzájáruló tagállam meghatározza, hogy melyik egyéni kérelmekért vállal a (2) és a (3) bekezdés szerint felelősséget, és az 1560/2003/EK rendelet 18. cikke alapján létrehozott elektronikus kommunikációs hálózaton keresztül tájékoztatja erről a kedvezményezett tagállamot.**

**Ily módon a hozzájáruló tagállam lesz a meghatározott kérelmekért felelős tagállam, és az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (3) bekezdése alapján jelzi a felelősségét.**

**A tagállamok nem kötelezhetők az első albekezdés szerinti felelősség vállalására a 44k. cikkben meghatározott elosztási kulcs alapján számított méltányos részesedésüket meghaladó mértékben.**

**(6) [...] Ez a cikk kizárólag akkor alkalmazandó, ha:**

- a) a kérelmező nem kísérő nélküli kiskorú;**
- b) a kedvezményezett tagállamot a 19–23. cikkben meghatározott kritériumok alapján határozták meg a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamként;**
- c) a 29. cikk (1) bekezdésében meghatározott átadási határidő még nem járt le;**
- d) a kérelmező nem szökött meg a hozzájáruló tagállamból;**
- e) az érintett személy nem nemzetközi védelmet élvező személy;**
- f) az érintett személy nem áttelepített vagy befogadott személy.**

**(7) [...] A hozzájáruló tagállam alkalmazhatja ezt a cikket olyan harmadik országbeli állampolgárokra vagy hontalan személyekre, akiknek a kérelmét jogerősen elutasították a kedvezményezett tagállamban. Az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] 42. és 43. cikke alkalmazandó.**

*44i. cikk*

*Közvetlen pénzügyi hozzájárulások*

- (1)** A közvetlen pénzügyi hozzájárulások pénzüsszegeknek a hozzájáruló tagállamokból a kedvezményezett tagállamokba történő közvetlen átutalását jelentik.
- (2)** A szolidaritási vállalásalaphoz közvetlen pénzügyi hozzájárulás révén hozzájáruló tagállamok kapcsolatba lépnek a kedvezményezett tagállammal annak érdekében, hogy megállapodjanak a pénzüsszegek kétoldalú átutalásának részleteiről.
- (3)** A kedvezményezett tagállamok azonosítják a közvetlen pénzügyi hozzájárulás által érintett projekteket, és benyújtják ezeket a Bizottságnak, a Bizottság pedig nyilvántartást vezet ezekről a projektekről. A Bizottság szoros kapcsolatot tart a kedvezményezett tagállamokkal annak biztosítása érdekében, hogy az említett projektek megfeleljenek a 44a. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott célkitűzésnek. A Bizottság vezeti a nyilvántartást, és rendelkezésre bocsátja azt a közvetlen pénzügyi hozzájárulások és a projektek párosításának elősegítése érdekében. A hozzájáruló tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a finanszírozni tervezett projektekről és a végrehajtott közvetlen pénzügyi hozzájárulásokról. Az összegeket EUR-ban kell megadni.
- (4)** A tagállamok – a Bizottsággal konzultálva – gondoskodnak arról, hogy a közvetlen pénzügyi hozzájárulások révén ne finanszírozzanak olyan projekteket, amelyek ugyanazon országban már finanszírozásban részesülnek az uniós költségvetésből. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a közvetlen pénzügyi hozzájárulások kiegészítsék a más uniós eszközök keretében nyújtott pénzügyi támogatásokat.
- (5)** A kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamok még azt követően is folytatják a közvetlen pénzügyi hozzájárulások folyamatát, hogy a végrehajtásra meghatározott határidő lejárt vagy a végrehajtási jogi aktusok hatályukat veszítették.

#### 44j. cikk

#### *Alternatív szolidaritási intézkedések*

- (1) Az alternatív szolidaritási intézkedéseknek a kedvezményezett tagállam konkrét kérésén kell alapulniuk. Ezeket az intézkedéseket pénzügyi szolidaritásként kell figyelembe venni, a konkrét értéküket pedig az érintett hozzájáruló és kedvezményezett tagállam együttesen, reális alapon határozza meg.
- (2) A tagállamok az uniós ügynökségeknek a menekültügy és a migráció kezelése területén végzett tevékenységei keretében vagy az e területre vonatkozó uniós finanszírozás keretében a kedvezményezett tagállamokban biztosított intézkedéseket kiegészítve – és azokat nem megkettőzve – hajtanak végre alternatív szolidaritási intézkedéseket. A tagállamok az uniós ügynökségeken keresztül biztosítandó hozzájárulásait kiegészítve hajtanak végre alternatív szolidaritási intézkedéseket.
- (3) A kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamok még azt követően is folytatják az alternatív szolidaritási intézkedések folyamatát, hogy a végrehajtásra meghatározott határidő lejárt vagy a végrehajtási jogi aktusok hatályukat veszítették.

#### 44k. cikk

#### *Elosztási kulcs<sup>41</sup>*

A szolidaritási hozzájárulásoknak az egyes tagállamok által a 44b. cikk (2) bekezdésében említettek szerint **biztosítandó** részét a mellékletben meghatározott képletnek megfelelően kell kiszámítani, és a részesedésnek minden egyes tagállam esetében a következő kritériumokon kell alapulnia, a legfrissebb rendelkezésre álló Eurostat-adatoknak megfelelően:

- a) a lakosság létszáma (50 %-os súlyozás);
- b) a teljes GDP (50 %-os súlyozás).

#### *A 45–56. cikk törölve*

---

<sup>41</sup> A 44k. cikk alapja a korábbi 54. cikk.

## II. FEJEZET

### ELJÁRÁSI KÖVETELMÉNYEK

#### 57. cikk

#### *Az áthelyezést megelőző eljárás*

- (1) Az e cikkben meghatározott eljárást kell alkalmazni a **44a. cikk (2) bekezdésének a) pontjában** [...] említett személyekre.
- (2) Az e cikkben meghatározott eljárás alkalmazását megelőzően a kedvezményezett tagállam meggyőződik róla, hogy nincs alapos ok annak feltételezésére, **hogy az érintett személy biztonsági kockázatot jelent a [...] tagállamokra nézve. Ha az ebben a cikkben meghatározott eljárás előtt vagy alatt alapos okkal feltételezhető, hogy a személy biztonsági kockázatot jelent [...], ideértve azt is, ha az (EU) XXX/XXX rendelet [az előszűrésről szóló rendelet] 11. cikkével összhangban került sor biztonsági kockázat megállapítására, a kedvezményezett tagállam nem alkalmazza vagy haladéktalanul megszünteti az ebben a cikkben meghatározott eljárást. A kedvezményezett tagállam kizárja az érintett személyt minden jövőbeli, bármely tagállamba irányuló áthelyezésből vagy átadásból [...]. Amennyiben az érintett személy nemzetközi védelmet kérelmező személy, a kedvezményezett tagállam lesz a felelős tagállam a 8. cikk (4) bekezdésével összhangban.**
- (2a) Amennyiben áthelyezés alkalmazására kerül sor, a kedvezményezett tagállam tájékoztatja az (1) bekezdésben említett személyeket az ebben a cikkben és az 58. cikkben meghatározott eljárásról, valamint adott esetben a 9. cikk (3), (4) és (5) bekezdésében meghatározott kötelezettségekről, valamint a kötelezettségek be nem tartásának a 10. cikkben meghatározott következményeiről.



- (3) Amennyiben áthelyezés alkalmazására kerül sor, a kedvezményezett tagállam – **vagy a kedvezményezett tagállam kérésére a Menekültügyi Ügynökség** – azonosítja azokat a személyeket, akiknek az áthelyezésére sor kerülhet. Amennyiben az érintett személy nemzetközi védelmet kérelmez vagy abban részesül, az említett tagállam adott esetben figyelembe veszi az érintett személy és az áthelyezési céltagállam közötti – **például családi vagy kulturális megfontolásokon alapuló** – érdemi kapcsolatok meglétét. Amennyiben az azonosított áthelyezendő személy nemzetközi védelemben részesül, az érintett személy áthelyezésére csak azt követően kerülhet sor, hogy az érintett személy írásban hozzájárult az áthelyezéshez. [...] **Az érintett személy nem jogosult arra, hogy e cikk alapján egy meghatározott tagállamba való áthelyezését kérje.**

[...]

Az első albekezdés nem alkalmazandó azokra a kérelmezőkre, akik esetében a kedvezményezett tagállam – a 15. cikk (5) bekezdésének kivételével – a 15–20. és a 24. cikkben meghatározott kritériumok alapján felelős tagállamként határozható meg. Ezek a kérelmezők nem helyezhetők át.

**A tagállamok biztosítják, hogy a családtagokat ugyanazon tagállam területére helyezték át.**

(4) [...]

- (5) **A (2) és a (3) bekezdésben említett esetekben a kedvezményezett tagállam egy egységes sablon használatával a lehető leggyorsabban továbbítja az áthelyezési céltagállamnak az említett személyre vonatkozó valamennyi releváns információt és dokumentumot, hogy az áthelyezési céltagállam hatóságai ellenőrizni tudják: van-e ok annak feltételezésére, hogy az érintett személy biztonsági kockázatot jelent a tagállamokra nézve. [...]**

- (6) Az áthelyezési céltagállam megvizsgálja a kedvezményezett tagállam által az (5) bekezdés szerint továbbított információkat, és ellenőrzi, hogy nincs-e alapos ok annak feltételezésére, hogy az érintett személy [...] **biztonsági kockázatot jelent a tagállamokra nézve. Az áthelyezési céltagállam dönthet úgy, hogy az érintett személy személyes meghallgatása során ellenőrzi az említett információkat. A személyes meghallgatást a (7) bekezdésben előírt határidőn belül kell lebonyolítani.**
- (7) Amennyiben nincs alapos ok annak feltételezésére, hogy az érintett személy [...] **biztonsági kockázatot jelent a tagállamokra nézve, az áthelyezési céltagállam a kedvezményezett tagállamtól kapott releváns információk kézhezvételétől számított egy héten belül megerősíti, hogy át fogja helyezni az érintett személyt.**

Amennyiben az ellenőrzések megerősítik, hogy alapos ok van annak feltételezésére, hogy az érintett személy [...] **biztonsági kockázatot jelent a tagállamokra nézve, az áthelyezési céltagállam a kedvezményezett tagállamtól kapott releváns információk kézhezvételétől számított egy héten belül tájékoztatja ez utóbbi [...] tagállamot a bármely releváns adatbázisból származó figyelmeztető jelzések jellegéről és az azok alapjául szolgáló elemekről. Ilyen esetekben az érintett személy áthelyezésére nem kerülhet sor [...].**

Kivételes esetekben, ha bizonyítható, hogy az információk vizsgálata különösen összetett, vagy az adott időpontban sok ügyet kell ellenőrizni, az áthelyezési céltagállam az első és második albekezdésben megjelölt egyhetes határidőn túl – de minden esetben két héten belül – is válaszolhat. Ilyen helyzetekben az áthelyezési céltagállam az eredeti egyhetes határidőn belül közli a kedvezményezett tagállammal a válaszadás elhalasztására vonatkozó döntését.

Az első és második albekezdésben említett egyhetes határidőn belüli, valamint az e bekezdés harmadik albekezdésében említett kéthetes határidőn belüli válaszadás elmulasztása az információ kézhezvételének megerősítését jelenti, és a személy áthelyezésére vonatkozó kötelezettséget von maga után, beleértve a megérkezésre vonatkozó megfelelő előkészületek megtételére vonatkozó kötelezettséget is.

- (8) A kedvezményezett tagállam legkésőbb az áthelyezési céltagállam általi megerősítéstől számított egy héten belül meghozza az átadási határozatot. Ezután haladéktalanul, írásban értesíti az érintett személyt arról, hogy átadja őt az adott tagállamnak, **valamint adott esetben arról, hogy nem fogja megvizsgálni a nemzetközi védelem iránti kérelmét.**
- (9) Az érintett személynek a kedvezményezett tagállamból az áthelyezési céltagállamnak történő átadása a kedvezményezett tagállam nemzeti joga szerint történik az érintett tagállamok egymás közötti konzultációját követően, a lehető leghamarabb kivitelezhető időpontban, a 33. cikk (3) bekezdésének megfelelő halasztó hatály esetén az áthelyezési céltagállam megerősítését követő, illetve az átadási határozat elleni fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem tárgyában hozott jogerős határozat meghozatalát követő 4 héten belül.
- (9a) A kedvezményezett és a hozzájáruló tagállamok még azt követően is folytatják az áthelyezés folyamatát, hogy a végrehajtásra meghatározott határidő lejárt vagy a végrehajtási jogi aktusok hatályukat veszítették.**
- (10) Az áthelyezési [...] eljárásra a 32. cikk (3), (4) és (5) bekezdése, a 33. és a 34. cikk, a 35. cikk (1) és (3) bekezdése, a 36. cikk (2) és (3) bekezdése, valamint a 37. és a 39. cikk értelemszerűen alkalmazandó.

**A nemzetközi védelmet élvező személy átadását végrehajtó kedvezményezett tagállam továbbítja az áthelyezési céltagállamnak a 40. cikk (2) bekezdésében említett összes információt, azokat az információkat, amelyekre a nemzetközi védelmet élvező személy a kérelmét alapozta, valamint az ügyében hozott bármilyen határozat alapjául szolgáló indokokat.**

- (11) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján elfogadja az áthelyezéshez szükséges információk és dokumentumok elkészítésének és benyújtásának egységes feltételeit. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 67. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.

#### *58. cikk*

##### *Az áthelyezést követő eljárás*

- (1) Az áthelyezési céltagállam tájékoztatja a kedvezményezett tagállamot az érintett személy biztonságos megérkezéséről, vagy arról, hogy az érintett személy a megadott határidőn belül nem jelent meg.
- (2) Amennyiben az áthelyezési céltagállam olyan kérelmezőt helyezett át, akinek tekintetében még nem határoztak meg felelős tagállamot, e tagállam a III. részben meghatározott eljárásokat alkalmazza, a 8. cikk (2) bekezdése, a 9. cikk (1) és (2) bekezdése, az 15. cikk (5) bekezdése, valamint a 21. cikk (1) és (2) bekezdése kivételével.

Amennyiben az első albekezdés alapján egyetlen tagállam sem jelölhető ki felelősként, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért az áthelyezési céltagállam a felelős.

Az áthelyezési céltagállam az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (1) bekezdése értelmében jelzi a felelősségét az Eurodacban.

- (3) Amennyiben az áthelyezési céltagállam olyan kérelmezőt helyezett át, akinek tekintetében a kedvezményezett tagállamot korábban az 57. cikk (3) bekezdésének **második** [...] albekezdésében említett feltételektől eltérő indokok alapján határozták meg felelős tagállamként, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért való felelősség átszáll az áthelyezési céltagállamra.

**A bármilyen további nyilatkozatnak vagy az érintett személy későbbi kérelmeinek az (EU) XXX/XXX rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] 42. és 43. cikkével összhangban történő megvizsgálásáért való felelősség szintén átszáll az áthelyezési céltagállamra.**

Az áthelyezési céltagállam az (EU) XXX/XXX rendelet [Eurodac-rendelet] 11. cikkének (3) bekezdése értelmében jelzi a felelősségét az Eurodacban.

- (4) Amennyiben az áthelyezési céltagállam nemzetközi védelemben részesülő személyt helyezett át, automatikusan megadja a nemzetközi védelemre jogosító jogállást, tiszteletben tartva a kedvezményezett tagállam által megadott megfelelő jogállást.
- (5) Amennyiben az áthelyezési céltagállam a területén jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt helyezett át, a 2008/115/EK irányelv alkalmazandó.
- (6) **Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár az áthelyezési céltagállamba történt átadását követően első alkalommal nyújt be nemzetközi védelem iránti kérelmet, a kérelem nyilvántartásba vételének helye szerinti tagállam a III. részben meghatározott eljárásokat alkalmazza, a 8. cikk (2) bekezdése, a 9. cikk (1) és (2) bekezdése, az 15. cikk (5) bekezdése, valamint a 21. cikk (1) és (2) bekezdése kivételével.**

Amennyiben az első albekezdés alapján egyetlen tagállam sem jelölhető ki felelősként, a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért az áthelyezési céltagállam a felelős.

Az a tagállam, amely lefolytatta a felelős tagállam meghatározására irányuló eljárást, az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (1) bekezdése értelmében jelzi az Eurodacban a felelős tagállamot.

#### *58a. cikk*

*A 44h. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, felelősséggel kapcsolatos kiegyensúlyozó intézkedésekre vonatkozó eljárás*

- (1) Ha egy kedvezményezett tagállam a 44h. cikk (1) és (2) bekezdése értelmében felkérhet más tagállamokat arra, hogy felelősséget vállaljanak nemzetközi védelem iránti kérelmek megvizsgálásáért, akkor a felkérését továbbítja a hozzájáruló tagállamnak, és abban közli, hogy hány nemzetközi védelem iránti kérelemért való felelősség átvállalását kéri az áthelyezések helyett.
- (2) A hozzájáruló tagállam a felkérés kézhezvételétől számított 30 napon belül határoz a felkérésről.

A hozzájáruló tagállam határozhat úgy, hogy a kedvezményezett tagállam által kért számúnál kevesebb nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért való felelősség átvállalását fogadja el.

- (3) Az a tagállam, amely a (2) bekezdés értelmében elfogadta a felkérést, azonosítja azokat az egyes, nemzetközi védelem iránti kérelmeket, amelyekért vállalja a felelősséget, és az (EU) XXX/XXX rendelet [*Eurodac-rendelet*] 11. cikkének (3) bekezdése alapján jelzi a felelősségét.

*59. cikk*

*Egyéb követelmények*

A kedvezményezett és hozzájáruló tagállamok folyamatosan tájékoztatják a Bizottságot a [...] szolidaritási intézkedések végrehajtásáról, beleértve a harmadik országokkal való együttműködésre irányuló intézkedéseket is.

*60. cikk*

[...]

### III. FEJEZET

#### AZ UNIÓ ÁLTAL NYÚJTOTT PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS

##### 61. cikk

##### *Pénzügyi támogatás*

A IV. rész I. és II. fejezete szerinti áthelyezést követő finanszírozási támogatást az (EU) 2021/1147 rendelet [...] 20. [...] cikkével összhangban kell végrehajtani<sup>42</sup>.

---

<sup>42</sup> Amennyiben megállapodás születik a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló új rendeletről, előírányozhatók a Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alap módosításai a megfelelő finanszírozási igények megjelenítése érdekében.



## V. RÉSZ

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 62. cikk

#### *Adatbiztonság és adatvédelem*

- (–1) **Ez a rendelet nem érinti a személyes adatok védelmére vonatkozó uniós jogot, így különösen az (EU) 2016/679 rendeletet, az (EU) 2018/1725 rendeletet [és az (EU) 2016/680 irányelvet].**
- (1) A tagállamok megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket hajtanak végre az e rendelet alapján kezelt személyes adatok védelmének biztosítása és különösen a kezelt adatokhoz való jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférésnek vagy azok jogellenes vagy engedély nélküli közlésének, megváltoztatásának vagy elvesztésének megakadályozása érdekében.
- (2) Minden tagállam illetékes felügyeleti hatósága vagy hatóságai **független módon, az adott tagállam vonatkozó nemzeti jogával összhangban** ellenőrzik a szóban forgó tagállam 41. cikkben említett hatóságai által történő személyesadat-kezelés jogszerűségét.
- (3) A Menekültügyi Ügynökség által végzett személyesadat-kezelésre az (EU) **2021/2303** rendelet vonatkozik [...], különösen az európai adatvédelmi biztos **által** [...] végzett felügyelet tekintetében.

#### 63. cikk

#### *Bizalmas kezelés*

A tagállamok biztosítják, hogy a 41. cikkben említett hatóságokat a munkájuk során birtokukba jutott valamennyi információ vonatkozásában kötelezzék a nemzeti jog által meghatározott titoktartási szabályok.

*64. cikk*

*Szankciók*

A tagállamok megállapítják az e rendelet megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, beleértve a nemzeti joggal összhangban lévő közigazgatási vagy büntetőjogi szankciókat is, és meghoznak minden szükséges intézkedést ezek végrehajtására. Az előírt szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük.

*65. cikk*

*A határidők számítása*

Az e rendeletben előírt határidőket a következőképpen kell számítani:

- a) amennyiben a napokban, hetekben vagy hónapokban kifejezett időtartamot attól az időponttól számítják, amikor az esemény bekövetkezik, vagy a cselekmény megtörténik, az a nap, amikor az esemény bekövetkezik, vagy a cselekmény megtörténik, nem számít bele a szóban forgó időtartamba;
- b) a hetekben vagy hónapokban kifejezett időtartam annak a napnak a végén fejeződik be, amely az utolsó héten vagy hónapban a hét ugyanazon napja, vagy ugyanarra a napra esik, amelyen az az esemény bekövetkezett, vagy az a cselekmény megtörtént, amelytől az időtartamot számítják. Ha egy hónapokban kifejezett időtartam során az utolsó hónapban nincs olyan nap, amikor az időtartamnak le kell járnia, az időtartam annak a hónapnak az utolsó napján ér véget;
- c) a határidők magukban foglalják a szombatokat és a vasárnapokat, valamint az érintett tagállam összes törvényes munkaszüneti napját is.

*66. cikk*

*Területi hatály*

A Francia Köztársaság tekintetében e rendeletet csak európai területeire kell alkalmazni.

*67. cikk*

*A bizottság*

- (1) A Bizottságot egy bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadhatja el a végrehajtási jogi aktus tervezetét, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.

- (3) [...]

*68. cikk*

*A felhatalmazás gyakorlása*

- (1) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozóan a Bizottság részére adott felhatalmazás feltételeit ez a cikk határozza meg.

- (2) A Bizottságnak a 15. cikk (6) bekezdésében és a 24. cikk (3) bekezdésében említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása öt éves időtartamra szól e rendelet hatálybalépésének időpontjától kezdődő hatállyal. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal az öt éves időtartam letelte előtt jelentést készít a felhatalmazásról. A felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra, amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal minden egyes időtartam letelte előtt.
- (3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 15. cikk (6) bekezdésében és a 24. cikk (3) bekezdésében említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.
- (4) A felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadása előtt a Bizottság a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban foglalt elveknek megfelelően konzultál az egyes tagállamok által kijelölt szakértőkkel.
- (5) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.
- (6) A 15. cikk (6) bekezdése és a 24. cikk (3) bekezdése értelmében elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való értesítését követő **négy** [...] hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, illetve ha az említett időtartam lejártát megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem fog kifogást emelni. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam két hónappal meghosszabbodik.

69. cikk

*Nyomon követés és értékelés*

A Bizottság [a hatálybalépés után 18 hónappal]-ig és attól kezdődően évente felülvizsgálja az e rendelet IV. részében [...] meghatározott intézkedések működését.

[A hatálybalépés után három évvel a Bizottság jelentést tesz az e rendeletben meghatározott intézkedések végrehajtásáról.]

**A Bizottság az általános migrációs helyzet tekintetében rendszeresen – legalább háromévenként – felülvizsgálja a 7c. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott számszerű értékek relevanciáját, valamint a rendelet III. részének általános működését, ideértve annak felülvizsgálatát is, hogy a családtagok fogalommeghatározását módosítani kell-e [...], illetve ideértve az említett részben meghatározott határidők hosszának felülvizsgálatát.**

A Bizottság legkorábban [öt] évvel e rendelet alkalmazásának kezdőnapját követően, majd azt követően ötévente elvégzi e rendelet értékelését. A Bizottság a főbb megállapításokról szóló jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak. A tagállamok legkésőbb hat hónappal az [öt]éves határidő lejárata előtt eljuttatnak a Bizottsághoz minden olyan információt, amely a jelentés elkészítéséhez szükséges.

70. cikk

*Statisztikák*

A 862/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>43</sup> 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban a tagállamok közlik a Bizottsággal (az Eurostattal) az e rendelet és az 1560/2003/EK rendelet alkalmazásával kapcsolatos statisztikákat.

<sup>43</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 862/2007/EK rendelete (2007. július 11.) a migrációra és a nemzetközi védelemre vonatkozó közösségi statisztikákról (HL L 199., 2007.7.31., 23. o.).

## VI. RÉSZ

### EGYÉB UNIÓS JOGI AKTUSOK MÓDOSÍTÁSAI

#### 71. cikk<sup>44</sup>

[...]

#### 72. cikk<sup>45</sup>

[Az (EU) XXX/XXX rendelet [Menekültügyi és Migrációs Alap] módosítása

Az (EU) XXX/XXX rendelet [Menekültügyi és Migrációs Alap] a következőképpen módosul:

(1) A 16. cikk helyébe a következő szöveg lép:

- „(1) A tagállamok – a 11. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint kiszámított költségvetési juttatásuk mellett – minden egyes, áttelepítés vagy humanitárius befogadás útján befogadott személy után 10 000 EUR-s összegben részesülnek.
- (2) Adott esetben a tagállamok az (1) bekezdésben említett személyek családtagjai után további 10 000 EUR-s összegre is jogosultak lehetnek, amennyiben az adott személyeket a család egységének biztosítása érdekében befogadják.
- (3) Az (1) bekezdésben szereplő összeg a költségvetési rendelet [125.] cikkével összhangban költségfüggetlen finanszírozás formáját ölti.

<sup>44</sup> A huzamos tartózkodásról szóló irányelv átdolgozása keretében tárgyalandó.

<sup>45</sup> Amennyiben megállapodás születik a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló új rendeletről, előírányozhatók a Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alap módosításai a megfelelő finanszírozási igények megjelenítése érdekében.

- (4) Az (1) bekezdésben említett kiegészítő összeget a tagállami program céljára bocsátják rendelkezésre. A finanszírozás nem fordítható a program más intézkedéseire, kivéve megfelelően indokolt esetben és a Bizottságnak a program módosításával adott jóváhagyása esetén. Az (1) bekezdésben említett összeget bele lehet foglalni a Bizottsághoz benyújtott kifizetési kérelmekbe, feltéve, hogy azt a személyt, akire vonatkozóan a Bizottság az összeget kiutalta, áttelepítették vagy befogadták.
- (5) A tagállamok megőrzik az áttelepített vagy befogadott személyek, valamint az áttelepítésük vagy befogadásuk időpontjának megfelelő azonosításához szükséges információkat, ezzel kapcsolatban az adatmegőrzési időszakokra vonatkozó rendelkezések irányadók.
- (6) Figyelembe véve az aktuális inflációs rátát és az áttelepítés terén bekövetkező releváns fejleményeket, valamint a rendelkezésre álló források keretein belül a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 32. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el annak érdekében, hogy amennyiben szükségesnek tekinti, az e cikk (1) bekezdésében említett összegeket kiigazítsa, figyelembe véve az infláció aktuális mértékét, az áttelepítés terén bekövetkező releváns fejleményeket, valamint azokat a tényezőket, amelyek optimálissá tehetik az adott összegek formájában kínált pénzügyi ösztönző alkalmazását.”

(2) A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok az alábbi hozzájárulást kapják:

- a) [10 000] EUR minden olyan kérelmező után, akiért az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló rendelet*] 48., 53. és 56. cikkével összhangban az adott tagállam válik felelőssé;
- b) [10 000] EUR minden nemzetközi védelemben részesülő személy után, akinek az áthelyezésére az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló rendelet*] 53. és 56. cikkével összhangban került sor;
- c) [10 000] EUR minden jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár után, akinek az áthelyezésére az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló rendelet*] 55. cikke (2) bekezdésében említett időszak lejártát követően az ugyanazon rendelet 53. cikkének, valamint az ugyanazon rendelet 56. cikkének megfelelően került sor
- d) Az a), b) és c) pontban említett hozzájárulás összege minden egyes, az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló rendelet*] 48., 53. és 56. cikkével összhangban áthelyezett, kísérő nélküli kiskorú után [12 000] EUR-ra emelkedik.

(2) Az átadást végrehajtó tagállam minden egyes személy, kérelmező vagy nemzetközi védelemben részesülő személy után 500 EUR összegű hozzájárulást kap a személyek (1) bekezdés szerinti átadási költségeinek fedezésére.

(3) A tagállamok az (EU) XXX/XXX rendelet [*a menekültügy és a migráció kezeléséről szóló rendelet*] 35. cikke alapján 500 EUR összegű hozzájárulást kapnak az ugyanazon rendelet 26. cikke (1) bekezdésének a), b) [...] vagy d) pontjában említett személyek átadási költségeinek fedezésére.



- (4) A tagállamok minden egyes személy után megkapják az (1)–(3) bekezdésben említett összegeket, feltéve, hogy azt a személyt, akire vonatkozóan a hozzájárulást megkapták, áthelyezték.
- (5) A jelen cikkben szereplő összegek a költségvetési rendelet [125.] cikkével összhangban költségfüggetlen finanszírozás formáját öltik.
- (6) A tagállamok megőrzik az átadott személyeknek, valamint az átadásuk időpontjának a megfelelő azonosításához szükséges információkat, ezzel kapcsolatban az adatmegőrzési időszakokra vonatkozó rendelkezések irányadók.
- (7) A rendelkezésre álló források keretein belül a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 32. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el annak érdekében, hogy amennyiben szükségesnek tekinti, az e cikk (1), (2) és (3) bekezdésében említett összegeket kiigazítsa, figyelembe véve az infláció aktuális mértékét, a nemzetközi védelmet kérelmező és a nemzetközi védelemben részesülő személyek valamely tagállamból egy másikba történő átadása terén bekövetkező releváns fejleményeket, valamint azokat a tényezőket, amelyek optimálissá tehetik az adott összegek formájában kínált pénzügyi ösztönző alkalmazását.”]

## VII. RÉSZ

### ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 73. cikk

##### *Hatályon kívül helyezés*

A 604/2013/EU rendelet [*a 75. cikk második bekezdésében említett időpont*]-tól/-től hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozásokat az e rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni.

**Az 1560/2003/EK rendelet hatályban marad, kivéve akkor, ha az e rendelet értelmében elfogadott végrehajtási jogi aktusokkal módosítják és mindaddig, amíg e módosításra nem kerül sor.**

#### 74. cikk

##### *Átmeneti intézkedések*

- (1) Amennyiben egy kérelmet [*a 75. cikk második bekezdésében említett időpont*] [...] követően vettek nyilvántartásba, figyelembe kell venni azokat az eseményeket, amelyek valószínűleg maguk után vonják egy tagállam e rendelet szerinti felelősségét még akkor is, ha azok az említett időpontot megelőzik.
- (2) **Az (1) bekezdésben meghatározott időpont előtt nyilvántartásba vett nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállamot a 604/2013/EU rendeletben megállapított kritériumokkal összhangban kell meghatározni.**
- (3) **Három hónappal e rendelet hatálybalépését követően a Bizottság az érintett uniós ügynökségekkel és a tagállamokkal szoros együttműködésben a hiányosságokat értékelő és a szükséges operatív lépéseket meghatározó közös végrehajtási tervet készít annak biztosítására, hogy a tagállamok a rendelet alkalmazásának kezdőnapjáig megfelelően felkészüljenek annak végrehajtására.**

E közös végrehajtási terv alapján hat hónappal e rendelet hatálybalépését követően minden tagállam – a Bizottság és az érintett uniós ügynökségek támogatásával – nemzeti végrehajtási tervet dolgoz ki, amelyben rögzíti az intézkedéseket és azok végrehajtásának ütemtervét. E rendelet alkalmazásának kezdőnapjáig minden tagállam befejezi tervének végrehajtását.

E cikk végrehajtása céljából a tagállamok igénybe vehetik az érintett uniós ügynökségek támogatását, az uniós alapokból pedig pénzügyi támogatás nyújtható a tagállamok számára, az ezen ügynökségekre és alapokra vonatkozó jogszabályokkal összhangban.

A Bizottság szorosan nyomon követi a nemzeti tervek végrehajtását.

#### 75. cikk

#### *Hatálybalépés és alkalmazás*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

A rendeletet [...] -tól/-től kezdődően [a hatálybalépését követő **huszonötödik** [...] hónap első napja] kell alkalmazni. [...] <sup>46</sup>

Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről*

*az elnök*

*a Tanács részéről*

*az elnök*

---

<sup>46</sup> **Meg kell vizsgálni, ez hogyan hozható összhangba az éves ciklussal. A rendeletnek a szolidaritás és felelősség tekintetében fennálló vonatkozásait ugyanettől az időponttól kezdődően kell alkalmazni.**

A rendelet 44k. cikke szerinti elosztási kulcs képlete:

$$\text{Lakosság-hatás}_{\text{MS}} = \frac{\text{Lakosság}_{\text{MS}}}{\text{Lakosság}_{\text{EU25}}}$$

$$\text{GDP-hatás}_{\text{MS}} = \frac{\text{GDP}_{\text{MS}}}{\text{GDP}_{\text{EU25}}}$$

$$\text{Részesedés}_{\text{MS}} = 50 \% \text{ Lakosság-hatás}_{\text{MS}} + 50 \% \text{ GDP-hatás}_{\text{MS}}$$

---

<sup>47</sup> Két tagállam részvétele a vonatkozó jegyzőkönyvekben és egyéb eszközökben meghatározott jogok gyakorlásától függ.

<sup>48</sup> Két tagállam részvétele a vonatkozó jegyzőkönyvekben és egyéb eszközökben meghatározott jogok gyakorlásától függ.